

Stanislav
Libenský
Award
2012
Cherchez
la femme

Výstava
světového skla
Exhibition of
World Glass

Jiřský klášter
na Pražském hradě
St. George's Convent
at Prague Castle

• • • • • • •

• • • • • • •

Odborná porota | The jury

Uta M. Klotz

Jiří Hrcuba

Milan Hlaveš

Oldřich Palata

Oldřich Plíva

Jindřich Smetana

Jiří Šetlík

• • • • • • •

• • • • • • •

• • • • • • •

• • • • • • •

Stanislav Libenský Award

Je mi potěšením, že jsem před čtyřmi lety byla u zrodu soutěže Stanislav Libenský Award požádána o její záštitu. Mohu osobně sledovat postupné budování této soutěže v jedinečnou celosvětovou přehlídku mladých sklářských výtvarníků. Každoročně udělované ocenění Stanislav Libenský Award je pro mladé talenty mimořádnou příležitostí předvést a ukázat své práce v nádherném prostředí Pražského hradu. Jsem přesvědčena, že téma letošní výstavy s názvem Stanislav Libenský Award 2012 & Cherchez la femme opět nabídne znalcům i široké veřejnosti poučení a pozoruhodný zážitek z krásy a rozmanitosti skla. Přeji všem nominovaným úspěšný start do uměleckého života a všem návštěvníkům mimořádné umělecké zážitky!

Livia Klausová

I am pleased that four years ago at the inception of Stanislav Libenský Award competition I was asked for its patronage. I have an opportunity to personally watch the gradual development of the competition into a unique international exhibition of young glass-making artists. Annual Stanislav Libenský Award is an extraordinary opportunity for young talents to present and display their works in the beautiful surroundings of the Prague Castle. I believe that the theme of this year's exhibition entitled Stanislav Libenský Award 2012 & Cherchez la femme will again offer the experts and the general public both information and notable experience of the beauty and diversity of glass. I wish all the nominees a good start into their artistic life and all visitors an exceptional artistic experience!

Livia Klausová



Stanislav Libenský Award

Moji milí mladí přátelé,
rok uplynul a my znovu připravujeme výstavu. Jsem zvědavá, jaká bude.
Doba pro sklo dnes není jednoduchá. Proto mají velký význam dobré
sklářské školy a kvalitní pedagogové. Teď je však nejdůležitější, jak jste
si dokázali poradit se zadanými úkoly vy sami. Zdar vašeho úsilí závisí
na síle myšlenky a na čistotě výrazu. To jsou fenomény, které budou
určovat umělecké sklo dvacátého prvního století.
Těším se na setkání s vámi a na výsledky vaší práce.
Jaroslava Brychtová

My dear young friends,
A year has passed and we are preparing the exhibition once again.
I wonder what it will be like. Now, it is not an easy time for glass.
Therefore, good glass-making schools and quality teachers have a great
significance. The most important, however, is how you yourself were
able to cope with given tasks. A success of your efforts depends on the
power of thought and purity of expression. These are phenomena that
will determine art glass in the twenty-first century.
I look forward to meeting you and the results of your work.
Jaroslava Brychtová



Stanislav Libenský Award

Cenu Stanislava Libenského pořádá Pražská galerie českého skla ve spolupráci s dalšími kulturními institucemi v roce 2012 už počtvrté. Tato soutěžní výstava se zatím vždy konala v interiérech historicky významných, umělecky skvostných pražských staveb; nejprve v roce 2009 v barokním Clam-Gallasově paláci na Starém Městě, v dalším roce se přesunula na druhou stranu řeky Vltavy na Pražský hrad, kde se prezentovala v renesančním Letohrádku královny Anny, a vloni v Císařské konírně, spojené s osobností císaře Rudolfa II. Letos příznivci skla zjišťují, jak sklo sluší ambitu kláštera sv. Jiří, nejstaršího kláštera u nás, založeného v druhé polovině 10. století. Již potřetí organizátoři doplňují přehlídku absolventských prací z vysokoškolských ateliérů skla výstavou na určité, pečlivě vybrané téma. V Letohrádku to byla výstava Sklo.Klasik mapující na šedesáti šesti příkladech vývoj českého uměleckého skla a designu ve 20.–21. století, v Konírně zase Sklo.Design neboli přehled toho nejlepšího ze současné průmyslové výroby užitkového a dekorativního skla v Evropě. Stejně jako v minulosti nabízí letošní téma doprovodné výstavy konfrontaci, poučení i prosté potěšení z podmanivé krásy a rozmanitosti skla. V souladu s názvem soutěže a výstavy

Stanislav Libenský Award has been organized by Prague Gallery of Czech Glass in cooperation with other cultural institutions for the fourth time in 2012. This competitive exhibition has been always held in interiors of historically significant and artistically magnificent buildings in Prague; first in 2009 it was in Baroque Clam-Gallas Palace in the Old Town, the year after it was moved to the other side of the Vltava River to Prague Castle, where it was presented in the Renaissance Queen Anne's Summer Palace, and last year it took place in the Imperial Stables, associated with the personality of the Emperor Rudolf II. This year, supporters of glass art have an opportunity to find out how glass fits to the cloister of St. George's Convent, the oldest monastery in the Czech Republic, founded in the second half of the 10th century. For the third time, organizers have completed the display of graduate works coming from glass studios at universities with an exhibition on a certain carefully selected theme. In the Summer Palace it was an exhibition entitled Glass.Classic mapping the development of Czech art glass and design in the 20th and 21st century through sixty six examples, in the Imperial Stables it was Glass.Design exhibition or an overview of the best of the current industrial production of utility and decorative glass in Europe. As in the past, this year's theme of the accompanying exhibition

se jedná o téma nejzávažnější, o připomenutí společného uměleckého díla patronky ceny Jaroslavy Brychtové a osobnosti, jejíž jméno soutěž nese, profesora Stanislava Libenského. | Celkem se výstavy a soutěže o Cenu Stanislava Libenského doposud zúčastnila více než stovka začínajících tvůrců, z toho více než tři desítky domácích. Letos se po selekci objevuje další téměř padesátka vystavujících. V přehledu zemí, kde soutěžící studovali, figurují Japonsko, Austrálie, USA, Izrael, Turecko, Velká Británie, Francie, Nizozemsko, Belgie, Dánsko, Švédsko, Estonsko, Lotyšsko, Bulharsko, Německo, Maďarsko, Polsko, Slovinsko, Slovensko a samozřejmě Česká republika. Stává se ovšem, že absolventi pocházejí z jiných zemí, než kde sídlí „jejich“ školy. Sklářské umění je mezinárodním fenoménem, znalosti a inspirace se tedy předávají bez ohledu na hranice. Stejně tak se stávalo v průběhu mnohatisícileté historie sklářství. Migrace a z ní plynoucí přenášení zkušeností vždy dodávaly impulsy a provokovaly technologické a výtvarné inovace, které obor zásadně obohacovaly. | Mladí umělci zastoupení na Ceně Stanislava Libenského používají nejrozmanitější techniky zpracování skleněného materiálu a často je navzájem kombinují.

offers confrontation, education as well as a simple pleasure of captivating beauty and diversity of glass. With regard to the name of the competition and exhibition it is a most serious theme, a reminder about common artistic works of Jaroslava Brychtová, a patroness of the award, and Professor Stanislav Libenský, a personality, whose name the competition bears. | In total, Stanislav Libenský Award exhibition and competition has been attended by more than a hundred of beginning artists so far and more than three dozens were domestic. This year, after selection, another nearly fifty exhibitors appear. The list of countries, where contestants studied, includes Japan, Australia, USA, Israel, Turkey, United Kingdom, France, the Netherlands, Belgium, Denmark, Sweden, Estonia, Latvia, Bulgaria, Germany, Hungary, Poland, Slovenia, Slovakia and the Czech Republic, of course. It happens, however, that graduates come from countries other than the country where „their“ university is located. Glass-making art is an international phenomenon and thus, knowledge and inspirations have been passed on without regard to borders. Equally, it was happening during a thousand years long history of glass-making. Migration and the consequent transfer of experience have always given impulses and provoked technological and artistic innovations that have fundamentally enriched the

Mnohdy přicházejí s neotřelými, svěžími nápady. Také letos představují práce, které můžeme považovat pro budoucnost sklářského umění za nadějně. Budou-li mít dostatek příležitostí a podpory, přidají k tomu vlastní pracovitost a dostaví-li se též nezbytná dávka štěstí, existuje naděje, že své nápady rozvinou a v dohledné době posunou názor na umělecké ztvárnění skla opět o kus dopředu. | Kreativita je mnohým dána po celý život, nejvíce se však projevuje v mládí. Každý z ročníků Ceny Stanislava Libenského vždy přinese několik překvapivých zjištění, jak neotře lze se sklem pracovat. Věřme, že by z toho měl profesor Libenský radostný pocit. Celý svůj život totiž věnoval výchově dalších sklářských generací a podpora kreativity pro něj byla jedním ze základních pedagogických postupů. | Cena Stanislava Libenského umožňuje nejen srovnání výstupů různých světových sklářských ateliérů vysokých škol, ale také řadu osobních setkání. Na galavečeru se slavnostním vyhlášením výsledků soutěže a na vernisáži výstavy se pravidelně schází značná část soutěžících a jejich pedagogů a množství kurátorů, znalců a dalších osobností z řad obdivovatelů skla. Jména mladých umělců zařazených do katalogu se záhy poté objevují na dalších prestižních přehlídkách,

field. | Young artists represented at Stanislav Libenský Award use diverse techniques of glass material processing that are frequently combined with each other. They often come up with original, fresh ideas. Also this year, they present works that can be considered promising for the future of glass-making art. If they have ample opportunities and support, add their own diligence and have the necessary dose of luck, there will be hope that they will develop their ideas and soon can move opinions on art design of glass a bit forward. | Creativity is given to many people for life, but the most evident is in youth. Each year of Stanislav Libenský Award always brings some surprising findings how we can originally work with glass. Let us hope that Professor Libenský would be happy about it. He actually devoted his whole life to education of next glass-making generations and creativity support was one of the basic pedagogical practices for him. | Stanislav Libenský Award allows not only comparison of outcomes of various glass studios at universities from around the world, but also a number of personal meetings. Many contestants and their teachers as well as a number of curators, experts and other persons from among glass admirers have regularly met at the Gala evening with the announcement of the competition results and at the opening of the exhibition. Soon afterwards,

soutěžích a sympoziích. Cena Stanislava Libenského výrazným způsobem přispívá k rozvoji světového sklářského umění. Propaguje nová jména a nové trendy. | V prvních úvahách o pořádání Ceny Stanislava Libenského před více než pěti lety její organizátoři hovořili o snaze a chuti pořádat tuto akci pravidelně. A uspěli! Věřme, že se jim nadále bude dařit v těchto snahách pokračovat. V každém případě můžeme dnes hovořit o tom, že založili tradici. S uspokojením pozorujeme, že se soutěž vyvíjí a má dobré výsledky. | Milan Hlaveš

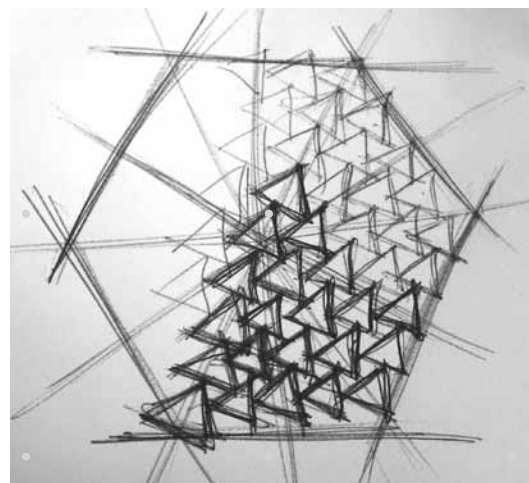
names of young artists included in the catalog appear at other prestigious exhibitions, competitions and symposia. Stanislav Libenský Award significantly contributes to the development of international glass-making art. It promotes new names and new trends. | In the initial considerations of Stanislav Libenský Award more than five years ago, the organizers talked about the effort and desire to organize this event regularly. And they succeeded! Let us hope that they will continue to be successful in these efforts. In any case, we can now talk about the established tradition. We have observed with satisfaction that the competition is developing and gives good results. | Milan Hlaveš

Záměrem mé práce je vytvořit skleněný objekt, který může sloužit také jako dekorace nebo svítidlo. Je-li paprsek světla nasměrován do správného úhlu, vznikne grafická stínohra. Tím se objekty stávají ještě více dekoračními nebo užitkovými, než se zprvu očekávalo. Intenzita stínů může být ovlivněna intenzitou světla, a tak pokaždé umožňuje dosáhnout požadovaného efektu. Povrch skla vzbuzuje grafický dojem a rytmus linií, což působí jako svědectví událostí, které se odehrály. Mapa světa slouží také jako výpověď o změnách, ke kterým došlo v zemské kůře. Toto téma je věčné, stejně jako neustále se měnící. Všechny prvky v tomto díle jsou vyrobeny ručně. Šest skleněných objektů se skládá z padesáti čtyř pravoúhlých skleněných trojúhelníků, které drží pohromadě díky konstrukci, bez použití lepidel a celkem tvoří osmnáct pyramidových vrcholů.

12 **Agnese Gedule** *1985 | *Lotyšsko | Latvia*
Art Academy of Latvia
Riga, Lotyšsko | Riga, Latvia

Intention of my work is to make a glass object, that also could be designed to serve a purpose as decorative object or light fixture. If the ray of light is directed at correct angle, there's going to be graphic shadow play reflections. This makes the objects even more decorative or functional as at first was expected. Intensity of the shadows can be influenced by intensity of light, so it allows getting the desired effect every single time. Surface of the glass awakens graphical impression and rhythm of lines which serves as witness of events that took place. Map of the world also serves as testimony of changes that occurred on earth crust. This theme is eternal as well as ever changing. All elements in this work are handmade. Six glass objects consist of fifty-four pieces of right-angled glass triangles which are fasten together by tree without any adhesives, forming eighteen pyramid peaks all together.

Pečeť identity | Identity Seal
Technika: stavované sklo, porcelán
Rozměry: jeden kus 35×35×6 cm,
porcelánová noha: průměr 10 cm,
výška 8, 10, 12 cm
Technique: fused glass, porcelain
Dimensions: one glass piece
35×35×6 cm, porcelain leg
d: 10 cm, h: 8, 10, 12 cm





Agnese Gedule

Mezi světy | Between the Worlds
Technika: broušené optické sklo
kombinované s fotografickou emulzí
Rozměry: 100×150×150 cm
Technique: cut optical
glass, combined with
photographic emulsion
Dimensions: 100×150×150 cm

Mezi světy nazývám stav, kdy nevíte přesně, kde se nacházíte. Jestli to, co teď prožíváte, je realita, nebo nějaká zvláštní fáze bdělého snu. Je to pocit, který má člověk, když se zahledí do dálky a zapomene, co chtěl říct. V tu chvíli se vám vybaví jiné situace, nebo třeba vůbec nic. Nemyslíte vůbec na nic. Vidíte realitu z jiného úhlu než před chvílí. Vnímáte jiné detaily, které vám ukážou něco nového. Pokud s někým hovoříte a opravdu upřímně a intenzivně vnímáte, co vám druhý povídá, může se stát, že uvidíte svět jeho očima. Jinými slovy empatie, umění vcítit se do druhého. Podle mě to není jen vlastnost, ale může to být i velmi silný zážitek. Pokud mluvím o podvědomí a reakcích mozku, vybavuje se mi vesmír. Zdá se mi, že má s naší myslí mnoho společného. Každý člověk je unikátní a originální, každý si v hlavě vytváří vlastní svět, vlastní vesmír. Jestli jste se někdy vcítili do druhého, tak trochu jste možná poznali ten jeho. A podobné zážitky zpracovávám v celé práci.

14

Alena Hájková *1989 | Česká republika | Czech Republic
Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze | Academy of Arts, Architecture and Design in Prague
Praha, Česká republika | Prague, Czech Republic

Between the worlds I call a state of mind in which you do not know exactly where you are. Whether you experience a reality or some kind of special awake-dream state. It is the feeling one has when gazing into the distance forgetting what he wanted to say. At that moment, you either think of other situations, or perhaps of nothing at all. You do not think of anything at all. You see reality from a different perspective than before. You can see other details that show you something new. When talking with someone and really sincerely and intensely perceive what he says, it can happen that you will see the world through his eyes. In other words, it is empathy, the art of empathizing with others. To me, it is not just a personality trait, but it can also be very powerful experience. When talking about the subconscious and brain reactions, I imagine the universe. It seems to me that it has much in common with our mind. Each person is unique and original, everyone creates his own world in mind, own universe. If you ever empathized with other person, you might get to know his universe a little bit. And similar experiences have been processed in my entire work.





Alena Hájková

Špinavé nitro | Dirty Inside
*Technika: ručně na huti tvarované,
 za tepla spojené, pískované sklo*
Rozměry: 46×27 cm
*Technique: hot shaped, hot
 assembled, sandblasted glass*
Dimensions: 46×27 cm



Vytvářím svá díla na základě analýzy sebe sama a svých skrytých myšlenek. *Špinavé nitro* je součástí série unikátních plastik, které pojednávají o různých podobách strachu. Chci konfrontovat své slabosti a temné stránky ve snaze o hlubší porozumění. Vyjadřuji své myšlenky a pocity vytvářením symbolických skleněných plastik. V dané kompozici využívám nevinných symbolů, které se vztahují k mému dětství. Zkoumám vztah mezi realismem a fantazií, nevinné a čisté společně s obscénním.

16 **Amy Krüger** *1987 | Švédsko | Sweden
The Royal Danish Academy of Fine Art, Bornholm
Nexö, Dánsko | Nexö, Denmark

I am developing works by analyzing myself and my hidden thoughts. *Dirty Inside*, is part of a series of unique sculptures which is about different fears. I want to confront the weaknesses and dark side within me, in search for a deeper understanding. I express my thoughts and feelings by creating symbolic glass sculptures. In the composition I use innocent symbols that relate to my childhood. I investigate the relationship between realism and fantasy, the innocent and clean together with the obscene.



Stanislav Libenský Award



Amy Krüger

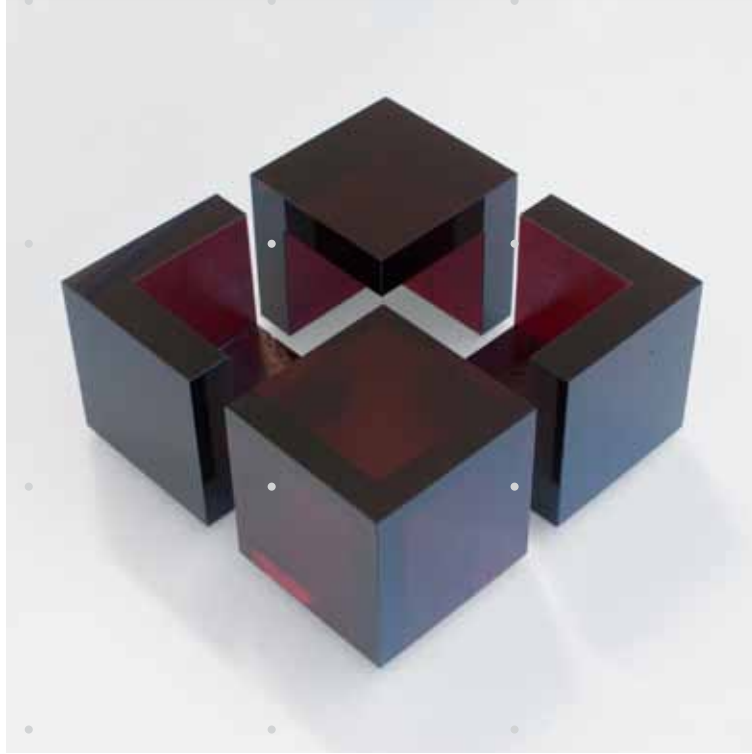
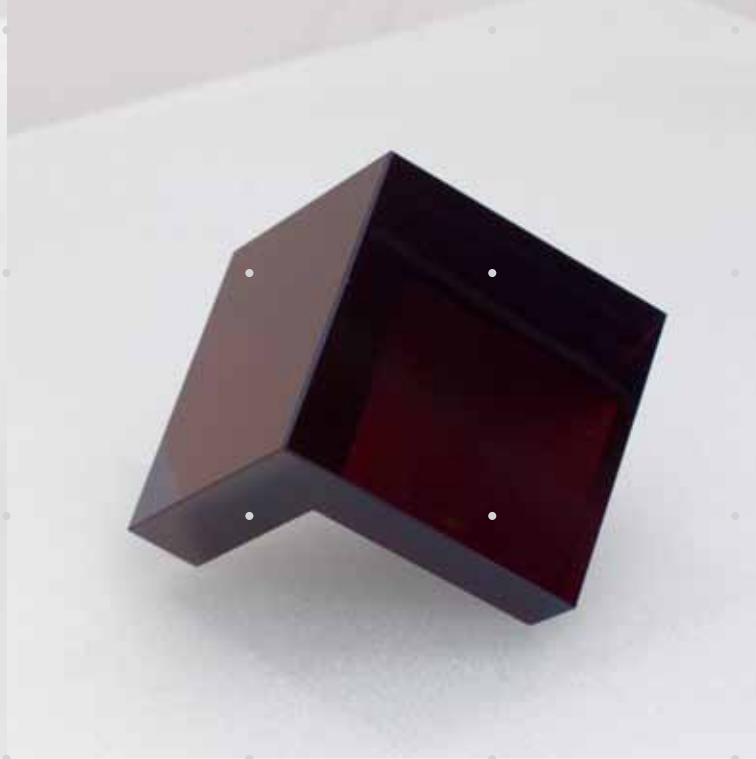
Inspiroval jsem se geometrií jako jednou ze základních věd, věd silně logických, která mapuje vztahy v prostoru. Svou práci jsem zaměřil na pojmy, jako jsou objekt – práce s prostorem, sklo – práce se světlem, vnitřní prostor, dělení, průhled, se zaměřením na základní geometrický tvar kostky. Ve skleněných objektech metamorfuji tvar kostky v různých sestavách a variantách. K plnohodnotnému uplatnění třech rozměrů mi napomáhá kubický tvar, ke „čtvrtému rozměru“ sklo barevné, zejména v kombinaci se sklem optickým. Zabývám se stereometrickou strukturou znázorněnou výhradně ve skleněném materiálu, v jehož hranicích interpretuji prostor vlastním pohledem.

18 **Andrej Jančovič** *1986 | Slovensko | Slovakia
 Vysoká škola výtvarných umení | Academy of Fine Arts and Design
 Bratislava, Slovensko | Bratislava, Slovakia

I was inspired by geometry as one of the elementary sciences, sciences that are strongly logical, mapping the relations in space. The work is focused on concepts such as object – work with space, glass – work with light, inner space, division, perspective with an emphasis on the fundamental geometric form of cube. In my glass objects I morph a cube in various groupings and variations. Cubic shape helps to the full-fledged application of three dimensions, whereas coloured glass, especially combined with optical glass, helps to the view into the “fourth dimension”. I deal with this stereometric structure, depicted entirely in glass material, and in its borders I interpret space my own way, based on the exploration of this fundamental geometric figure and its impact in space.

Geometria | Geometry
 Monáda, Dyáda, Tetráda
 Monad, Dyad, Tetrad
 Technika: ve formě tavené,
 broušené, leštěné sklo
 Rozměry: 9×11,5×7 cm,
 7×14,5×9,8 cm, 7×15,5×15,5 cm
 Technique: mould melted,
 cut, polished glass
 Dimensions: 9×11,5×7 cm,
 7×14,5×9,8 cm, 7×15,5×15,5 cm





Andrej Jančovič

Zabývám se přeměnou nevinné hračky v mechanický stroj. Plyšové hračky s vnitřním mechanismem tím ztrácejí svou prvotní funkci – hraní. Děti vyrostly a přestaly si s hračkami hrát. O hračky teď nemá kdo pečovat. Musí se proto osamostatnit a postarat se o sebe samy. Odhodily nepotřebný plyš a začaly pracovat. Odkryly svou pravou robotickou podstatu. Svou práci malují sklo. Staly se mými „zaměstnanci“. Usměřuji je a vymezuji jim prostor pro jejich pohyb a práci. Z pomalovaných tabulí tvořím obrazy, které jsou propojeny s konkrétními robotickými mechanismy a plyšem. Terária jsou východiskem pro obrazy – portréty hraček. S náhodnými záznamy na tabulovém skle dále pracuji: terárium rozložím do plochy a vznikne závažný obraz.

20 **Anna Minxová** *1988 | *Slovensko | Slovakia*
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně | Tomas Bata University in Zlín
Zlín, Česká republika | Zlín, Czech Republic

I deal with conversion of an innocent toy to a mechanical machine. Plush toys equipped with internal mechanism have lost their initial function of playing. Children grew up and stopped playing with toys. They have no one to take care of them. Therefore, they must become independent and take care of themselves. They have shedded unnecessary plush and started to work. They have uncovered their true robotic face. Their work is to paint glass. Innocent toys have become my „employees“. I guide them and define a space for their movement and work. I create pictures from the painted panes that are linked to specific robotic mechanisms and their plush. Terrariums are the starting point for pictures, portraits of toys. I continue working with accidental recordings on plate glass. I lay out the terrarium and create a hanging picture.

Proměna | Conversion
Technika: malované tabulové sklo
v kombinaci s dalšími materiály
Rozměry: terárium pro psa
34×27×31 cm
Technique: painted flat glass
combined with other materials
Dimensions: dog terrarium
34×27×31 cm





Anna Minxová

Echo systém I | Echo System I
Technika: vodním paprskem
řezané tabulové sklo
Rozměry: 182×30×91 cm
Technique: water jet cut flat glass
Dimensions: 182×30×91 cm

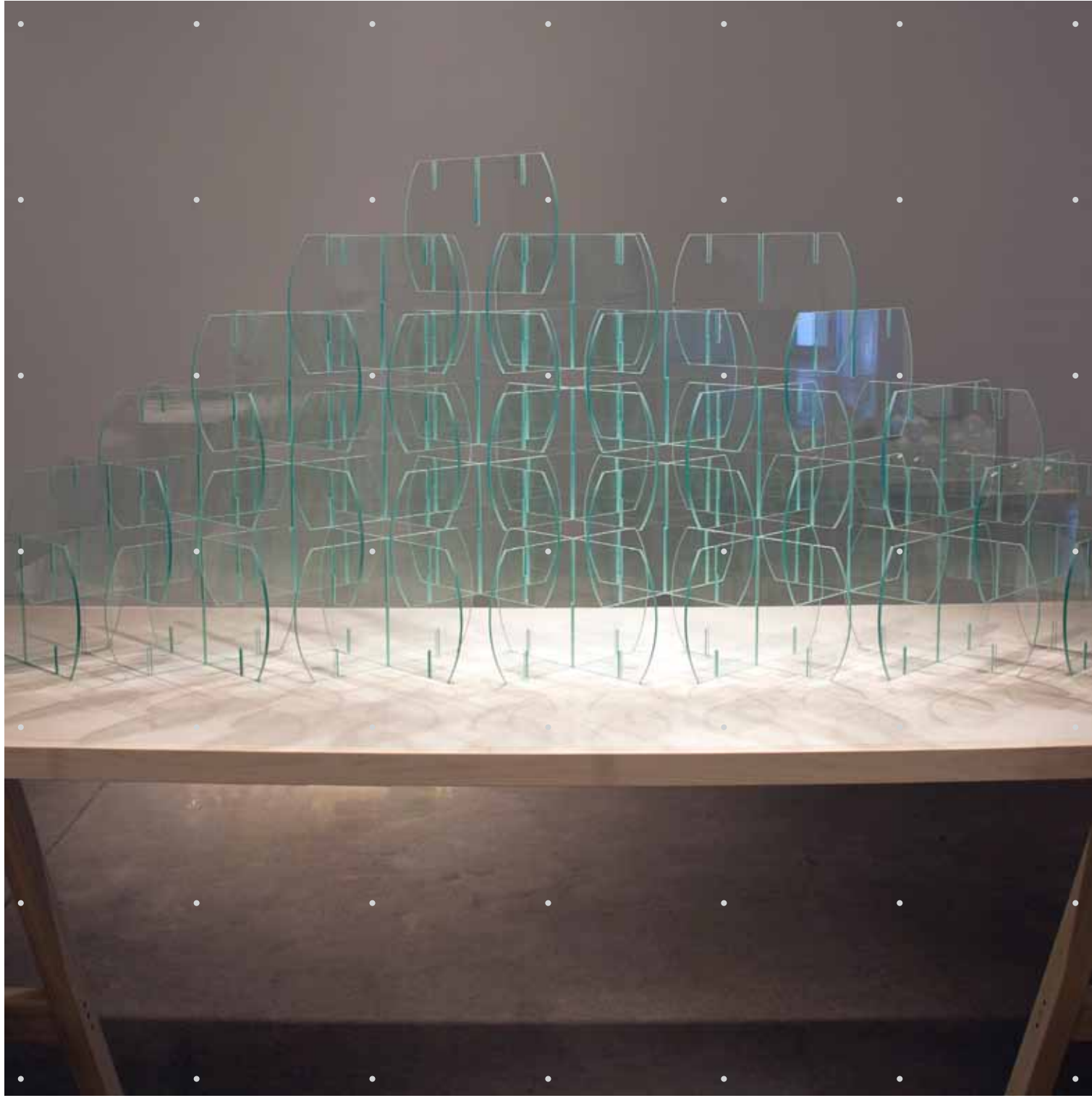


Moje plastika spadá do oblasti, ve které se prolíná řemeslo, výtvarné umění a průmyslová výroba. Jelikož mám silné zázemí ve výrobním prostředí, vytvářím objekty ve velkém množství a každý z nich s naprostou přesností. Tyto prvky kombinuji ve své instalaci, abych vytvořil něco mimořádně unikátního. Objekty mají svou vlastní logiku. Všechny jsou modulárními systémy, které se opakují, aby vyplnily prostor. Jsou to stavební kameny, molekuly a hračky. Divák může začít vymýšlet svá vlastní řešení k vytvořeným formám a představovat si nejrůznější variace v rozličných měřítcích a kontextech. Moje skleněné konstrukce představují případné nové styly architektury, experimenty se světlem a možnosti zasahování do prostoru.

22 **Aric Snee** *1977 | *Spojené státy americké*
United States of America | Alfred University
Alfred, Spojené státy americké | Alfred, United States of America

My sculpture occupies a region where craft, fine art and industrial fabrication intersect. With a strong background in a production environment I make things in quantity and make each object with exacting precision. I combine these elements in an installation to create something that is singularly unique. The objects have an inherent logic to them. They are all modular systems that repeat in order to fill space. They are building blocks, molecules, and toys. The viewer can begin to form their own resolutions to the constructed forms, imagining different iterations in different scales and contexts. My glass structures represent possible new architectures, experiments with light and ways of intervening in space.

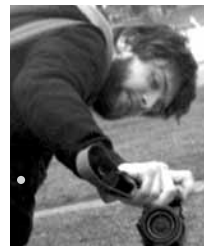




Aric Snee

Kauzalita | Casuality
Technika: foukané sklo v kombinaci
s dalšími materiály
Rozměry: různé
Technique: blown glass combined
with other materials
Dimensions: various

Hlavní inspirací je studium článků, reportáží a videoreportáží v médiích na téma Svět. Poznatky a dojmy z článků převádím pomocí automatické kresby do abstraktních i konkrétních kreseb. Mým cílem je na základě těchto kreseb vytvořit kinetické i statické objekty, které budou mít dostatečnou vypovídající hodnotu na výše uvedené téma. Prostřednictvím těchto objektů nechci přímo sdělovat svůj názor ať už na masová média nebo svět kolem nás. Spíš se snažím divákovi vnuknout myšlenku se tímto tématem ve své mysli alespoň minimálně zabývat.



24 **David Valner** *1990 | Česká republika | Czech Republic
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně | Tomas Bata University in Zlín
Zlín, Česká republika | Zlín, Czech Republic

The main inspiration is the study of articles, reports and video reports in media on the topic of The World. I transform knowledge and impressions from these articles into abstract and concrete drawings using automatic drawing method. My goal is to create kinetic and static object based on these drawings that would have a sufficient information value to the above topic. Through these objects, I do not directly communicate my view on whether mass media or the world around us. Rather, I try to inspire the viewer with the idea to deal with this issue in his mind, at least minimally.



David Valner

Zítřka touto dobou | This Time Tomorrow
Technika: do formy foukané, broušené,
leštěné sklo
Rozměry: 40×50×75×35 cm
Technique: mould-blown, cut, polished glass
Dimensions: 40×50×75×35 cm



Dílo *Zítřka touto dobou* se skládá ze sedmi válců foukaných do formy. Každý z nich byl řezaný, broušený a leštěný a navzájem se liší svou výškou. Každý válec má jedinečný vzor vytvořený ocelovou vlnou a/nebo skelným vláknem a je tvarovaný teplem a pohybem skla. Objekty jsou různě rozmístěny na černé žule v závislosti na jejich výšce a vzoru. Práce vychází z otázek týkajících se udržitelnosti a industrializace, se zaměřením na přítomnost, minulost a budoucnost. Rozdíly mezi objekty mají ztvárňovat změny a čas.

26

Emilie Ackerman *1986 | Švédsko | Sweden
Linneus University
Kalmar, Švédsko | Kalmar, Sweden

This time tomorrow consists of seven mould-blown cylinders. Each one of them cut, grinded and polished at different heights. Every cylinder has a unique pattern created with steel wool and/or with glass fiber, shaped by the heat and the movement of the glass. They are placed on black granite, mixed depending on their heights and patterns. The work is based on questions about sustainability and industrialization, focusing on the present, past and future. The variations between the objects are meant to illustrate changes and time.



Emilie Ackerman

Moje práce vypovídá o mém životě, důležitých událostech a zvláštních okamžicích štěstí, které jsem prožila. Na základě dialogu se svými emocemi a vyjádřením radosti mohu přemýšlet o svém vztahu s rodinou a přáteli a ohlédnout se za svou minulostí a sebou samou. Snažím se zachovat vzpomínky a vyjádřit emoce, které zažívám, když dostanu cenné věci jako jsou dopisy a různé drobnosti. Také pociťuji větší intimitu u běžných věcí, které se vztahují k mé osobní zkušenosti, například dary, cestování, vzpomínky a můj každodenní život, protože si tak uchovávám svůj domov a zvláštní chvíle. Tyto mé vzpomínky a předměty si chráním a udržuji v tajnosti, protože mají význam v mé práci. Dívám se na ty předměty a vzpomínám na své zážitky z dětství a cestování. Navíc, když tyto předměty vezmu do ruky a potěškám je, zavedou mě zpět do míst a okamžiků v minulosti, tak daleko, jak si to jen pamatuji a připomenou mi onen příjemný čas. Prostřednictvím svých děl chci komunikovat s ostatními. Diváci mají své vlastní osobní vzpomínky a zážitky a já doufám, že moje objekty u nich vyvolají nostalgii po tom, co viděli a prožili během svého života.



28

Erika Tada *1975 | *Japonsko | Japan*
Tokyo University of the Arts
Tokio, Japonsko | Tokyo, Japan

My work is about my life, important events and special moments of happiness I have experienced. By having a dialogue with my emotions and expressing my pleasure, I can reflect upon my relationship with my family and friends, and look back upon my history and myself. I try to retain memories and express the emotions I feel at the time I receive precious things such as letters and small objects. I also feel more intimacy with commonplace objects that are related to my personal experiences, such as gifts, travel, memories, and my everyday life because I can conserve my special home and time. These memories and objects of mine are protected and kept secretly and importantly in my works. I can look into these objects and be reminded of my childhood experiences and travels. Moreover, when I take these objects in my hand and hold them, they take me back to places and moments in my past as far back as I can remember, giving me the remembrance of a pleasurable time. Through my art works I hope to communicate with the others. The viewers have their own personal memories and experiences, and I hope my pieces to cause nostalgia in the viewer for what they have seen and experienced in their own lives.

Tkaní času – Boty
 Weaving the Time – Shoes
Technika: pâte de verre
Rozměry: 10×56×56 cm
Technique: pâte de verre
Dimensions: 10×56×56 cm

Stanislav Libenský Award



Erika Tada

Butterfly Effect

Technika: broušené, řezané, pokovené borokřemičité
skleněné trubice, lepené UV lepidlem

Rozměry: 220×100 cm

Technique: cut, sawn, metallized borosilicate
glass tubes, UV adhesive bonding

Dimensions: 220×100 cm

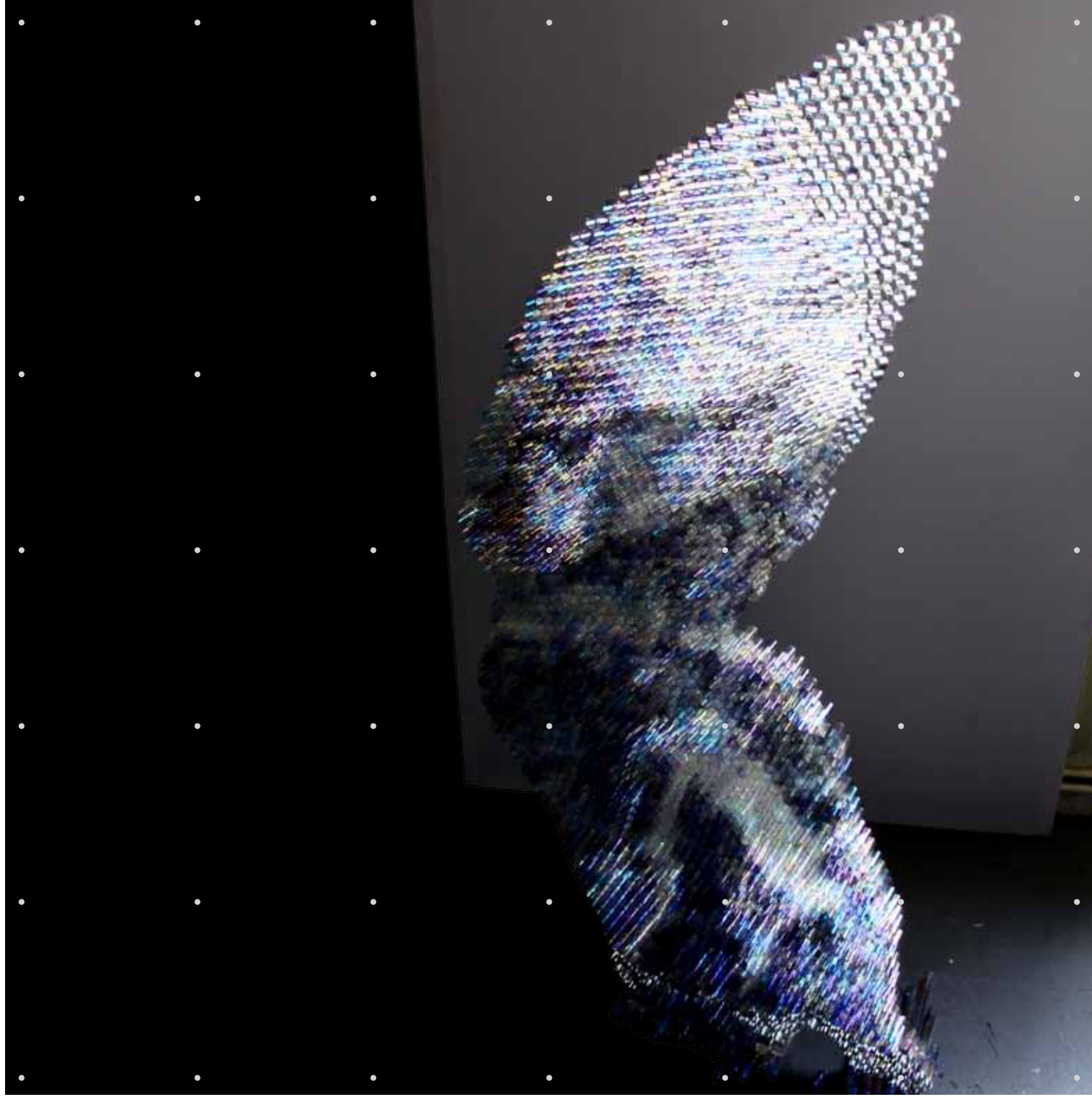
Hledání vlastního vyjadřovacího jazyka je pro mne nejdůležitějším hlediskem od samého začátku práce. Ve sklářské tvorbě je to velice složité, protože existují jistá technologická omezení, ale i přesto se ve svých skleněných objektech snažím objevovat stále „nové“ možnosti materiálu. Cílem bylo vytvoření skleněné skulptury, jež by se zakládala na práci s optickými vlastnostmi skla a jeho světelnými možnostmi. Inspiračním zdrojem mi byl organický tvar motýlího křídla, který jsem zpracoval pro mě dosud neznámou technikou. Můj výtvarný koncept motýlího křídla vznikl z důvodu mého zájmu o živou přírodu a tajemství mikrosvěta, který byl lidskému oku ještě donedávna utajen a jeho taje nám pomohla rozkrýt až věda a moderní technika.



30 **Filip Dobiáš** *1990 | Česká republika | Czech Republic

Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze | Academy of Arts, Architecture and Design in Prague
Praha, Česká republika | Prague, Czech Republic

The searching of my own expressive language has been the most important aspect for me from the very beginning of my work. Within glass-making production it is very difficult due to certain technological limitations, but I still try to discover “new” possibilities of the material in my glass objects. The aim was to create a glass sculpture, which would be based on work with optical qualities of glass and its light options. A source of inspiration for me was the organic shape of a butterfly wing, which I have processed by for me yet unknown technique. My creative concept of a butterfly wing arose from my interest in wildlife and mystery of microcosm, which has been hidden to human eye until recently and its secrets have been uncovered by science and modern technology.



Filip Dobiás

Membrána je inspirována „chybou“, ke které jednou došlo během tavicího procesu. Moje produkty jsou částečně rekonstrukcí této „nehody“. Díky jedinečným vlastnostem skla jako je průhlednost a tekutost jsem vytvořila své duální tenkostěnné objekty. Nicméně tvůrčí proces tvoří syntézu, protože celý život je naplněn nečekanými zvraty, které zpochybňujeme a přijímáme se strachem a nedůvěrou, jelikož jsme již měli připravený jiný plán, naši vizi, jak by mělo všechno vypadat. Na těchto teoriích trváme tak dlouho, než si uvědomíme, že cesta k Bohu – únik od našich nespokojených, patetických postojů – vede skrze víru v nějakou vyšší moc. Tento celý proces nám není zřejmý a nevíme co, proč a jak se děje. Pokud se nám podaří přijmout vlastní nedostatky, budeme schopni přemýšlet o věcech z jiného pohledu a pocítíme tuto nedokonalost ve vší úplnosti. Chápeme, že se musíme potýkat s problémy, život není jen řada náhod, které nás spojují. *Membrány* sřeží mé pochopení toho památného okamžiku, který jsem nakonec přijala, protože ostatní nemusí doplňovat ani ubírat mé pocity.



Membrána 1, Membrána 2
Membrane 1, Membrane 2
Technika: ve formě tavené sklo
Rozměry: 18×15 cm
Technique: mould melted glass
Dimensions: 18×15 cm

32

Gyöngyvér Varga *1985 | *Maďarsko | Hungary*
Moholy-Nagy University of Art and Design
Budapešť, Maďarsko | Budapest, Hungary

The *Membrane* was inspired by a "fault" arisen during a melt project. My products are partly reconstructions of this "accident". Thanks to the unique feature of glass, like transparency and liquidity, I created my dual thin-walled objects. However the creative process made up a synthesis, since the whole life is full of unexpected turns, which is often queried and welcomed with fear and disbelief, because we have already had a plan in our mind, a vision how the things should look like. We insist on these theories as long as we realize that the way to God – get-out from our dissatisfied, pathetic position – is lead through faith of a kind of higher force. The whole process is not clear for us and we do not know what, why and how things happen. If we can accept our deficiency, we will be able to contemplate things from another aspect and we can feel this imperfect position with the greatest completeness. We know that we have challenges, life is not simply a range of accidents that connect us to each other. The *Membranes* guard my recognition of the moment of remembrance, which was covered finally because the others do not have to add to or take away from my feelings.

Stanislav Libenský Award



Gyöngyvér Varga

Toto téma jsem si zvolila pro své zaujetí lidskou tendencí lpění na věcech. Jde o libůstku, jež vede k hromadění věcí, které člověk k praktickému životu nepotřebuje, avšak zároveň má tendenci je uchovávat a starat se o ně jako o oko v hlavě. Srovnání stračí libůstky v lesklých předmětech, které shromažďuje, a charakteru člověka – sběratele se zde nabízí. I lidé si občas neskutečně cení předmětu, jenž pro jiné může být bezcenným odpadkem. Pěstování si svého malého vlastnictví, bohatství, pokladu s nevyčísitelnou a zároveň žádnou hodnotou zde nazývám „strakou v člověku“. Mít věci své sbírky kolem sebe, moci se na ně dívat, brát je do rukou, seskupovat je vedle sebe dle významů a souvislostí, stavět si z nich oltáříky či výstavky. Každý předmět má svůj význam. Třeba vzpomínku, která se váže k jeho nalezení či získání. Jsou to zbytky příběhů, sbírky zážitků, střepy vzpomínek. Instalace 506 kusů bonboniérových výlisků na stěně se sbírkou střepů (8602 kusů) nasbíraných na různých místech, roztríděných v přihrádkách. Před stěnou stojí hrad, chrám, skladiště věcí, sloupy stěhovacích přepravek plných věcí přerůstající nad hlavu. Skrze strop vnitřního prostoru tvořený platy bonboniér, jež jsou vyplněna dalšími předměty z mé osobní sbírky, prosvítá světlo. Propojení pohledu na téma: od nás a od protinožců – straka australská v době hnízdění útočí v okolí hnízda na chodce. Aby kolemjdoucí předešli útoku, malují si na klobouky zezadu oči.

34 **Jana Železníková** *1987 | *Česká republika | Czech Republic*
Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze | Academy of Arts, Architecture and Design in Prague
Praha, Česká republika | Prague, Czech Republic

I have chosen this topic for my preoccupation with the human tendency of clinging to things. It is a pleasure that leads to the accumulation of things that one does not need for real life, but also tends to keep them and care for them as the apple of his eye. Comparison of the magpie's pleasure in shiny objects that collects with the nature of a man – collector is offered. Even people sometimes unbelievably appreciate an item, which may be worthless garbage for others. Cultivating of one's small property, wealth, treasure, which is both priceless and worthless, I call "a magpie in human form". To have things of your collection around, can look at them, take them in hand, group them according to the meanings and contexts, build altars and displays from them. Each item has its own meaning. Maybe the memory related to its finding or acquisition. They are remnants of stories, collections of experiences, shards of memories. It is an installation of 506 pieces of pressings made from a box of chocolates on the wall, along with a collection of shards (8602 pieces) collected at different sites and categorized in shelves. In the front of the wall there is a castle, church, warehouse of goods, pillars of moving crates full of things growing over the head. Light is shining through the ceiling of the inner space formed by boxes of chocolates' plates, filled with other items of my personal collection. When interconnecting our and the Antipodes' perspectives on the topic – the Australian Magpie attacks pedestrians during the nesting season when they are near the nest. In order to prevent attack, passers-by paint eyes on the backside of their hats.

Tajemství stračího hnízda
 The Secret of the Magpie's Nest
 Technika: instalace různých
 předmětů, skleněné oční protézy,
 různé skleněné střepy (8602 kusů)
 Rozměry: instalace
 Technique: installation of various
 items, glass eyes, variety of glass
 shards (8602 pieces)
 Dimensions: installation



Stanislav Libenský Award



Jana Železníková

Pro některé lidi jsem bývala často neviditelná. Cítila jsem se ještě osamělejší, než kdybych byla opravdu sama. I když raději poslouchám, není jednoduché zůstat dlouho jako panenka. Zpočátku jsem se snažila naslouchat, jak se spolu ostatní navzájem baví. Po chvíli jsem slyšela jen hluk a vibrace hlasu. Připadala jsem si jako v hluboké vodě, temně modré, bylo to jako bych viděla slunce strašně daleko. Moje velká bublina je velmi těžká a výhružná a to mi dává osobní prostor, kde se cítím příjemně. Neslyším zvuky kolem sebe a když promluvím, lidé nerozumí. Jsem jako zlatá rybka v akváriu.



36 **Jee Hae Kim** *1983 | Jižní Korea | South Korea
*ESAD – École supérieure des arts décoratifs de Strasbourg
 Strasbourg, Francie | Strasbourg, France*

Some people, I was often an invisible person. I felt even more alone than if I had really been alone. Although I like to listen, it's not easy to stay long like a doll. At first I tried to listen to them talk to each other. After a moment, I only heard the loud noise and vibration of the vote. I felt like in the deep water, dark blue, it's as if I saw the sun very far from me. My big ball is very heavy and threatening, and it gives me a personal space where I'm comfortable. I can not hear the sounds around me, and if I speak, people do not understand. I'm like a goldfish in an aquarium.

Ve své bublině | In my Bubble
*Technika: foukané sklo
 Rozměry: 50×60×45 cm
 Technique: blown glass
 Dimensions: 50×60×45 cm*



Jee Hae Kim

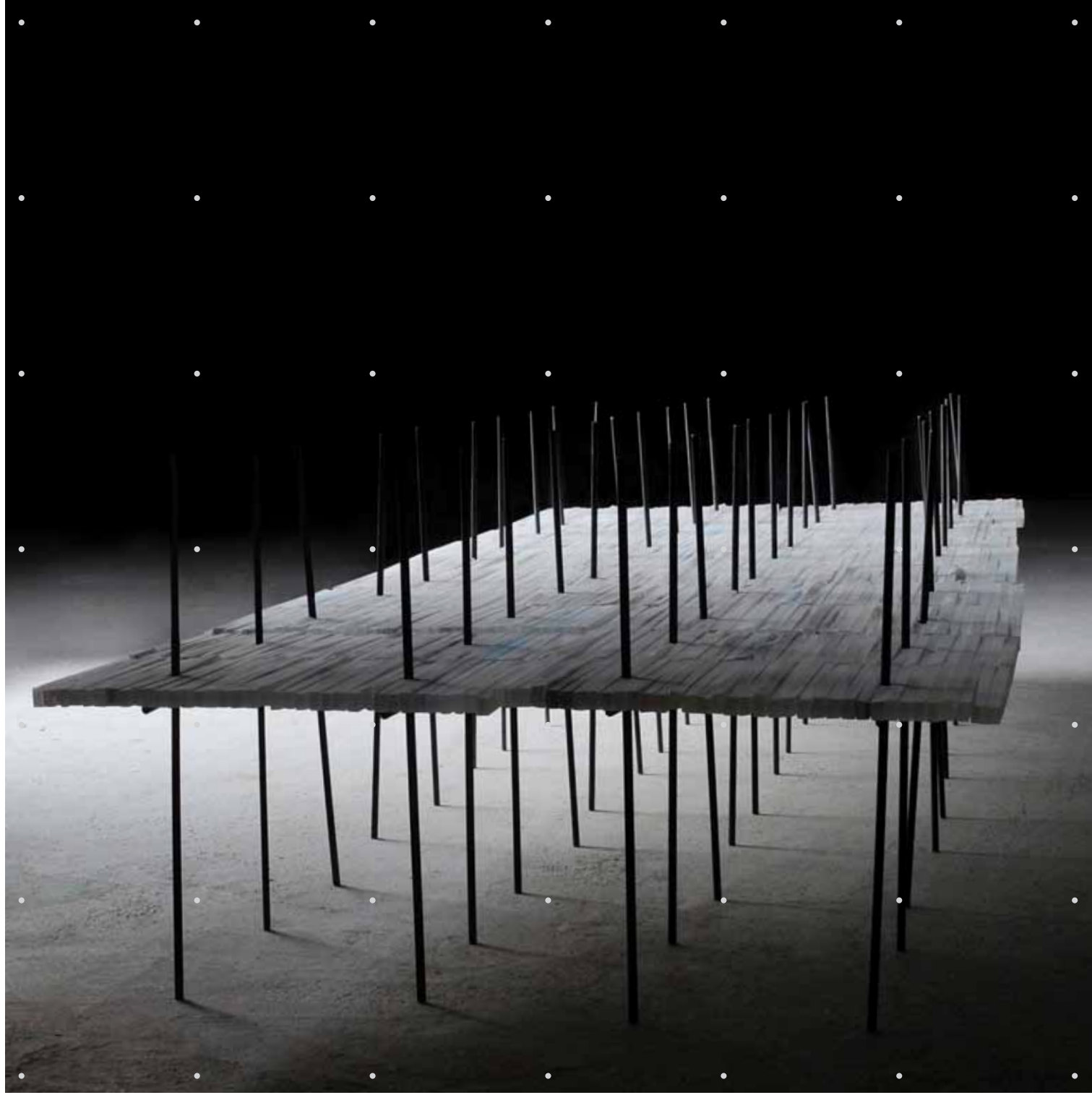
Stockage par accumulation je interakce mezi barvou a plastikou. Barva uvnitř představuje „uzavřený obraz“, barvu dělá skelný prášek nanesený na tenké skleněné panely. Přidávám různé vrstvy prášku na panely a speču je. Nově vytvořený objekt nařežu na malé kousky, které pak znovu sestavím do jiného tvaru, čímž vznikne nový vzor. Vzor je doplněn mnoha tenkými kovovými bodci, které pronikají do skla. Tento proces umožňuje, aby objekt stál volně nad zemí. Kov je důležitou součástí díla kvůli své schopnosti podepřít a držet strukturu. Toto dílo připomíná stavební prvky, jako je lešení nebo regály na zásoby, které najdeme ve stavitelství a architektuře. Sklo je viditelné ze všech stran a světlo může prosvítat a odrážet se na různých částech. Povrch může být buď neprůhledný, stejně jako obsah, nebo průsvitný, předvádějící barvy a tvary různých vrstev. Objekt se zdá velmi lehký, plovoucí nad povrchem a připomíná létající koberec ze skla.

Stockage par accumulation
Technika: stavované, pískované,
broušené, lepené sklo, ocel
Rozměry: 60×106×240 cm
Technique: fused, sandblasted,
cut, glued glass, steel
Dimensions: 60×106×240 cm



38 **Jenny Trinks** *1981 | *Německo | Germany*
University of Art and Design Burg Giebichenstein
Halle, Německo | Halle, Germany

Stockage par accumulation is an interaction between paint and sculpture. The enclosed colour is an “enclosed painting”, the paint is glass powder brushed onto thin glass panels. I add different layers of glass powder onto the panels and fuse them in the kiln. I cut the newly formed object into small pieces and then build it together again to make a new form, which gives rise to a new pattern in the work. The pattern is complimented by many thin metal spikes that pierce through the glass. This process enables the object to become free standing, lifted or held up from the ground. The metal is an important part through its ability to support and maintain the structure. This work evokes building elements like scaffolds and supplies which we find in construction engineering and architecture. The glass is visible from all sides and light can shine through and be reflected onto its various components. The surface can either become opaque, as will the content; or it will become translucent and show the colours and shapes lying in the different layers. The object appears very light, floating above the surface, resembling a flying carpet made of glass.



Jenny Trinks

Stopy času – sklo a vápenec
 Time Traces – Glass and Limestone
 (Nádoby) | (Jars)
*Technika: foukané sklo, zpracování
 skla za studena, vápenec*
Rozměry: různé
*Technique: blown, coldworked
 glass, limestone*
Dimensions: various



40 **Kairit Annus** *1968 | *Estonsko | Estonia*
Estonian Academy of Arts
Tallinn, Estonsko | Tallinn, Estonia

Přírodní i lidská činnost zanechávají nejrůznější stopy. Nejstarší období jsou uchována v horninách. Vápenec z Estonska je naprosto univerzální hornina, která výborně vyjadřuje jedinečnost naší přírody, její prvotní sílu a svěžest. Sklo se odpradáвна používá jako materiál na výrobu různých napodobenin. Lidé imitují šperky, drahé kameny, porcelán, led atd. Mě nadchla výzva vytvořit skleněné objekty, které by vyjadřovaly krásnou texturu a strukturu vápence. Kombinovala jsem jemnou šedou barvu vápence s moderním jednoduchým designem. Skleněné objekty, zhotovené technikou foukání skla, byly inspirované vápencovým pobřežím. Jednoduché válcovité formy jsou odvozeny z vrtných jader, vytvořených kvůli odstřelování vápence.

Both natural and human activity has left different traces. The most distant times are stored in rocks. Limestone found in Estonia, is very versatile rock, which expresses excellently the uniqueness of our nature, its primal power and freshness. Since ancient times, glass has been used as material to make various imitations. People have imitated jewellery, precious stones, porcelain, ice, etc. I was captivated by challenge to create glass objects, which would express beautiful texture and structure of limestone. I have combined the sensitive gray colour of limestone with modern simple design. Glass objects in blowing technique are inspired by limestone coast and the simple cylindrical forms are derived from drilling cores made for limestone detonation.





Kairit Annus

Komiks | Comics

*Technika: ručně vyřezávané,
stavované sklo, malované
dřevěné tácy*

Rozměry: 70×127 cm

*Technique: cut by hand, fused
glass, painted wooden trays*

Dimensions: 70×127 cm



Sada skleněných talířů uspořádaných na malovaných dřevěných tácech. Tato ručně zhotovená sada se skládá z pěti táců a osmi talířů. Objekt jsem navrhla a vytvořila pomocí techniky stavovaného skla. Každý kus byl ručně vyřezán a malován. Všechny tácy se navzájem prolínají a vytvářejí originální komiksový příběh. Každý tác, na kterém je umístěn jeden až dva talíře (v závislosti na velikosti tácu), představuje jeden komiksový panel. Všechny grafické prvky na tácech i talířích na sebe navazují a vytvářejí souvislý příběh. Hlavním cílem mého projektu bylo vytvořit sadu na party, vhodnou pro podávání občerstvení, určenou pro mladé lidi, kteří mají rádi jednoduchá a chytrá řešení.

42 **Kalina Bańka** *1989 | *Polsko | Poland*
Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław
Wrocław, Polsko | Wrocław, Poland

A set of glass plates assorted onto a painted wooden trays. This hand-made set consists of five trays and eight plates. It was designed and created by me using a fusing technique. Each piece was cut out and painted by hand. All trays merge with one another creating an original comic book story. Each tray, onto which one or two plates are placed (depending on the trays' size), create a frame for the comics. All graphic elements on the trays and plates join together to form a coherent story. The main aim of my project was to create a "party set" for serving snacks, designed for young people who like simple and clever solutions.



Stanislav Libenský Award



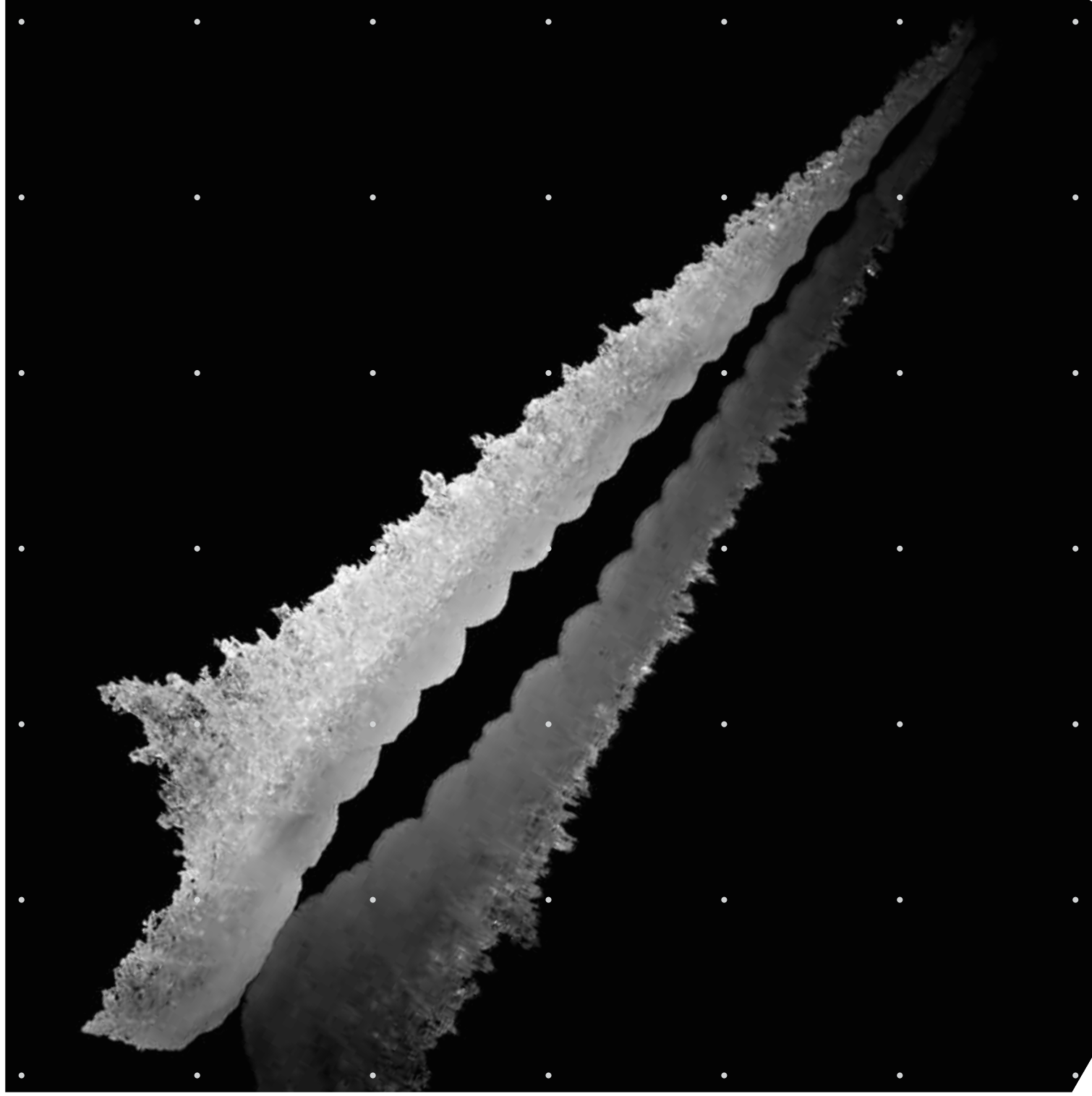
Jeden z jednadvaceti
One of Twenty One
Technika: pâte de verre
Rozměry: 25×58×15 cm
Technique: pâte de verre
Dimensions: 25×58×15 cm

Metafyzika a potenciál pro uzdravování skrze manipulaci s energií nebo chi jsou hnacími silami v pozadí mé práce. Podoba tohoto díla je odvozena z tvaru, který vychází z pohybu energie uvnitř těla. Jako celek je moje práce inspirována knihami Alexe Greye a Agnes Martin, zatímco reiki, jóga a meditace tvoří důležitou součást mé praxe v ateliéru.



44 **Karen Donnellan** *1986 | *Irsko | Ireland*
Rochester Institute of Technology
Henrietta, Spojené státy americké | Henrietta, United States of America

The metaphysical and the potential for healing through the manipulation of energy or chi are the driving forces behind my work. The form of this piece derives from a shape based on the movement of energy within the body. Taken as a whole, my work is informed by the writings of Alex Grey and Agnes Martin while Reiki, yoga and meditation form a vital part of my studio practice.



Karen Donnellan

Hodiny | Clocks
Technika: foukané, malované sklo®
Rozměry: průměr 29 cm
Technique: blown, painted glass
Dimensions: diameter 29 cm



46 **Katarzyna Habrych** *1987 | *Polsko | Poland*
Eugeniusz Geppert Academy of Art and Design in Wrocław
Wrocław, Polsko | Wrocław, Poland

It's series of four clocks made by mould-blowing and then painted in graphic patterns. The idea of project consist in mounting element. *Clocks* hang on specially prepared loops. There is also possibility of personalizing this clock, because user can easily change loop and pointers for one which fits his taste and apartment.



Vlna | Wave

Technika: horké techniky, sklo, ocel

Rozměry: 65×25×24 cm

Technique: hot work, glass, steel

Dimensions: 65×25×24 cm

Skrze své umělecké dílo vyjadřuji jednu z vlastností vody – rytmičnost. Můj původní tvůrčí záměr pojednává o tom, že život je nekonečnou hlubinou emocí, nesených na vlnách zamrzlých snů, kolem víru úspěchů a katastrof, směřující ke konečné vnitřní harmonii.



48

Krastina Krasteva *1989 | Bulharsko | Bulgaria

National Academy of Art

Sofie, Bulharsko | Sofia, Bulgaria

Through my artwork I express one of the stages of water – rhythmness. My original creative concept is that life is an endless depth of emotions, carried by waves of frozen dreams, passing by whirlpool of success and disaster, towards the ultimate inner harmony.



Krastina Krasteva

Houbník | Mushroom Container

- Technika: borokřemičité sklo foukané do formy, lokálně propalované, skládací dřevěná podnož
- Rozměry: půdorys: průměr 48 cm, výška 82 cm, samotné sklo: průměr 32 cm, výška 48 cm
- Technique: mould-blown borosilicate glass, locally burnt through, folding wooden base
- Dimensions: layout: diameter 48 cm, height 82 cm, glass itself: diameter 32 cm, height 48 cm

Houbník je pěstírna na léčivou houbu Reishi (lesklokorka lesklá) pocházející z Číny a v našich klimatických podmínkách se v přírodě vyskytující pouze ojediněle. Vzhledem k tomuto velice malému výskytu houby v Evropě je její umělé pěstování téměř jediný způsob, jak ji účelově získat. Mým projektem chci umožnit pěstování Reishi v běžné domácnosti. Jedná se o nahrazení igelitových pytlů, ve kterých jsou tyto houby momentálně testovány v laboratořích.



50

Kristýna Pojerová *1987 | Česká republika | Czech Republic

Vysoká škola uměleckoprůmyslová v Praze | Academy of Arts, Architecture and Design in Prague
Praha, Česká republika | Prague, Czech Republic

Mushroom Container is intended for growing of a medicinal mushroom Reishi (*Ganoderma lucidum*) originating in China, which occurs only sporadically in our climatic conditions. Given this very rare occurrence of this mushroom in Europe, its artificial growing is almost the only way how to purposefully get it. Through my project I want to enable Reishi growing in a common household. It means the replacement of plastic bags in which these mushrooms have been currently tested in laboratories.



Kristýna Pojerová

Co tě nezabije, to tě posílí
 What Doesn't Kill You Only Makes
 You Stronger
 Technika: kombinovaná
 Rozměry: 160×15×1 cm
 Technique: combined
 Dimensions: 160×15×1 cm

Dílo je inspirováno mými osobními zkušenostmi a vychází z tradičního mexického oděvu, který představuje mnoho z kultury mé země. „Machistická“ kultura v Mexiku, kdy muž má nad ženou moc, je velmi silná v chudých a domorodých oblastech, kde se tento oděv stále nosí. Tyto ženy trpí domácím násilím a nemají žádný hlas, jsou křehké jako sklo. Když se však sklo rozbije na malé kousky a projde ohněm, stává se silnějším, stejně jako lidé, stejně jako tyto ženy. Uvedené dílo si pohrává s předsudkem, že skla „se nelze dotknout“ kvůli jeho křehkosti. Tento koncept popírá síla, ukrytá v každém korálku, který může spadnout na zem, aniž by se rozbil. Nositelnost tohoto objektu zaujme diváka těmito myšlenkami. Design si klade za cíl pozvednout bohatství mexické kultury zpochybňováním předsudků.



52 **Laura Angelica Sandoval Gutierrez** *1986 | *Mexiko* | *Mexico*
Sydney College of the Arts, University of Sydney
Sydney, Austrálie | *Sydney, Australia*

This piece is inspired by my personal experiences and is based on the traditional Mexican outfit, which represents much of the culture of my country. The “machista” culture in Mexico, when the man has the power over the woman, is very strong in the poor and indigenous areas where this outfit is still used. These women suffer domestic violence and have no voice, they are fragile as the glass is. But when glass is broken in little pieces and passed through fire it becomes stronger, as do people, as do these women. This piece plays with the prejudice that glass “cannot be touched” for its fragility. This concept is denied by the strength inherent in each bead, which can be dropped to the floor without breaking. The wear-ability of this piece engages the beholder with these ideas. The design is meant to enhance the richness of Mexican culture by challenging prejudice.





Laura Angelica Sandoval Gutierrez

Papír, textilie a vosk jsou pro mě stejně důležité materiály jako sklo, protože se s nimi snadno pracuje a nabízí mi možnost zkoumat a rozvíjet svou práci a zároveň přenášet energie do objektu, který podle mého soudu vydrží proces tavení ve formě. Představuji si, že část mé sbírky tvoří drobné „nálezy“, které se pohodlně vejdou do ruky nebo do kapsy, až nakonec skončí na polici nebo v kabinetu kuriozit s ostatními suvenýry z předchozích výzkumů. Mé větší plastiky tavené na jádro započaly svůj život jako ručně vytvořené modely z vosku, které mají sádrové jádro, vytvarované zpracovaným papírem. Tato díla dokládají mé nadšení a úctu k dramatickým krajinám a mým cílem je odměnit zvědavce tím, že ukazují formu, která je zajímavá ze všech stran, tak jako byste tou krajinou sami projížděli.



Kolekce Krajina | Landscape Collection
Technika: ve formě tavené sklo, ztracený vosk, vyhořené papírové jádro
Rozměry: Kuriozita 16×24×13 cm, Vrchol 40×16×16 cm, Křivka 7×8×5 cm, Kolekce jako celek: 40×66×54 cm
Technique: mould melted glass, lost wax core cast, lost wax, paper burn out
Dimensions: Curiosity 16×24×13 cm, Peak 40×16×16 cm, Undulation 7×8×5 cm, Collection as a whole: 40×66×54 cm

54 **Louisa Finch** *1981 | *Spojené království | United Kingdom*
De Montfort University
Leicester, Spojené království | Leicester, United Kingdom

Paper, fabric and wax are equally important materials to me as glass as they can be easily manipulated, providing me with the ability to explore and develop my work, and at the same time transfer energies into the piece that I believe withstand the casting process. Part of my collection I imagine to be small 'finds' that fit comfortably in your hand or pocket until they finally make it onto your shelf or into the cabinet of curiosities with the other mementoes from previous explorations. My larger core cast sculptures start life as hand built wax models and feature a core created from plaster shaped by manipulated paper. These pieces represent my intrigue and awe of dramatic landscapes and I aim to reward the curious by showing them a form that is intriguing from all angles just as if you were traveling through the landscape yourself.





Louisa Finch

Skleněný objekt ve vztahu k prostoru
 Glass Object in Relation to Space
Technika: broušené, lepené tabulové sklo
Rozměry: 29×29×128 cm
Technique: cut, glued flat glass
Dimensions: 29×29×128 cm

Platformu nacházím v galerijním prostoru a jeho potenciálních možnostech nového způsobu sklářské instalace. Zkoumám krajní hranice vztahů mezi skleněným objektem a okolním prostorem. Z mnoha navržených variant jsem si pro realizaci vybrala tři instalace, sestávající ze skleněného hranolu a charakteristického galerijního, bílého soklu a stěny vymezující prostor interiéru. Rozměrné skleněné objekty jsou situovány vždy tak, že se stávají nezbytně závislé na svém okolí. V takovém aktivním vztahu je přirozeně obsažena možnost nebezpečí pádu skleněných těles. Divák je tímto psychologickým způsobem nedobrovolně uveden do pocitu strachu a o to intenzivněji si uvědomuje labilitu a křehkost stávající situace.



56 **Luba Bakičová** *1985 | *Slovenská republika | Slovak Republic*
Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem | Jan Evangelista Purkyně University in Ústí nad Labem
Ústí nad Labem, Česká republika | Ústí nad Labem, Czech Republic

I find a platform in a gallery space and its potential possibilities of a new method of glass installation. I explore the outer limits of relations between a glass object and the surrounding space. Of the many proposed variants I have chosen three installations consisting of a glass prism and a characteristic gallery white base, and a wall defining the interior space. The large glass objects have been always placed so that they become absolutely dependent on their surroundings. In such an active relation there is naturally included the possibility of risk of falling of glass objects. The viewer is involuntarily put into fear by this psychological way and is more intensely aware of the instability and fragility of the current situation.





Luba Bakičová

Bystrozor | Auror

Technika: pokovené tabulové sklo, plexisklo, LED zdroje
Rozměry: 67×55×18 cm

Technique: metallized flat glass, plexiglass, LED sources
Dimensions: 67×55×18 cm

Přírodní fenomén – mimikry – tak, jak jej známe od jednotlivých zástupců hmyzí i živočišné říše, se stal hlavním inspiračním zdrojem pro tvorbu tohoto skleněného objektu. Rozhodla jsem se tedy spojit trojrozměrný objekt společně s barvou, světlem a grafikou do komplexního (interaktivního) objektu. Jedním z nejdůležitějších podnětných momentů se mi přitom stala možnost zmizení tvora a výstražné prvky, které používá, pokud to jeho situace vyžaduje. Snažila jsem se objektu dát určité rysy, kterými by se na jednu stranu vymezoval z obecné kategorie statické, řekněme jednotvárné plastiky, která je umístěna v určitém prostoru mezi ostatními a bez zájmu nechá kolem sebe proudit pozorovatele. Vytvořila jsem proto objekt, který si přisvojuje určité území, ve kterém se nachází a stává se jeho součástí. Pomocí zrcadlení na sebe přejímá podobu svého okolí a „mizí“, stává se neviditelným. Ovšem při bližším pozorování zjišťujeme, že objekt ožívá.

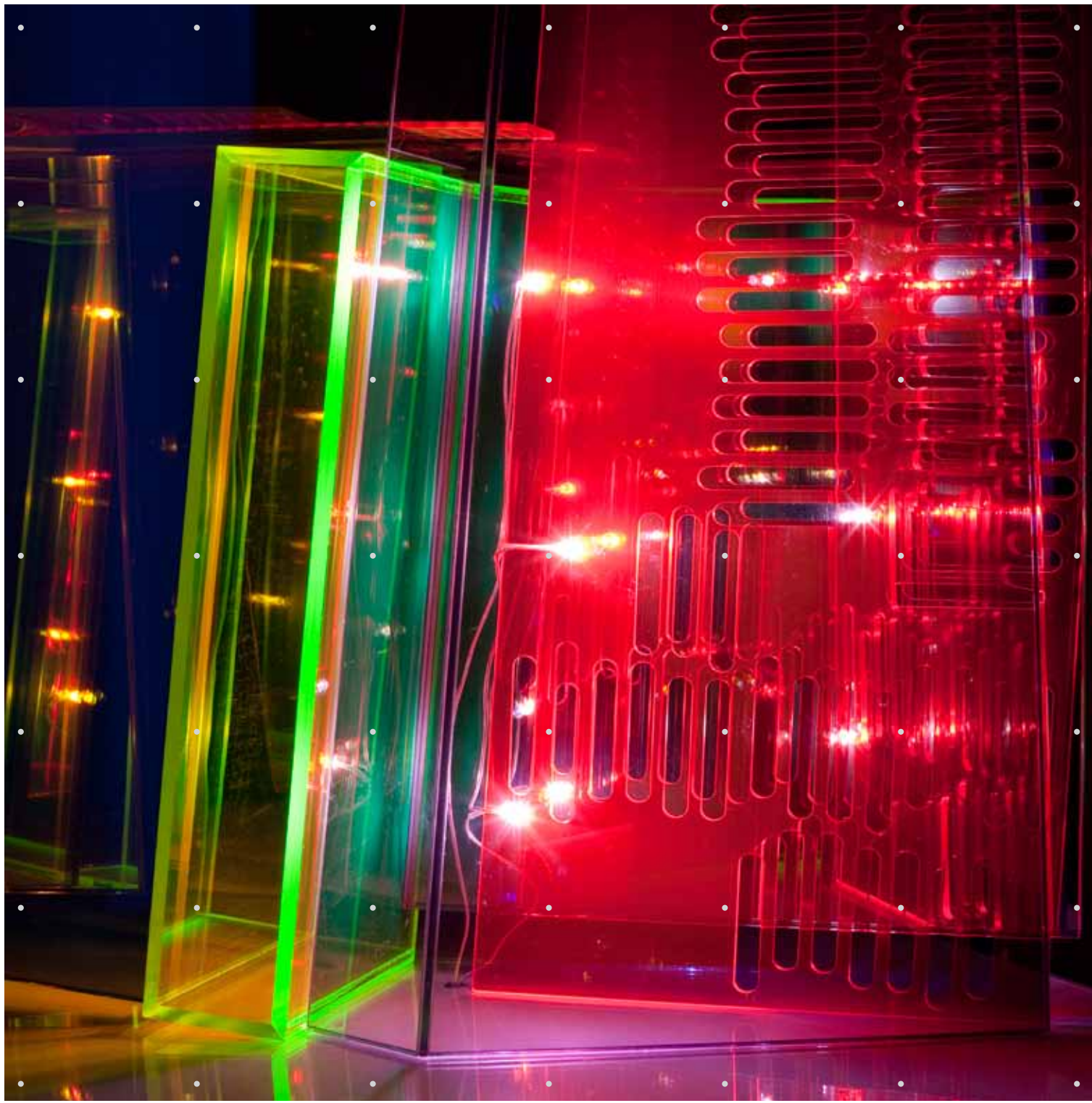


58

Lucie Sokolová *1983 | Česká republika | Czech Republic

Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem | Jan Evangelista Purkyně University in Ústí nad Labem
Ústí nad Labem, Česká republika | Ústí nad Labem, Czech Republic

Natural phenomenon – mimicry – as we know it from individual representatives of the insect and animal kingdom, became a major source of inspiration for the creation of this glass object. Therefore, I decided to combine a three-dimensional object with colour, light and graphics and make a complex (interactive) object. One of the most challenging moments was the possibility of a creature's disappearance and its warning system that uses when a situation requires it. I tried to give the object certain features that, on the one hand, would take it out of the general category of static, monotonous sculptures placed in any area among others and the observers are just passing by without interest. Therefore, I created an object that claims a territory in which it is placed and becomes part of it. Thanks to the reflection it takes the form of its surroundings and "disappears" becomes invisible. But upon closer observation we find that the object comes to life.



Lucie Sokolová

Jak se tak nechávám unášet svým životem,
často si v duchu říkám,
není můj život vítr a já jen jemné pírkó?
Protože si volně poletuji, nejdu po žádné cestě.
Prostě se jen vznáším a plachtím.
Jsem klidný a nechávám se unášet.
Moje smrt nic nezpůsobí.
A na poklidném jezeře je vidět můj odraz.
Jsem jen pouhé pírkó,
Vítr mě vzal s sebou na cestu.
Neznámý autor – Jako pírkó ve větru

Inspiraci pro tento projekt jsem našla v peři
a v básni *Jako pírkó ve větru*. Chtěla jsem zachytit
okamžik, kdy je závan větru zvedne ze země a ona
lehce poletují a tančí ve vzduchu. Každé pírkó je
jiné, tak jako lidé, a každé si letí svou vlastní cestou.

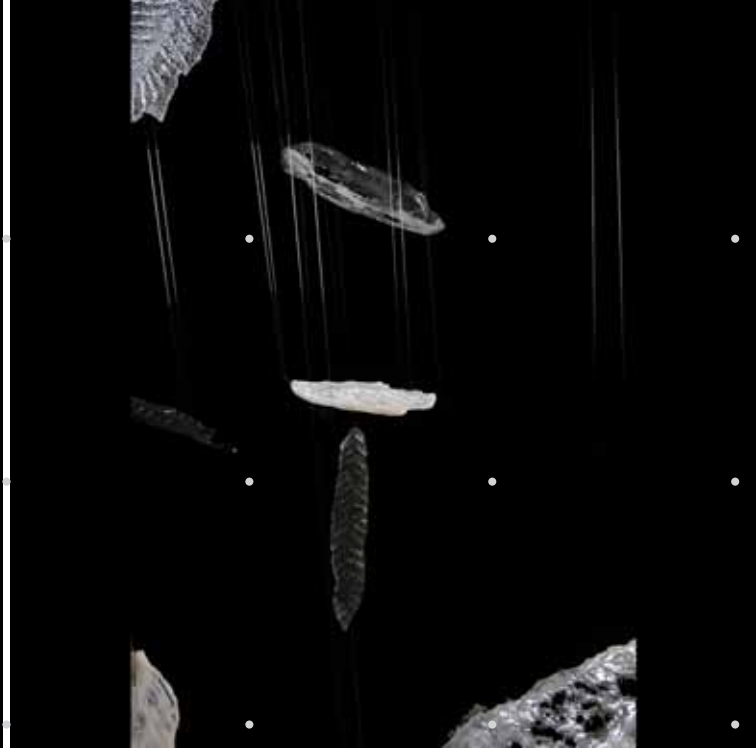
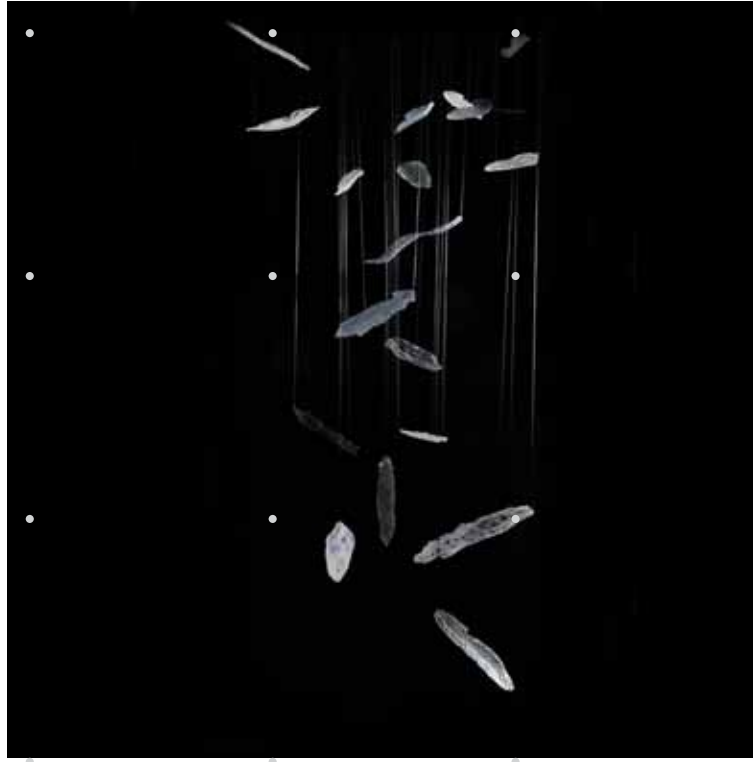
Manca Mencin *1989 | *Slovinsko | Slovenia*
Academy of Fine Arts and Design, University of Ljubljana
Lublaň, Slovinsko | Ljubljana, Slovenia

For this project, I found inspiration in feathers and in
the poem *Like a feather in the wind*. I wanted to catch
the moment, when a gust of wind lifts them up and
they easily float and dance in the air. Each feather is
different as all people are, and each one has its own
path of flying.

As I drift through this life of mine
I often wonder silently,
Is my life not the wind, and I a feather so fine?
Through I am free I walk no path
I simply float and glide
I am placid and flowing
Through death I cause no aftermath.
And on the gentle lake Lies my reflection
I am but a feather,
Wind is the journey I take.
Unknown Author – Like a feather in the wind

Pírka | Feathers
Technika: pâte de verre
Rozměry: 40×50×220 cm
Technique: pâte de verre
Dimensions: 40×50×220 cm





Manca Mancin

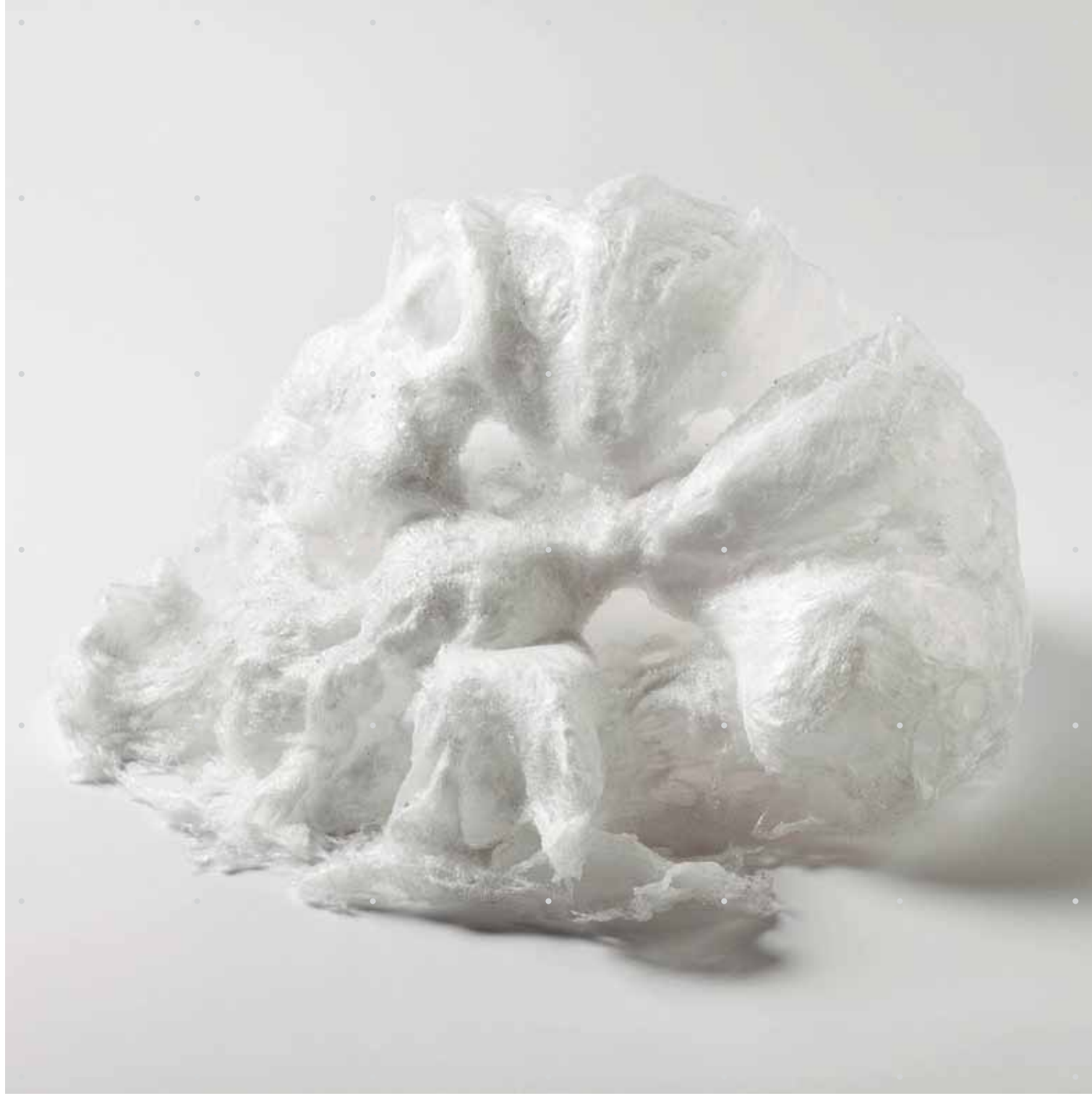
Proměna | Transformation
Technika: skleněná vlákna
tvarovaná hořáky
Rozměry: 23×38×35 cm
Technique: threads made
from explosions in hot
blown glass, torched
Dimensions: 23×38×35 cm

Velká koule skleněných vláken se proměnila na současnou podobu jen pomocí dvou hořáků (žádné žíhání). Zmrazila jsem okamžik, kdy jsem se rozhodla přestat nahřívat, a proto výsledný objekt odráží proces, kterého si tolik cením. *Proměna* se vyjadřuje k tomu, jak vnímáme naše okolí. Myslíme si, že víme, jak se vyrábí sklo, k čemu je možno ho použít a hlavně, jak vypadá. *Proměna* nabízí nový způsob vnímání.



62 **Maria Bang Espersen** *1981 | *Dánsko* | *Denmark*
The Royal Danish Academy of Design, Bornholm
Nexö, Dánsko | *Nexö, Denmark*

Transformation has been transformed from a big ball of fine glass threads into what it is now, only using two torches (no anealing). I freeze the moment when I choose to stop torching and therefore it reflects the process I so highly value. *Transformation* comments on us perceiving our surroundings. We think we know how glass is made, what it can be used for and most of all what it looks like. *Transformation* offers a new perception.



Maria Bang Espersen

Romance – vzpomínka na lidské ponížení | Romance – Memory of the Humiliation of Human
Technika: ryté, malované, vrtané sklo a metoda vitráže
Rozměry: nejmenší 23×38×35 cm, největší 53×55 cm, písmena 35×25 cm
Technique: engraved, painted, drilled glass, method of stained glass
Dimensions: smallest 25×20 cm, largest 53×55 cm, letters 35×25 cm

Láska, cit, stav, o nějž všichni usilujeme. Dává nám křídla, činí svět krásnějším. V okamžiku, kdy se ztratím v těchto citech, chovám se často jako někdo jiný. Proměněna tou druhou osobou. Když milujeme, nevidíme to... Když však tento cit vyprchá a emoce opadnou, je legrační vidět, jak se chováme. Nazývám to stavem kolapsu.

64 **Marta Borkowska** *1988 | *Polsko | Poland*
Eugeniusz Geppert Academy of Fine Art and Design in Wrocław
Wrocław, Polsko | Wrocław, Poland

Love, the feeling, the state to which we all aspire. It gives us wings, makes the world more beautiful. Often these feelings in a moment I lose myself, doing things that are not like us. Altered by the other person. When we love, we do not see it... However, when the feeling passes and the emotions are gone, it is funny to see our behavior. I called this state of collapse.





Marta Borkowska

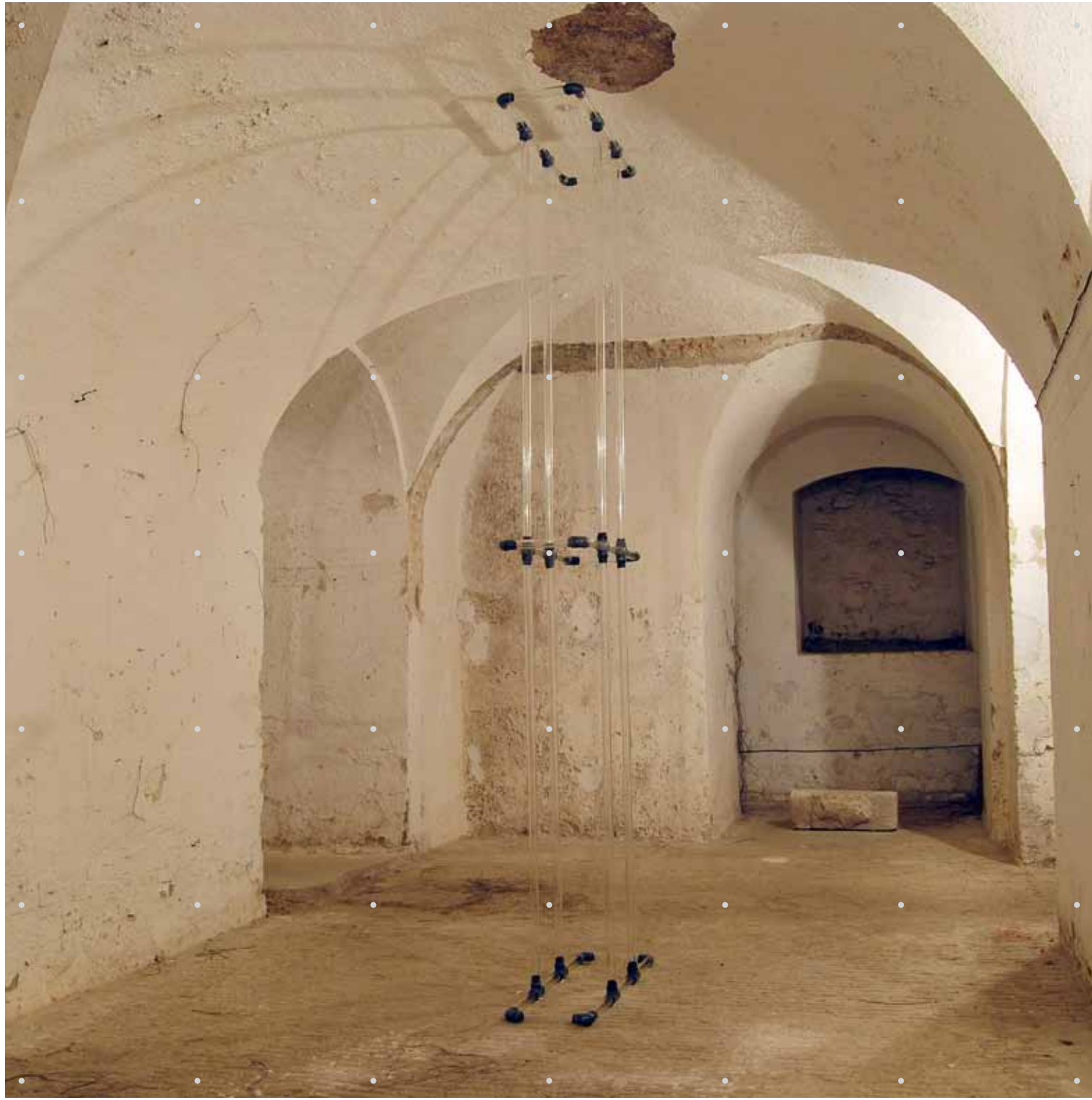
Již název napovídá o variabilitě mé práce ve sklepení slavkovského zámku, kde jsem se rozhodl vzhledem k členitosti prostoru dělat spíše sochy než větší instalace. Začal jsem stavět v jedné ze dvou neprůchozích místností, kterou jsem zaplnil objekty sobě se podobajícími. Pozorovatel procházející okolo si může vybrat, zda se podívá pouze ze dveří, půjde jen okolo, nebo vkročí a bude se objektům vyhýbat po užších chodnících mezi nimi. Proto jsem práci nazval *Skrz nebo okolo*. Objekty jsem začal přenášet do dalších místností, které jim daly jiný charakter. Začal jsem využívat betonových chodníků jako sokly a transparentní menší sochy umístil do velkého prostoru. Například sochu, kterou jsem pojmenoval *Kvádr*. Nebo napojením dvou základních tvarů na sebe a vertikálním otočením vytvořil *Sloup* uprostřed klenby. Poslední práce se jmenuje *Stůl*.

66 **Matěj Řízek** *1988 | Česká republika | Czech Republic
Vysoké učení technické v Brně | Brno University of Technology
Brno, Česká republika | Brno, Czech Republic

The title suggests a variability of my work in the basement in Slavkov castle. It is a place where I decided to create rather sculptures than larger installations due to the segmentation of space. I started to build in one of two impassable rooms which I filled with objects resembling each other. An observer who passes by can choose whether he just takes a look out the door, just walks around, or steps inside and avoids objects walking on narrower sidewalks between them. Therefore, I called the work *Through or around*. I started to transfer objects to other rooms that give them a different character. I started to use concrete sidewalks as plinths and placed transparent smaller sculptures in a large space. For example, a sculpture I named *Cuboid*. Or I created a *Column* in the middle of the vault using connection of two basic shapes to each other and vertical turning. The last work is called *Table*.

Stavebnice | Building Set
Technika: skleněné trubky spojované
novodurovými koleny pro instalatéry
a utěsněné cyklistickými dušemi
Rozměry: kombinace trubek
o rozměrech 200 a 32 cm
Technique: connected glass tubes
with PVC plumbing elbows and
sealed with tyre tubes
Dimensions: combination of tubes
of sizes 200 and 32 cm





Matěj Řízek

Ellesmerův ostrov, Arktida 1970–2020

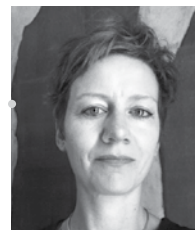
Moje umělecká praxe je reflexí a kritickým komentářem k tomu, jak spolu jako lidé vzájemně komunikujeme a jaký to má dopad na životní prostředí. Realizovala jsem výzkumy a vytvořila díla týkající se znečištění vody, kontaminace pitné vody, klimatických změn a změn životního prostředí. Těžiště práce se zaměřuje na závažný problém mizení mapy kryosféry, světových oblastí, kde se voda nachází v pevném skupenství. Každá pískovaná tabule skla zaznamenává míru ztráty šelfového ledovce na jednom místě v časovém rozmezí 1970–2020 na Ellesmerově ostrově v severní kanadské Arktidě. Tyto šelfové ledovce jsou poslední v Kanadě a rychle se rozpadají. Stejně jako pláty z plaveného skla, ze kterých je dílo sestaveno, jsou rozložené, i Arktida začíná být takto zničená; proces pískování narušuje pevnost, stejně jako my narušujeme mapu Arktidy. Mým záměrem bylo vytvořit dílo, které zachytí podstatu krásy této krajiny a zároveň zprostředkuje znepokojující pravdu o jejím ničení.

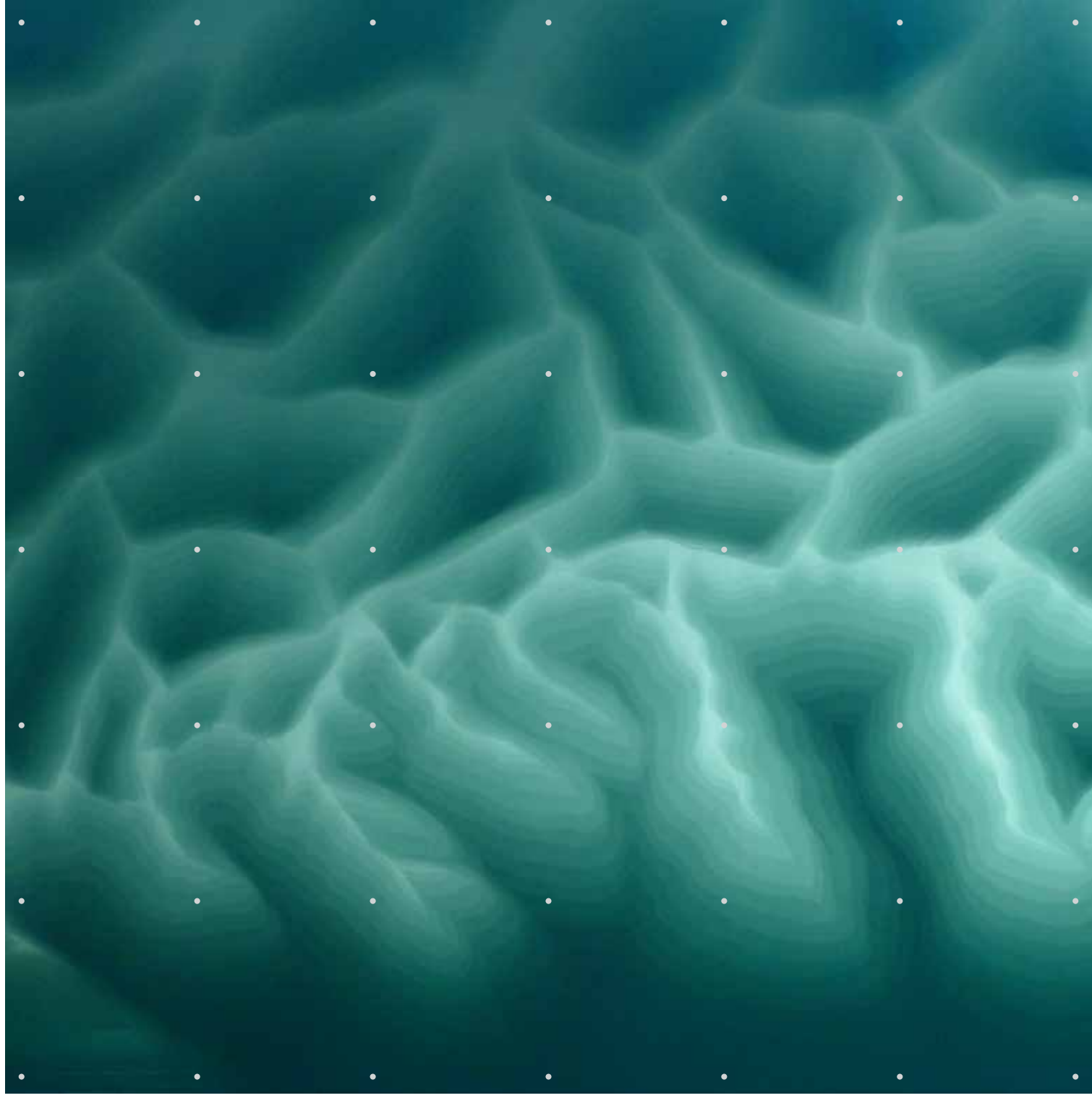
68 **Melissa J Vogel** *1965 | *Spojené království | United Kingdom*
De Montfort University
Leicester, Spojené království | Leicester, United Kingdom

Ellesmere Island, The Arctic 1970–2020

My artistic practice is both a reflection and a critical commentary on how we as humans interact and impact upon our environment. I have researched and produced work on water pollution, drinking water contamination, climactic and environmental change. This body of work focuses on the plight of the disappearing map of the cryosphere, the areas of the world where water is in a solid frozen form. Each sandblasted sheet of glass records the extent of ice shelf loss at a point in time from 1970–2020 on Ellesmere Island in the northern Canadian Arctic. These ice shelves are the last remaining in Canada, and they are rapidly disintegrating. Just as the sheets of float glass that comprise the work are disassembled so too is the Arctic becoming undone; the process of sandblasting erodes away the solid just as we are eroding the map of the Arctic. It was my intention to create a work which captured an essence of the beauty of this landscape whilst also conveying the disturbing truth about its destruction.

Kryosféra | Cryosphere
*Technika: skládané,
pískované tabulové sklo*
Rozměry: 27×10×60 cm
*Technique: assembled,
sandblasted flat glass*
Dimensions: 27×10×60 cm





Melissa J Vogel

Základem práce je systematický návrat do historie někdejší sklárny, jež vznikla ke konci 60. a začátkem 70. let v 19. století. Koncept směřoval k návratu materiálu, jenž se zde vyráběl, a jeho převedení do současné podoby. Skleněný objekt má poukázat na historické koncepce sklárny a zároveň jim poskytnout významově prezentační formu. Nejdůležitější část práce jsem věnoval transformaci jízdního kola na kuličkový stroj. Ve fázi druhé šlo o vytvoření vhodného prostředí, ve kterém se potvrdí funkčnost stroje. Finální podoba objektů nese název *Konstrukce* a *Dekonstrukce*. Ze střepů z demižonů vytvářím zcela nový objekt, kde za pomoci kuličského stroje zabrušuji části pro lepší zkonstruování nového objektu. Při dekonstrukci naopak pracuji s jeho rozkladem za propojení současného skla. Ve finální podobě prezentuji kuličský stroj vytvořený ze zánovního kola značky Eska, na kterém jsem dva roky jezdil, a soubor artefaktů ze sklárny Maxe Shaffnera z Předlic, na nichž jsem potvrdil funkčnost stroje.

Archeologie ve sklárně Maxe Schaffnera v Předlicích
 Archaeology in Max Schaffner Glassworks in Předlice
Technika: lepené sklo, broušené na vlastnoručně vyrobeném stroji ze starého jízdního kola
Rozměry: kuličský stroj: 110×110×54 cm, objekt: 40×35×25 cm
Technique: glued glass, cut on a home-made machine from an old bicycle
Dimensions: glass cutting machine: 110×110×54 cm, object: 40×35×25 cm



70

Michal Šilhán *1988 | Česká republika | Czech Republic
 Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem | Jan Evangelista Purkyně University in Ústí nad Labem
 Ústí nad Labem, Česká republika | Ústí nad Labem, Czech Republic

The basis of the work is a systematic return to the history of the former glassworks, which was founded at the end of the 60s and in the early 70s in the 19th century. The concept was aimed at return of material that was produced there and its transformation to its present form. The glass object is to point out the historical concepts of the glassworks and also provide them with meaningfully presentational form. The most important part is dedicated to the transformation of the bicycle to the glass cutting machine. In the second stage of the process I focused on creating of a suitable environment in which the functionality of the machine would be verified. The final form of objects is called *Construction* and *Deconstruction*. I create an entirely new object from shards of carboys. I cut these pieces using the glass cutting machine for better construction of a new object. In deconstruction, on the contrary, I work with decomposition of the object and glass connection. In the final form I present the glass cutting machine created from a nearly new bicycle Eska which I rode for two years and a set of artifacts from the Max Shaffner glassworks in Předlice, that verified the functionality of the machine.



Stanislav Libenský Award



Michal Šilhán

Giallo jsou krvavé krimi příběhy založené většinou na složité zápletce, zločinu, brutálních vraždách a pátrání po pachateli, čehož se často účastní přihlížející – svědkové trestné činnosti. Skleněné ostré nástroje jsou vražednou zbraní, nedílnou součástí hororového příběhu, stejně tak sklo jako materiál a jeho fyzikální a metaforický charakter je způsobem vytváření umění. *Konec kariéry...* je původní vyjádření, fiktivní situace, kde zvolený materiál vede ke konkrétnímu chování a rozhodnutí z minulosti vede ke smrti „umění“ a „umělce“. V současné době je to problémem mnoha umělců, kvůli materiálním potížím v této profesi. Rozbité okno, jehož kousky zůstávají stále v rámu, vypadlo jen několik fragmentů skla, znázorňuje anatomický tvar prázdného srdce. Ve spojitosti se světlem – rám dává stín, praskliny dávají stín, „srdce“ je bez stínů. V této situaci si nejsme jisti, co je nejdůležitější: objekt nebo hra světla, protože hra světla nemůže vzniknout bez objektu. Je to odrazem toho, co považujeme za pravdu, kam následujeme své instinkty. Co je pravdou a co je předmětem osobní analýzy. Použití nám známých objektů či existujících objektů je způsob, jak vytvořit neskutečný obraz plný autorova sarkasmu. Je to otázka převládajících hodnot.

72 **Michał Żeślowski** *1987 | *Polsko | Poland*
Eugeniusz Geppert Academy of Fine Art and Design in Wrocław
Wrocław, Polsko | Wrocław, Poland

Giallo was determined as the bloody crime stories based mostly on intricate puzzle, crime, brutal murders, and the search for the perpetrator, which often participate bystanders – witnesses of criminal activity. Glass and sharp tools is the murder weapon, integral part of the horror story, the same glass as a material and its physical and metaphorical character is a way to the creation of art. *End of Career...* is the original comment, fictionalized situation, where once chosen material leads to the specific behavior, and choices from the past leads to death of “art” and “artist”. Nowadays it is a problem for many artists because of the material difficulties in this profession. Broken window, whose pieces are still in the frame, came out only a few fragments of glass, showing the anatomical shape of an empty heart. In relation with the light – frame gives shadows, cracks gives shadows, “heart” it is free of shadows. In this situation we are not sure what is the most important thing: object or light creation, because light creation can not be without an object. This is a reflection of what is true, where we follow the instincts. What is a truth and what is subject to individual analysis. Using an objects which we know, or existing objects is a way to create a surreal image full of author’s sarcasm. This is a question of prevailing values.

Konec kariéry v barvě „Giallo“
 „Co vidíte neexistuje, co nevidíte je pravda“
 The End of Career in the Color “Giallo”
 “What You See Doesn’t Exist, What You
 Cannot See Is Truth”
 Technika: vlastní technika vitráže
 Rozměry: 94×70 cm
 Technique: own stain glass window technique
 Dimensions: 94×70 cm





Michał Żesławski

Hlavní inspirací byl pro mě folklor, konkrétně rukodělná tvorba kraslic v lidovém umění a zobrazení jejich tradičních ornamentálních motivů. Usilovala jsem o navázání, ale zároveň o uplatnění vlastní tvořivosti a využití získaných poznatků k uplatnění folklorních prvků. Už dlouho se věnuji tradičním ručním řemeslům, jako je zdobení kraslic, pletení košíků, pomlázek a další řemeslné techniky. Zdobení kraslic mě zaujalo natolik, že jsem tuto techniku zkusila převést i do jiného materiálu, jako je sklo. Zdobení kraslic nabízí velké možnosti dekoru. Hodně se to týká tradice zdobení, ale také je zde prostor pro vlastní fantazii. Cílem mé práce bylo připomenout, jak krásné je lidové prostředí, zejména úchvatnost tradičních řemesel. Lidové esteticky je věcí, která se nás stále dotýká a netřeba ji nechávat odkázanou pouze na okraj, kde stále přebývá, ale čerpat z ní. Čerpat energii a sílu, jakou nám nabízí, a zapojit ji také do současného moderního světa, kde se dá využít různými způsoby a může splňovat rozdílné funkce.

74 **Miroslava Kupčíková** *1990 | Česká republika | Czech Republic
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně | Tomas Bata University in Zlín
Zlín, Česká republika | Zlín, Czech Republic

My main inspiration was folklore, specifically the handmade creation of Easter eggs in folk art and their traditional ornamental motifs. I tried to build on the tradition, but also to apply my own creativity and use acquired knowledge for application of folk elements. I have been devoting to traditional hand crafts such as the decoration of Easter eggs, weaving of baskets, Easter whips, and other craft techniques for a long time. The Easter eggs decoration caught my attention so much that I tried to transfer this technique to other material such as glass. Easter eggs decoration has great potential of decor. It is a lot about the tradition of decorating, but there is also room for imagination. The aim of my work was to recall how beautiful a folk environment is, especially the awesomeness of traditional crafts. Folk aesthetics is a matter that still touches us and there is no need to leave it only on the periphery, where it maintains, but draw inspiration from it. To draw energy and strength that it offers us and make it part of the present modern world, where it can be used in different ways and may fulfill different functions.

Folklor | Folklore
Technika: sklo zpracované horkými
a studenými technikami – švédský graal
Rozměry: 70×26 cm
Technique: hot and coldworked
glass – Swedish Graal
Dimensions: 70×26 cm





Miroslava Kupčíková



Odjakživa mě fascinují čáry. Přitahuje mě opakování, které se může zdát téměř monotónní a meditativní – estetický účinek a vrstva odkazů, které leží pod povrchem. Grafický vzor je posílen vnitřní optickou kvalitou skla, která ovlivňuje velikost vzoru, směr a vývoj. Tvar odkazuje na krystaly a diamanty, které jsou opracovávány fazetami, aby čáry postoupily ze své původní frekvence.

76 **Morten Klitgaard Madsen** *1981 | *Dánsko* | *Denmark*
The Royal Danish Academy of Fine Art, Bornholm
Nexø, Dánsko | *Nexø, Denmark*

I have always been fascinated by lines. I am attracted to repetition, which can seem almost monotonous and meditative – the aesthetic effect and the layer of references that lies beneath the surface. The graphic pattern is reinforced by the glass intrinsic optical quality, which affects the size of the pattern, direction and progress. The shape refers to crystals and diamonds that are processed with facets to make the lines advance from their original frequency.

Filo | Filo
Technika: sklo zpracované horkými a studenými technikami
Rozměry: 20×8 cm
Technique: hot and coldworked glass
Dimensions: 20×8 cm



Morten Klitgaard Madsen

Portrét o objemu 68 000 cm³
Portrait of Capacity 68 000 cm³
Technika: ve formě tavené sklo
Rozměry: 58×58×65 cm
Technique: mould melted glass
Dimensions: 58×58×65 cm



Tento objem bude mít jednoho dne mužské tělo. Všechno má svůj objem a místo. Vytvořila jsem mu místo a vyobrazila ho v „onen den“. Všechno se časem mění. Toto dílo bude jednou jeho portrét i můj.

78 **Natsuho Enomoto** *1985 | *Japonsko | Japan*
Tokyo University of the Arts
Tokio, Japonsko | Tokyo, Japan

This capacity is volume of a male one day.
All the things have volume and space.
I made his space and I ornamented his image of “the day”. All the things change with time. This work is his portrait and my portrait one day.



Natsuho Enomoto

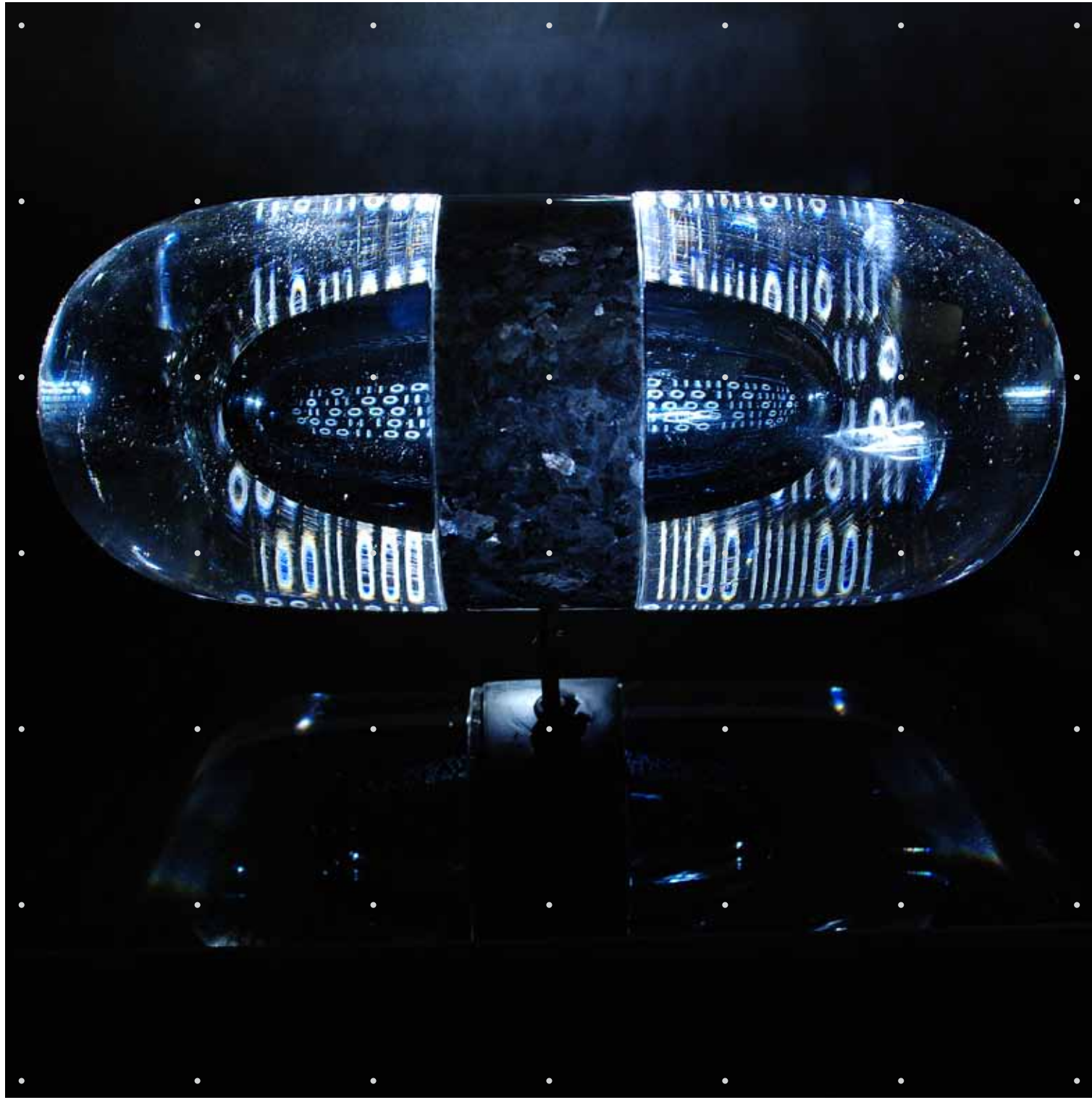
Identita | Identity
*Technika: foukané, pískované
sklo, leštěná žula
Rozměry: 30×12 cm
Technique: blown, sandblasted
glass, polished granite
Dimensions: 30×12 cm*

V kontextu globalizace je změna identity rozšířeným jevem, o kterém se často smýšlí jako o přirozeném a kterémuž se nelze vyhnout v záplavě nekonečných migračních, informačních a kapitálových toků. Hovořím o změnách identity a přetrvávajících symbolických hodnotách. V rámci svého tématu jsem si zvolil motiv kapsle s lékem. Kapsle jako symbol odkazu budoucím generacím obsahuje skryté (zakódované) informace. Národní litevské tkaniny jsou jedním z kódů identity, který lze připsat konkrétní oblasti. Podíváme-li se na to z postmoderní perspektivy, sociální, kosmopolitní, snad i etnické sebeuvědomění moderního člověka je stále více vyjadřováno digitálně. Je to prostředek identity, která se neustále mění.



80 **Paulius Rainys** *1989 | *Litva | Lithuania*
Vilnius Academy of Arts, VAA Kaunas Faculty of Arts
Kaunas, Litva | Kaunas, Lithuania

In the context of globalization the change of an identity is diverse phenomenon that is often thought of as occurring naturally and that it can not be avoided in the never-ending streams and networks of migration, information and capital. I'm talking about the changing identity and still remaining symbolic values. I have chosen the motive of capsule-pill as the framework of my topic. The capsule as a symbol of legacy for future generations contains hidden (codified) information. National Lithuanian weaves are one of the identity codes that can be attributed to specific regions. If we look at all this in a postmodernist manner, the social, cosmopolitan, perhaps even ethnic self-consciousness of a modern person is increasingly more articulated through a digital form. This is the medium of identity that changes constantly.



Paulius Rainys

Cílem bylo hledání inspiračních zdrojů ve starých sklářských a nesklářských technikách zpracování skla. Pomocí jejich analýzy a použitím současných postupů a technik vytvářím nové souvislosti a přesahy. Idea je založena na hledání barevných řešení a vytvoření systému variování částí – segmentů mezi jednotlivými objekty, které mají stejnou formu. Kombinací barev podle určitých vzorců nařezávání, opukávání a vyskládávání získávám novou tvarovou kompozici. Foukáním žhavé skloviny dosahuji sjednocení barevné struktury do celistvé formy. Při realizaci nechávám prostor samotnému živoucímu sklu, aby se samo při dokončení výrobku uplatnilo.

82 **Peter Ďuriš** *1986 | *Slovensko | Slovakia*
Vysoká školaýtvarných umení | Academy of Fine Arts and Design
Bratislava, Slovenská republika | Bratislava, Slovak Republic

The aim was to search sources of inspiration in the old glass-making as well as non-glass-making techniques of glass processing. By their analyzing and re-using with modern methods and techniques I create new contexts and overlaps. The idea is based on finding coloured solutions and creating a system of variety of parts – segments among the various shapes that share the same form. By combining colours according to specific patterns of cutting, cracking-off and assembling I get a new composition of shape. By hot-shaping of glass I unify the colour structure to the integral form. When working I leave space to glass to realize itself and make final glass.

Colorstruction

Technika: hutně tvarované a do rotační dřevěné formy foukané barevné sklo, sklo foukané do sádrové nerotační formy, ve které bylo uloženo opracované přehřáté sklo

Rozměry: 45×12 cm

Technique: hot shaped and blown coloured glass into a rotating wooden mould, blown glass into a plaster non-rotating mould, where processed preheated glass was put

Dimensions: 45×12 cm





Peter Ďuriš

Tato práce vznikla na základě osobního pohledu na dnešní dobu a zájmu o jedno z nejožehavějších témat moderní psychologie – ovlivnění a závislost na médiích. Název *Myslím, tedy jsem* byl zvolen podle známého výroku, který vyslovil francouzský filosof René Descartes. V tomto případě daném do kontextu myšlení skrze počítač a jiná média. Internet se již stal nejen součástí téměř každé domácnosti ale i našeho života jak profesionálního, tak soukromého. Sociální sítě pronikají stále dále a hlouběji do mnohých lidských životů a stávají se mnohdy jejich pevnou součástí. Čím větší část svého života přesouváme do digitální podoby, tím více jsme z této strany zranitelnější i my samotní. Člověk je původcem technologií a médií, které v dnešní době ovládají naše životy, proto bylo téma ztvárněno jako sedící lidská postava. Celá postava byla sestavena do pozice „zamyšleného člověka“. Základní částí a hlavním symbolem se stal plastový skelet, který byl potažen dvousložkovou patinou, která vytvořila efekt rzi a celkové koroze kosterní stavby. Zkorodované kosti v práci představují upadající lidství.

Myslím, tedy jsem
I Think, Therefore I Am
Technika: ve formě tavené sklo
v kombinaci s dalšími materiály
Rozměry: 130×50×60 cm
Technique: mould melted glass
combined with other materials
Dimensions: 130×50×60 cm



84 **Petr Karban** *1988 | Česká republika | Czech Republic
Technická univerzita v Liberci | Technical University of Liberec
Liberec, Česká republika | Liberec, Czech Republic

This work is based on personal perspective on today's era and my personal interest in one of the most pressing issues of modern psychology – the influence and dependence of the population on the media. The name my work: *I think, therefore I am*. was chosen on the basis of a famous statement of French philosopher Rene Descartes, given the context of thinking through computers and other media. The Internet has already become, not only a part of almost every household in the western world, but in most of our professional lives as well. Social sites penetrate still further and deeper into the private lives of far too many people and become an integral part of their lives. The more we open up to this digital world and as a larger part of our lives becomes devoted to life in digital form, then the more vulnerable we are from this angle. Man is the creator of the technology and media which today dominate and control our lives, therefore the topic was presented as a seated human figure. The whole figure was composed into the position of *Thinking Man*. The basic part and the main symbol of my work has become a plastic skeleton, which was coated in patina, which created the effect of rust and corrosion on the skeletal structure. Corroded bones on my work represent the failing of humanity.

Stanislav Libenský Award



Petr Karban

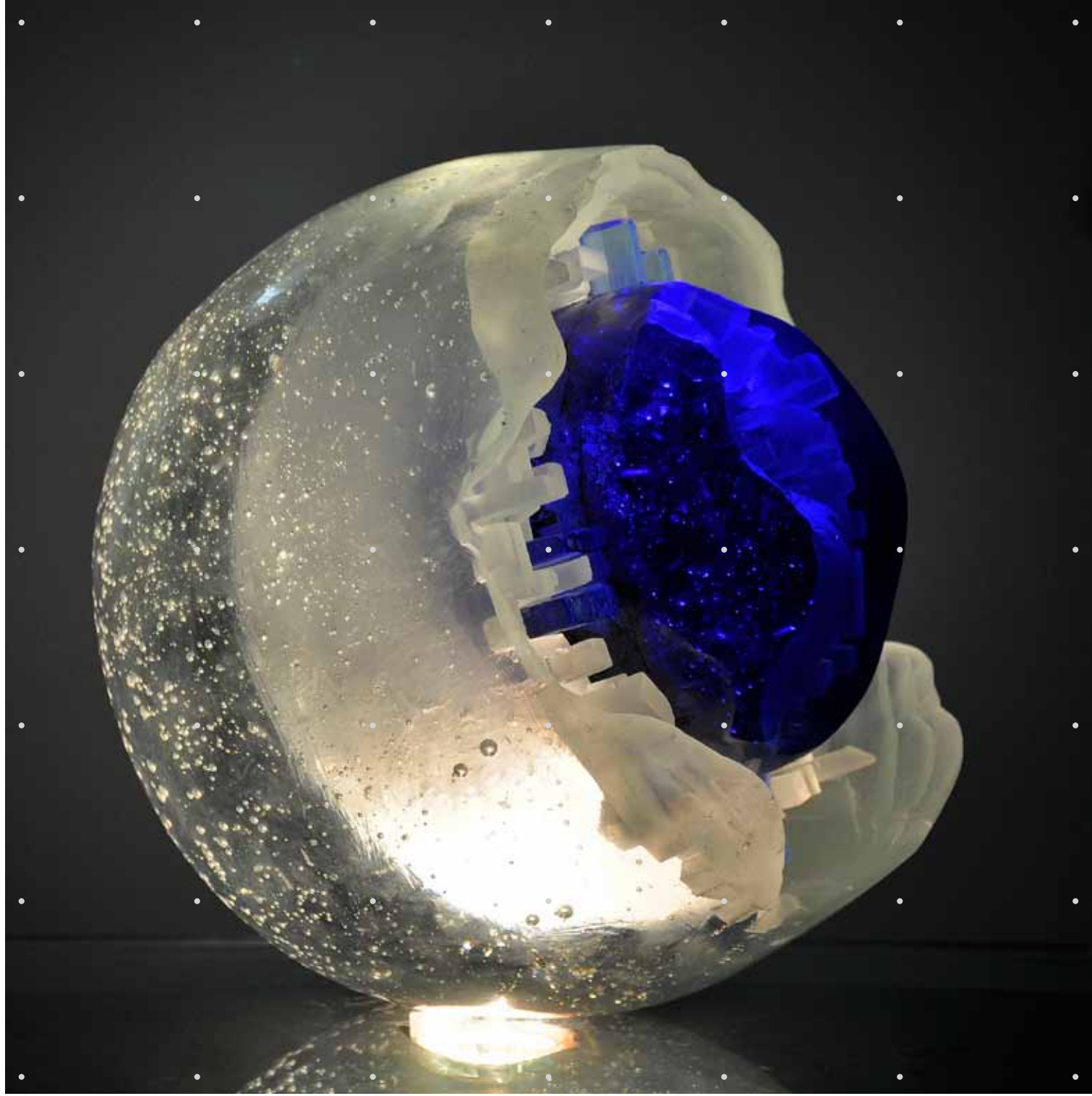
Pro každou živou bytost představuje strom něco zvláštního a významného. Svými vlastnostmi jako je majestátnost, ochrana a výživnost se poněkud liší od ostatních stvoření. Domorodé národy chovaly tyto mimořádné vlastnosti v úctě a žily v blízkosti stromu života. Oddávaly se jeho životnímu cyklu a cyklu přírody, respektovaly tento systém. Stejně jako v minulosti, i v dnešní době se víra ve strom života omezeně udržuje, avšak úcta ke stromu a přírodě a oddanost koloběhu přírody upadá. Moje práce vypráví o boji mezi přírodním systémem a systémem vytvořeným lidmi. Dílo poukazuje na to, že zde stále existuje cyklus, který v tomto boji neustále přetrvává. V tomto cyklu, i přesto, že si lidé myslí, že přírodu ovládají, systém přírody dominuje lidskému bytí a lidstvo je vždy závislé na přírodě.



Strom života | Tree of Life
*Technika: ve formě tavené
sklo, ztracený vosk*
Rozměry: 25,5×27×27 cm
*Technique: mould melted
glass, lost wax*
Dimensions: 25,5×27×27 cm

86 **Serbay Doru** *1988 | *Turecko | Turkey*
Anadolu University
Eskişehir, Turecko | Eskişehir, Turkey

Tree is a special and important creature for every living being. Its features like majesty, protectiveness and nutritiousness make it more different than other creatures. The primitives respected this speciality and lived in vicinity of the tree of life. They indulged its and natural cycle, respected this system. Like in history, also in modern time; belief of tree of life limitedly keeps its place, but respect for tree and nature and loyalty for cycle of nature and pattern decreased. My work tells us the struggle between the natural system and the system made by mankind. The work shows us; there is still a cycle which keeps on going in this struggle. In this cycle, although mankind thinks that they dominate nature with their own system, in fact, system of nature dominates human-being and mankind always depend on nature.



Serbay Doru

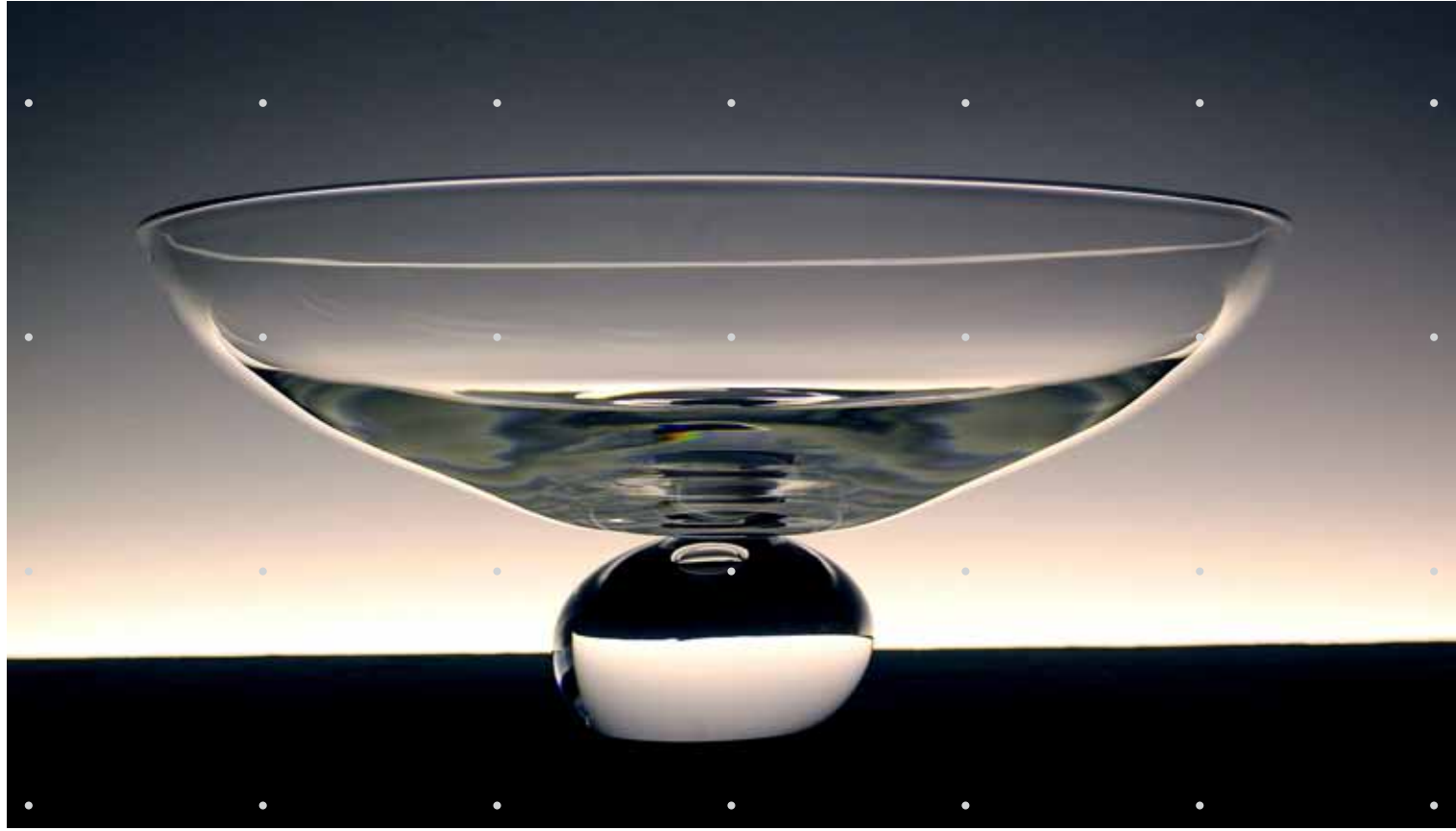
Otázka, která mě fascinuje, zní: *Existují v našem světě čistě užitkové objekty?* V současné době se zabývám prozkoumáváním vztahu mezi užitkovostí objektu a jeho estetikou. U svých děl často pracuji s kontrastem, abych představil problém identity mezi umělcem a řemeslníkem. Pocházím z Tchaj-wanu. Odlišnosti v kultuře pití na Tchaj-wanu a ve Velké Británii mě velmi zajímají, a proto si vždy pro ztvárnění své představy volím nádobu na pití. Tekutost žhavého skla je v mé práci zásadním prvkem. Jsem také fascinován tím, jak se vzduchové bubliny mohou zachytit mezi vrstvami skla. Obě tyto vlastnosti spoléhají na tekutost skla.



88 **Sheng Tsang Chen** *1982 | *Tchaj-wan* | *Taiwan*
Royal College of Art
Londýn, Spojené království | *London, United Kingdom*

A question which intrigues me is: *Do purely functional objects exist in our world?* Presently, my work is about exploring the relationship between an object's functionality and it's aesthetic. I often put the contrast in my work to represent the identity issue between artist and artisan. My background is from Taiwan. The drinking culture differences between Taiwan and The UK are interests me and it is the reason that I always choose drinking vessels to present my idea. The fluid nature of melting glass is a major element in my work. I am also fascinated by the way that air bubbles can be entrapped between layers of glass. Both of these characteristics rely on the liquid nature of glass.

Identita | Identity
 Technika: foukané sklo
 Rozměry: různé
 Technique: blown glass
 Dimensions: various



Sheng Tsang Chen

Možnost 3 | Possibility 3
Technika: ve formě tavené sklo
Rozměry: 19×74,5×9,5 cm
Technique: mould melted glass
Dimensions: 19×74,5×9,5 cm

Fascinují mě různé podoby architektury. Zaměřuji se na čtyřúhelné budovy s okny. Ve městě najdeme domy se spoustou oken. Když vidíme okno zvenku, je to pouhá součást architektury. Naopak, když se díváme na okno z vnitřku budovy, získává hodně individuální význam. Samotné okno je velice zajímavý a významný objekt. Díky své průhlednosti může dát divákovi pocit vizuální prázdnoty, nabízet překvapivě velký počet výhledů ven nebo působit jako účelová konstrukce. Tato vizuální prázdnota je důležitým podnětem v mé práci.

90 **Suk Yung Chung** *1973 | Jižní Korea | South Korea
Royal College of Art
Londýn, Spojené království | London, United Kingdom

I am fascinated in forms of architecture. I was recognizing that as a tetragonal building with window. A building is covered with windows in the city. When we see a window from outside, it is just one of a part of architecture. Otherwise, a window, which is shown from inside of building has got a lot of individual meaning. The window itself has a lot of interest and significance. Because of its transparency, a window can give the viewer a sense of visual emptiness, of possibility, as much as it can give us views of outside, or acts as a framing device. This visual emptiness is an important stimulus in my work.





Suk Yung Chung

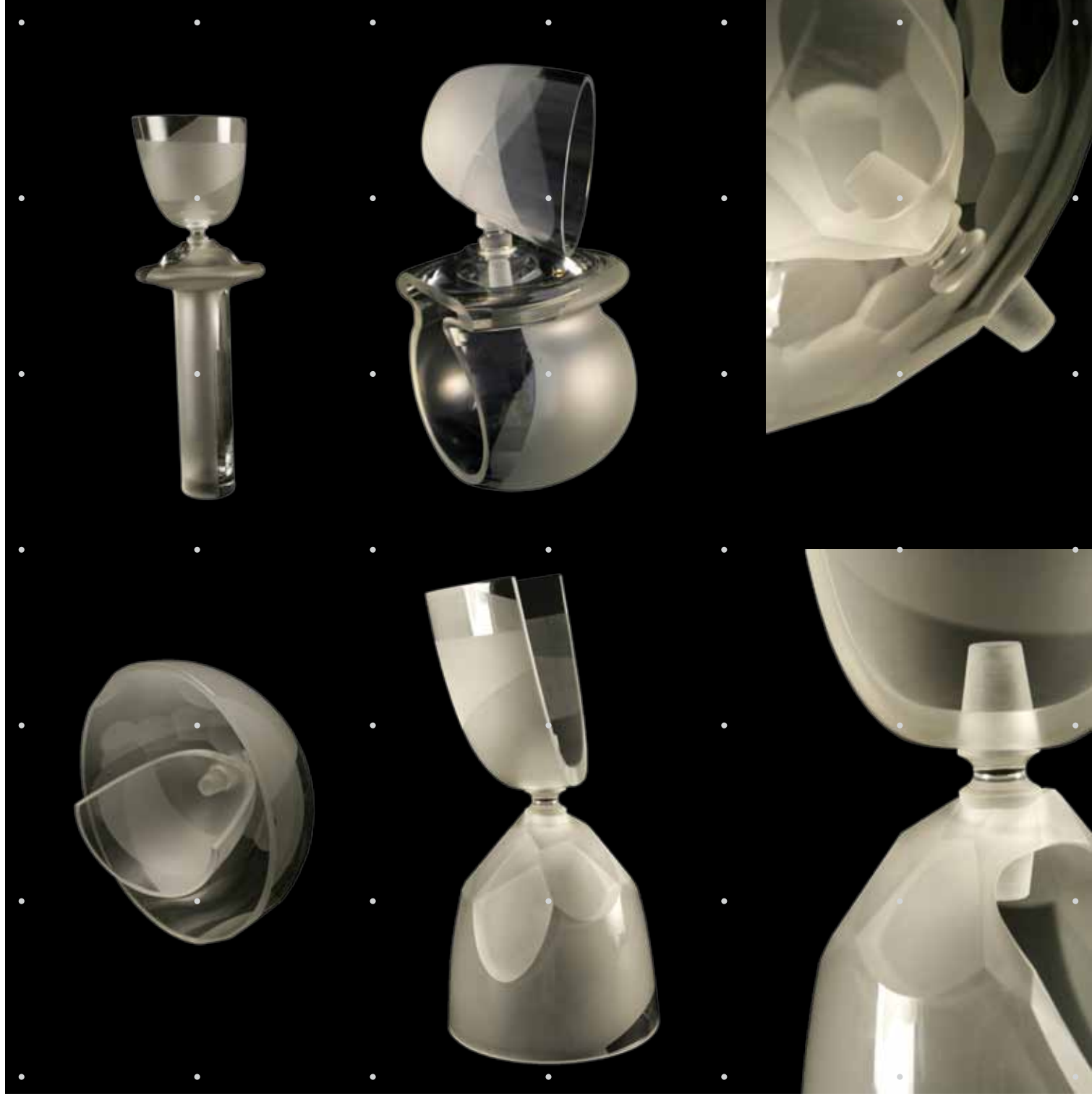
Soubor stolního skla hutně zpracovaný ve firmě Rückl Crystal a.s., vychází z tvarosloví sklárny Rückl a zaměřuje se zejména na další zpracování a použití jejich stříhů. Obecnými východisky pro zhotovení konkrétních tvarů a objektů byla myšlenka propojení tradice s novým zásahem do původního tvaru. Rozhodla jsem se vytvořit variabilní skladebný soubor. Chtěla jsem tak do svého souboru začlenit i případného majitele a dát mu možnost zasáhnout do objektu, a tak přispět k porušování tradičního dělení mezi produkcí a konzumací. Nešlo mi o vytvoření užitého nápojového souboru, ale o práci s tvary, které by mi dávaly volnost a prostor k zásahům do jejich formy. Tento soubor objektů se skládá z několika komponentů, které sklárna Rückl běžně vyrábí. Jediný segment, který je zde nově vytvořen, je spojovací oboustranná zátka. Sestavený objekt nemusí být definitivním řešením. Soubor se uplatní nejen jako celek, ale i jako samostatné objekty.

Soubor stolního skla
Set of Table Glass
*Technika: foukaný, rytý, pískovaný,
řezaný, zavrtávaný olovnatý křišťál*
Rozměry: 30×40 cm
*Technique: blown, engraved,
sandblasted, cut, drilled lead crystal*
Dimensions: 30×40 cm



92 **Taťána Bartošová** *1985 | Česká republika | Czech Republic
Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem | Jan Evangelista Purkyně University in Ústí nad Labem
Ústí nad Labem, Česká republika | Ústí nad Labem, Czech Republic

A set of table glass, kiln formed in the Rückl Crystal company, is based on the morphology of Rückl glassworks, focusing mainly on further processing and use of their designs. The general starting point for the creation of specific shapes and objects was the idea of linking the tradition with a new touch to the original shape. I decided to create a variable compositional set. I wanted to incorporate a possible owner into creating of the set and give him an opportunity to intervene in the object and thus contribute to the violation of traditional division between production and consumption. I was not to create a set of utility beverage series, but to work with shapes that would give me freedom and space to intervene in their forms. This set of objects consists of several components which Rückl glassworks normally produces. The only newly created segment is the connecting double-sided stopper. The compiled object may not be the ultimate solution. The set can be used not only as a whole, but also as separate objects.



Taťána Bartošová

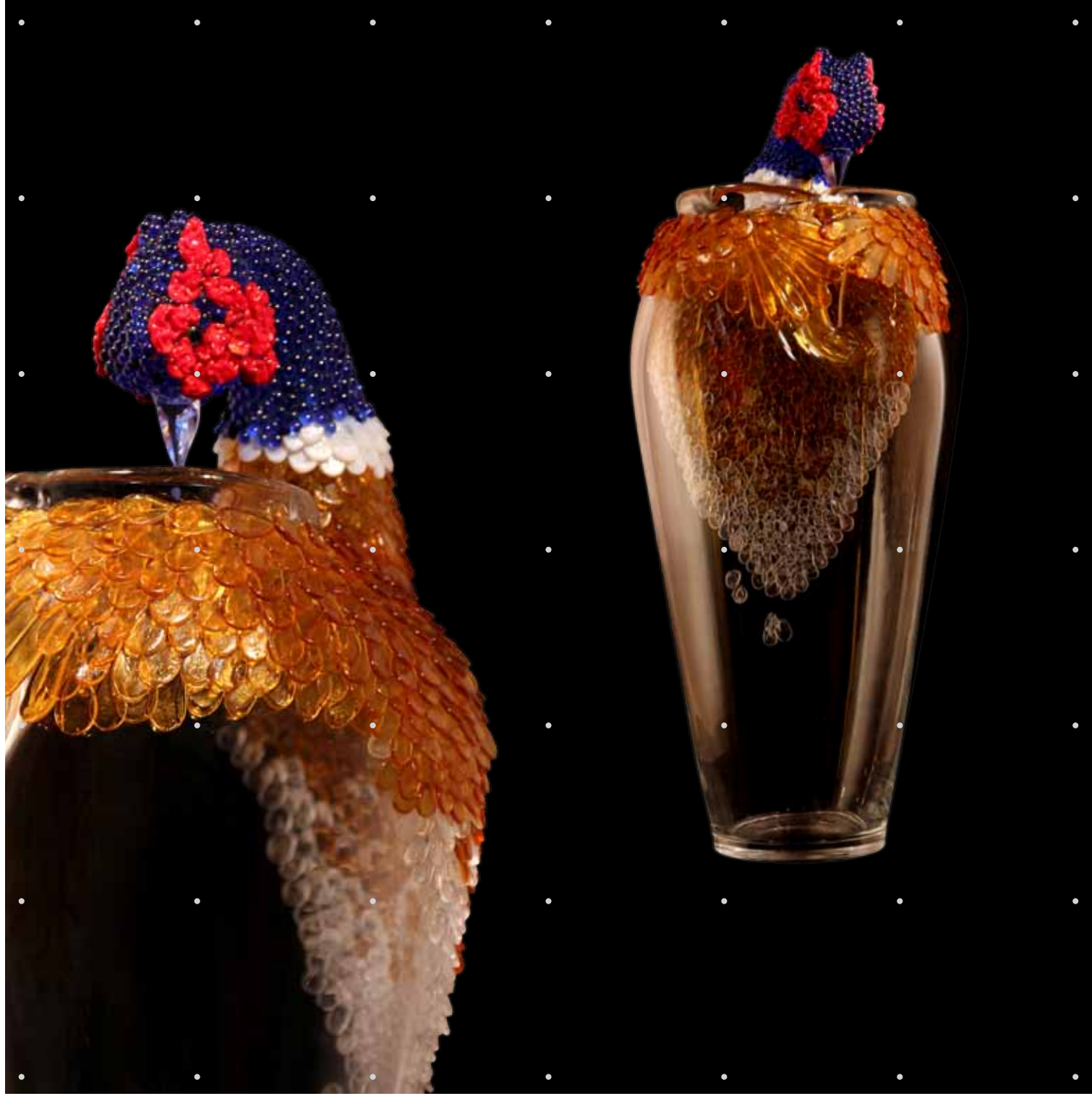
Čistá krev | Pure Blood
*Technika: foukané sklo,
 dekor z mačkárenských tyčí*
Rozměry: 50×25 cm
*Technique: blown glass,
 decor from pressing rods*
Dimensions: 50×25 cm



Čistá krev našich psů mě dovedla k lovu pernaté zvěře a ke všem zásadním momentům mé tvorby. Inspirací mi byl můj vlastní pohled na myslivost a postoj k ní. Zaměřuji se na bezprostřední setkání tváří tvář s umírající zvěří během lovu. Naši psi jsou vycvičeni tak, aby zraněné nebo zhaslé bažanty vyhledávali a přinášeli. Hledám tedy krásu i v tom, co můžeme pokládat za nechutné. Inspiroval mne vlastní zážitek z honu, kdy ptáci dostanou po vypuštění z bažantnice možnost úniku před střelcem a jeho psem. To je převedeno do tvaru ovlivněného pohřebními nádobami. Možnost zvířete uniknout nebo zvíře smířené se smrtí, to představuje tvor spojený s okrajem vázy.

94 **Tereza Anderlová** *1990 | *Česká republika | Czech Republic*
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně | Tomas Bata University in Zlín
Zlín, Česká republika | Zlín, Czech Republic

Pure blood of our dogs have led me to the hunt of game birds and to all the major moments of my creation. I was inspired by my own view of hunting and position in it. I focus on the immediate face-to-face meeting with a dying animal during the hunt. Our dogs are trained to search and fetch wounded or dead pheasants. Therefore, I am looking for beauty in what may be considered disgusting. I was inspired by my own experience of the hunt when the birds after releasing from pheasantry are given an opportunity to escape from a shooter and his dog. This is converted into a shape inspired by burial containers. An animal's opportunity to escape or an animal reconciled with death is represented by a creature connected with the edge of the vase.



Tereza Anderlová

• • • • • • • • • •

Zvolila jsem si téma „mapping“ neboli mapování v souvislosti životní retrospektivy dětství a konkrétních dětských zážitků, které jsou v mé práci zobrazeny. Instalace je tedy inspirována právě jimi, avšak pro diváka nabízí vytvoření si svého vlastního příběhu. Z této prostorové instalace čteme od shora dolů. Ve vrchní, fantazijní části je umístěno klubko, které znázorňuje změřt myšlenek. Z tohoto klubka vede vlasec, který drží skleněné ramínko ve tvaru hada. Na ramínku je zavěšena košilka z hadích svleček a pod ní je umístěna skleněná holina na voskových plátech. Ve vosku jsou vytlačeny dětské stopy směřující až k velké holině, která znázorňuje přítomnost. Voskové pláty zde slouží jako cesta z minulosti do přítomnosti. Cesta je umístěna na zemi a znázorňuje tak uzemnění našich myšlenek oproti klubku, které je umístěno ve fantazijní rovině. Zasněte se a utvořte svůj vlastní jedinečný příběh.

96 **Tereza Kovaříková** *1988 | *Česká republika | Czech Republic*
Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně | Tomas Bata University in Zlín
Zlín, Česká republika | Zlín, Czech Republic •

I have chosen the theme “mapping” in the context of a life retrospective of childhood and specific childhood experiences, which are shown in my work. Thus, the installation is inspired by them, but a viewer is offered to create his own story. From this space installation we can read from top to bottom. In the upper imaginary part there is a ball symbolizing the jumble of thoughts. A fishing line comes out of the ball and holds a glass snake-shaped hanger. There is a shirt of snake ecdysis on the hanger and a glass boot on wax plates is placed under it. In wax there are children traces heading toward the big boot, which represents the present. Wax plates are used as a path from past to present. The path is located on the ground, which symbolizes the grounding of our thoughts, contrary to the ball, which is places in the imaginary plane. Start dreaming and create your own unique story.

Mapování | Mapping
Technika: foukané sklo v kombinaci s dalšími materiály
Rozměry: 150×100×200 cm
Technique: blown glass combined with other materials
Dimensions: 150×100×200 cm



• • • • • • • • • •



Tereza Kovaříková

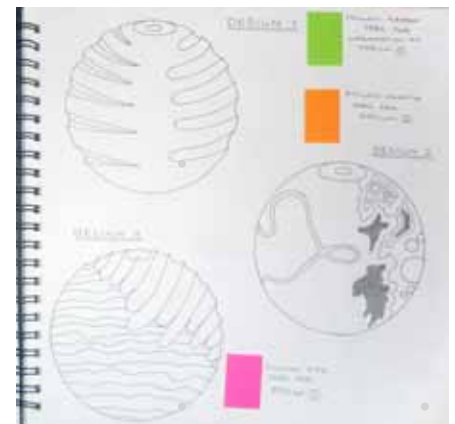
Lákavé vlastnosti tenisek
Seductive Qualities of Sneakers
Technika: foukané, vrstvené, broušené sklo
Rozměry: 20×20×20 cm
Technique: blown, overlaid, cut glass
Dimensions: 20×20×20 cm

Kolekce se zabývá motivy touhy a posedlosti v chování spotřebitelů v souvislosti s městskou módou. Do tohoto projektu mě zlákalý jedny konkrétní tenisky; mám rád jejich zářivé barvy a silné dynamické linie, které kontrastují s hladkými křivkami a vytvářejí tak krásně navržené objekty, zatímco zaměřují největší pozornost na kombinaci plastů, semiše a kůže. Právě těmito vlastnostmi obuvi jsem byl inspirován. Využil jsem estetických prvků těchto konkrétních tenisek a vybral různá barevná spojení vzorů, tvarů a textur a převedl je do skla. Těžiště práce zahrnuje překrývající se vrstvy barev a prořezávání těchto vrstev. Kombinace zářivých transparentních barev uvnitř a neprůhledných barev na vnější straně podpořila koncept lákavosti, protože se prokázaly silně přitažlivé vlastnosti skla.



98 **Theo Brooks** *1982 | *Spojené království* | *United Kingdom*
University for the Creative Arts
Farnham, Spojené království | *Farnham, United Kingdom*

The collection explores the themes of desire and obsession within consumer behaviour in relation to urban fashion. In this project I was drawn in by specific sneakers; I love the vibrant colours and the strong dynamic lines that are contrasted with slick curves to create beautifully designed objects whilst paying the up most attention to the combination of plastics, suede and leathers. It is these attributes of footwear that I have been inspired by. From using aesthetic elements of these particular sneakers, I extracted different colour combinations, patterns, forms and textures that I transferred into glass. The body of work involved overlaying layers of colour and carving back through these layers. Combining vibrant transparent colours on the inside with opaque colours on the outside, aided with the concept of seduction as it is revealed profound attractive qualities of the glass.





Theo Brooks

Většinou mě inspirují přírodní tvary a stará 8-bitová grafika. Nepatrná výměna mezi měkkou křivkou a okázalými barvami. Neustále vyhledávám nejrůznější chemické reakce na povrchu skla, protože tento materiál může vyjádřit něco víc než já. Filozofický způsob myšlení prostřednictvím objektu a funkce. V designu upřednostňuji prvek legrace a rád zhotovuji hravé umění, které nutí lidi přemýšlet a vyvolává úsměvy. *Perla ticha* je plastikou ticha, která se zrodila na základě reflexe designu bižuterie. Na rozdíl od náušnice se tento malý kousek skla vytvarovaný nad kahanem dává přímo dovnitř zvukovodu. Celková dekorace, kterou skleněný materiál nabízí, propůjčuje této plastice něco mystického a vzácného. Bez nutnosti piercingu se *Perla ticha* stává novým měkkým způsobem body artu. Uši je tak možno zdobit i chránit. Dva kousky silikonu zpříjemní nošení této ozdoby, vytvoří kolem vás, na rozdíl od sluchátek, atmosféru ticha. Žádná hudba, žádný hluk, jen samotný prožitek okamžiku ticha. *Perla ticha* představuje víčka, která uši potřebují.

Perla ticha | Perle de silence
Technika: sklo tvarované nad kahanem, silikon
Rozměry: 3,5×2,5 cm
Technique: lampworked glass, silicone
Dimensions: 3,5×2,5 cm



100 **Thibaut Nussbaumer** *1988 | Francie | France
Centre Européen de Recherches et de Formation aux Arts Verriers
Vannes-le-Châtel, Francie | Vannes-le-Châtel, France

I'm usually inspired by the natural shapes, and the old 8-bit graphic style. A subtle exchange between a soft curve and flashy colours. I'm always looking for some chemicals reactions on the glass' skin, because the material can express something more than me. A philosophical way of mind through the object, and the function. I prefer the funniest part in the design, and I like to working on playful art that makes people think and smile. *Perle de silence* is a sculpture of quietness, born by a reflexion about jewel design. In the opposite of the earring, this small lampworked glass comes just inside the auditory canal. The complex decoration offered by the glass material confer to this sculpture something mystical and precious. Without any piercing methods, the *Perle de silence* become a new soft way of body art. The ears can also be decorated and protected. Two silicone pieces make this sculpture comfortable to wear, create an atmosphere of silence around you, instead of earphones. No music, no sound, just a peacefull moment for yourself. The *Perle de silence* will be the eyelids that the ears need.



Stanislav Libenský Award



Transmise | Transmission
Technika: částečně spékané, pískované, broušené
skleněné tyče; sklo optiwhite, projektor
Rozměry: 63×53×9 cm
Technique: tack fused, sandblasted, cut glass
canes; optiwhite glass, projector
Dimensions: 63×53×9 cm

Upoutala mě vzájemná interakce skla a světla. Zajímá mě, jak funguje lidské oko a jakým způsobem věci vnímáme. Když dopadá paprsek světla na kousek skla, část světla se odráží od povrchu skla, část proniká sklem a část sklo pohltí. Fascinuje mě potenciál skla ovlivňovat způsob, jakým vidíme svět za ním. Chtěla jsem sklo použít jako nástroj ke zpochybnění naší obvyklé představy, že to, co vidíme, je skutečné. Příchozí smyslové informace jsou vykládány různě a individuálně, v závislosti na vlastních zkušenostech z minulosti. Rozhodla jsem se promítat film o své vlastní každodenní rutině na povrch ze skleněných tyčí. Obsah filmu však hraje vedlejší roli. Hlavním cílem tohoto díla je ukázat jev, který takto vznikne. Pohyblivý pixelovaný obraz na povrchu skleněných tyčí vyvolává asociace s kinetikou a moderní technologií. Dílo *Transmise* velmi dobře zobrazuje, co sklo může dělat a co dokáže!



102 **Verena Schatz** *1983 | *Rakousko | Austria*
The Royal Danish Academy of Fine Art, Bornholm
Nexö, Dánsko | Nexö, Denmark

I am intrigued by the interaction between glass and light. I am interested in how the human eye works and how we perceive things. When a ray of light falls on a piece of glass, some of the light is reflected from the glass surface, some of the light passes through the glass, and some is absorbed in the glass. I am fascinated about the potential of glass to influence the way we see the world that lays behind it. I wanted to use glass as a tool to challenge our default notion that what we see is real. Incoming sensory information is interpreted differently and individually, depending on one's past experiences. I decided to project a movie of my own every day routine onto the cane surface. The content of the movie though plays a secondary role. The main focus of this piece is to show the phenomena it is able to produce. The moving pixilated image on the cane surface evokes associations with kinetics and modern technology. The piece *Transmission* visualizes very well what glass can do and what it does!



Verena Schatz

Cesta | Journey

Technika: ve formě tavené, matované sklo

Rozměry: 30×106×20 cm

Technique: mould melted, matted glass

Dimensions: 30×106×20 cm

V celé mé kolekci prací jsou objekty vytvořeny ve dvou vyhotoveních a navzájem se odrážejí a zrcadlí. Nemusí však jít o skutečné zrcadlo: je to rovněž metafora pro jakoukoli identifikaci, jako je například paměť: odraz minulosti. Umístění malých záhadných forem vedle sebe představuje pohyb paměti, vždy plynoucí, měnící se a nedosažitelný. A stejně jako paměť, nikdy si nezachová svou původní podobu. Částečnou průhledností je vyvolána intimita cesty paměti.

104

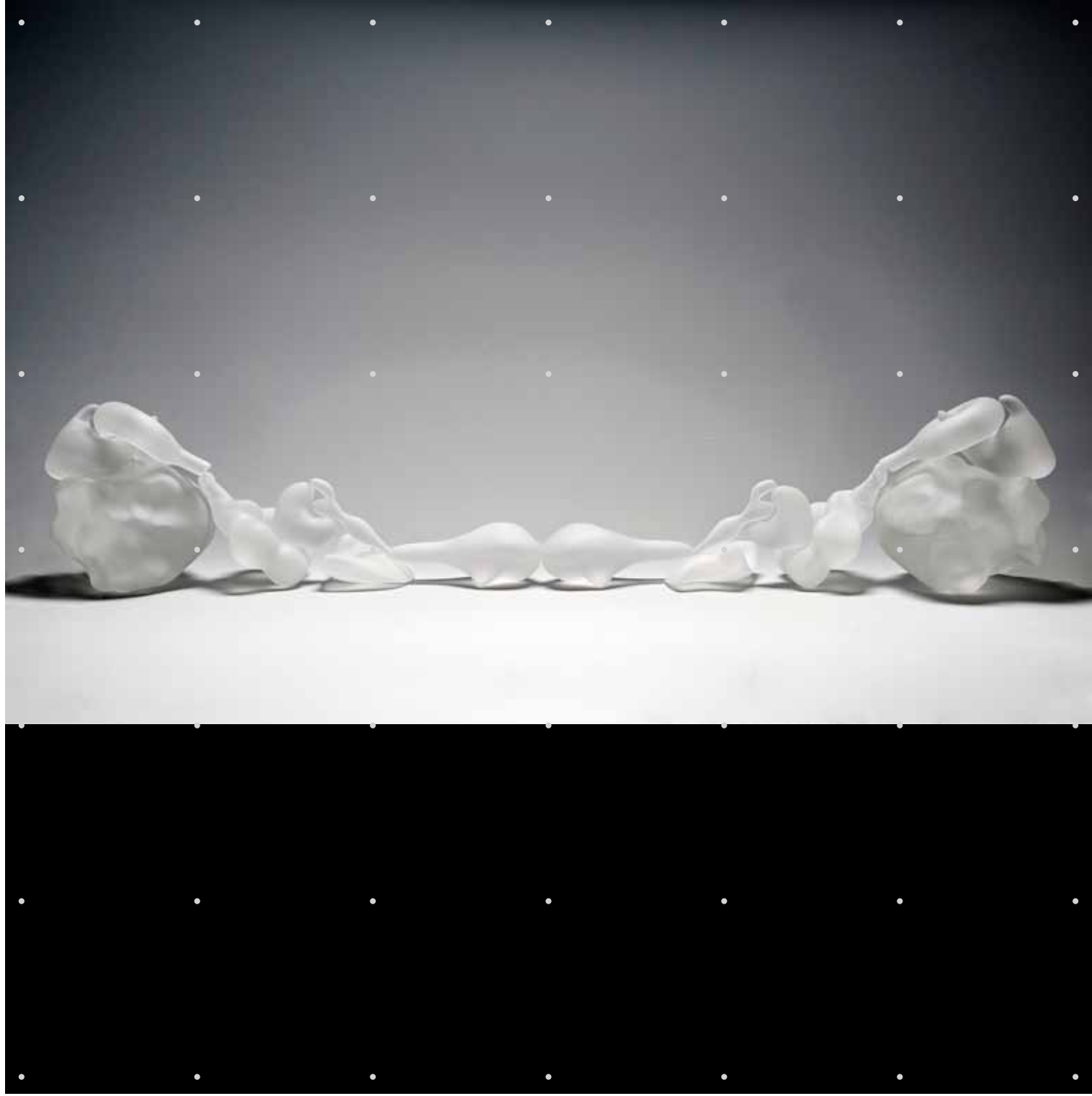
Wendi Xie *1989 | Čína | China

Royal College of Art

Londýn, Spojené království | London, United Kingdom

Throughout the collection of my work objects are created in duplicate, reflecting and mirroring each other. The mirror needs not to be literal: it is also a metaphor for any identification, such as memory: a reflection of the past. The juxtaposition of my small mysterious forms represents a movement of memory, always floating, changing, and unreachable. And as a memory, it will never retain its original form. Within the semi-transparency, the intimacy of a memory journey is evoked.





Wendi Xie

Ve svém projektu jsem se rozhodla věnovat tématu destrukce, průniků skleněnými deskami jinými předměty a jejich následné deformaci. Někdy díla vznikají spontánně a zcela nečekaným způsobem, jakoby impulzem nevytvořeným rozumově. Částečně tak vznikly i tyto objekty. Dílo pak působí z hlediska mechaniky až nevysvětlitelně. Proto jsem se zaměřila na samotný okamžik počátku procesu vznikající deformace, který může zafixovat alespoň částečně tento jinak nezachytitelný a nepochopitelný okamžik zborcení tvaru, a výsledný nový objekt. Video slow motion výrazně ovlivnila můj projekt, při nich můžeme zpomalně sledovat, co se děje s předmětem, kterým prolétá kulka, nebo na předmět působí jiná síla. Rozhodla jsem se průnik předmětů zachytit v okamžiku, kdy se deformuje jejich tvar, sklo se začíná tříštit, ale desky si ho ještě stále uchovávají.

Proces deformace | Deformation Process
Technika: ve formě tavené, lehané sklo
Rozměry: 40×40×30 cm
Technique: mould melted, slumped glass
Dimensions: 40×40×30 cm



106 **Zuzana Kubelková** *1987 | *Česká republika | Czech Republic*
Univerzita Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem | Jan Evangelista Purkyně University in Ústí nad Labem
Ústí nad Labem, Česká republika | Ústí nad Labem, Czech Republic

In my project I decided to address the topic of destruction, penetration of various objects through glass plates and their subsequent deformation. Sometimes the works arise spontaneously and in a completely unexpected way, as if based on an impulse not caused by intellect, and also these objects were created in this way. Works are then almost inexplicable in terms of mechanics. Therefore, I focused on the very first moment of the deformation process, which may at least partially fix this otherwise elusive and incomprehensible moment of collapse of the shape, and the resulting new object. Slow motion videos have significantly influenced my project, when watching them, we can see in slow motion what is happening to an object, through which a bullet passes, or is exposed to other force. I decided to capture the penetration of an object in the moment when the shape is deformed, glass begins to shatter, but plates are still keeping it.



Zuzana Kubelková



108



Vše pro mne začalo před více než rokem, kdy jsem končil bakalářské studium na Technické univerzitě v Liberci, obor Návrhářství skla a šperku. Vedoucí mé bakalářské práce s názvem „Luxfery trochu jinak“ ak. mal. Dagmar Hrabánková přišla s nápadem poslat jednu z mých prací na soutěž o cenu Stanislava Libenského. Už při podání přihlášky jsem byl velice skeptický. Po instalaci mé práce v Císařské konírně na Pražském hradě, mezi všemi těmi nádhernými pracemi od ostatních soutěžících, jsem si byl naprosto jistý, že ani při vší dobré vůli šanci na úspěch nemám. O to více jsem užasnul, když jsem se dozvěděl, že jsem Cenu vyhrál a vše se začalo měnit jak k lepšímu, tak k horšímu. | Krátce po Ceně jsem si našel práci v úplně jiném oboru, než je umění, což bylo paradoxně dobré v tom, že jsem měl spoustu času na přemýšlení o tom, co a jak dál. Díky tomuto roku jsem si uvědomil, že chci dělat umění, úspěšně jsem absolvoval přijímací zkoušky na Univerzitu Jana Evangelisty Purkyně v Ústí nad Labem, obor Design skla u Ilji Bílka. A celý tento rok mé „vnitřní proměny“ zakončila cesta do Spojených států, kde jsem díky výhře a hlavně také díky úžasné podpoře ze strany pořadatelů Ceny Stanislava Libenského, mohl tři týdny navštěvovat kurz Petra Novotného a Roba Sterna Bohemian Rapture, na který jsem se zapsal. Kurz byl zaměřen na historii a foukání skla českým hutním způsobem a na násled-

For me, everything started over a year ago, when I finished my bachelor degree in glass and jewellery design at the Technical University of Liberec. Dagmar Hrabánková, M.F.A., the supervisor of my thesis entitled “Luxfers a slightly differently”, came up with the idea to submit one of my works to the competition for Stanislav Libenský Award. Even while applying I was very skeptical. After installing my work in the Imperial Stables at the Prague Castle, among all those excellent works created by other contestants, I was pretty sure that even with all the good will I had no chance of succeeding. Therefore, I was so amazed when I learned that I won the Award and since then, everything has begun to change for the better and for the worse. | Shortly after receiving the Award I found a job in a completely different field than art, which was ironically good that I had plenty of time to think about what to do next. Thanks to that year I realized that I wanted to make art. I successfully passed the entrance examination to the University of Jan Evangelista Purkyně in Usti nad Labem, the field of study Glass Design led by Ilja Bílek. The whole year of my “inner transformation” was concluded by the journey to the United States, where, thanks to winning the award and especially thanks to amazing support from the organizers of Stanislav Libenský Award I could attend a three-week course Bohemian Rapture led by Petr Novotný and Rob Stern, which I enrolled. The course was focused on the history and glassblowing in

nou práci v brusírně. Tento kurz jsem si vybral jednak proto, že jedním z učitelů byl Petr Novotný, jehož jsem měl možnost již v Čechách vidět při práci a velmi mě zaujal. A jednak také poté, co jsem shlédnul několik prací jeho vyučujícího kolegy Roba Sterna, který je svým hutním zpracováním skla a krom jiného také následným lepením velmi blízký mému srdci. Bylo rozhodnuto, a jak se posléze ukázalo, bylo to správné rozhodnutí. Dalším důvodem, proč jsem si vybral právě tento kurz, bylo to, že jsem neměl praktické zkušenosti s touto technikou hutního zpracování skla a velmi mě zajímalo chování a práce se sklem v takto viskózním stavu. | Krom techniky vyučované v našem kurzu, kde jsem měl ještě dalších šest spolužáků, jsme měli možnost sledovat i techniky zpracování skla vyučované v ostatních kurzech, jako bylo například lití skla do pískové formy či technika vitráže a mnoho dalších, které vyučovali skvělí umělci jako Norman Courtney, Richard Royal, Narcissus Quagliata nebo Linda Ross. | Samotná cesta do Spojených států pro mě byla velkým zážitkem, už jen proto, že jsem nikdy neletěl. Po několika vzletnutích a přistáních, proložených několika modlitbami, jsem se dostal v nočních hodinách do areálu Pilchuck Glass School. Až ráno jsem však dokázal ocenit, jak úžasné místo Pilchuck je, v nádherné přírodě zasazený areál s veškerým zázemím, přes ubyto-

Czech hot-shop style and subsequent cold work in a glass-cutting room. I chose the course partly because one of the teachers was Petr Novotný, whom I have already seen working in the Czech Republic, and I was very impressed. And partly after seeing several works by his teacher colleague Rob Stern, who is, due to his method of hot-shop glass processing and also subsequent glass bonding, very close to my heart. It was decided and how it eventually turned out, it was the right decision. Another reason why I chose this course was that I had no practical experience with this technique of hot-shop glass processing and I was very interested in the behavior and work with glass in such a viscous state. | In addition to the technique taught in our course, where there were six more classmates, we also had the opportunity to watch glass processing techniques taught in other courses, such as sand mold casting and stained glass technique, and many others that were taught by great artists such as Norman Courtney, Richard Royal, Narcissus Quagliata or Linda Ross. | The journey to the United States itself was a great experience for me, just because I have never flown before. After several takeoffs and landings, interspersed with a few prayers, I finally got to the campus of Pilchuck Glass School at night time. However, it was not until the next morning when I was able to appreciate how awesome place Pilchuck is. The campus, surrounded by a beautiful nature, has all facilities – accommodation, library with

vání, knihovnu s jídelnou a nádherným výhledem, budovy jednotlivých ateliérů, brusírnu, kovárnou s truhlárnou až po huť, která je logem školy, až po obchod či kancelář s galerií. Je tu vše, toto místo společně s kreativitou vyvíjenou jak ze strany vyučujících, jejich pomocníků, studentů, tak i veškerého ostatního personálu, společně s již zmíněným zázemím, umožňuje člověku tvořit, tvořit svobodně ze skla, z tohoto krásného materiálu. | Můj den v Pilchucku začínal klasicky snídaní, po které následoval sraz v ateliéru, kde jsme mluvili o svých návrzích, co a jak bychom chtěli následně v praxi na huti vytvořit, jakým způsobem a co všechno to obnáší. Následovala přednáška hosta v jídelně, která byla zároveň i přednáškovou a promítací síní. Přednášející, pozvaní našimi učiteli, přednášeli jednak o historii skla ve střední Evropě a jednak také o svých pracích zhotovených technikou hutního zpracování skla. Následovalo samostudium s případnými konzultacemi a po obědě prezentace na samotné huti a to jak našimi učiteli a jejich pomocníky, tak pozvanými přednášejícími z dopoledne. Vždy to byl velmi silný zážitek, vidět s jakou lehkostí, grácií a hlavně velkou řemeslnou zručností každý z nich své dílo tvořil. Po ukončení prezentace a společném úklidu hutě byl prostor pro otázky a následovalo samostudium, které brzy nahradila práce v brusírně jako broušení, leštění a lepení. Poté následovala večeře,

school canteen and spectacular views, buildings of particular studios, a glass-cutting shop, a blacksmith's shop, a joiner's shop and a hot shop, which is the school's logo, and, of course, a store and an office with a gallery. There is all you need. This place, along with creativity being developed by both teachers, their assistants, students and all other personnel, along with already mentioned background, enables one to create, to freely create from glass, from this beautiful material. | My day at Pilchuck usually started with breakfast followed by a meeting at the studio where we talked about our proposals, what we would like to create at a hot shop, the use of a technique, and what it all involves. Then, there was a lecture presented by a guest in the school canteen, which also served as a lecture and projection hall. Lecturers, invited by our teachers, lectured both on the history of glass-making in the Central Europe and on their works created with hot-shop glass processing technique. This was followed by self-study with possible consultations and after lunch, there was a presentation at the hot shop itself led by both our teachers and their assistants and invited lecturers from morning. It had always been a very powerful experience to see the ease, style and most importantly great craftsmanship with which each of them created his work. After the presentation and joint cleaning of the hot shop there was time for questions, followed by self-study, which was soon replaced by work at a glass-cutting shop

po které se ozvaly úder gongu. Nutno říci, že všechny akce pořádané v jídelně - přednáškové hale, se svolávaly boucháním na uříznutou propanbutanovou láhev, jejíž zvuk byl slyšet daleko za hranice areálu. Gong po večeři sloužil k oznámení, že se v jídelně představují a promítají své práce učitelé jednotlivých kurzů a jejich pomocníci, dále pak umělci pozvaní a v neposlední řadě, jak jsem již zmínil, veškerý personál podílející se na chodu Pilchuck Glass School, jelikož jsou to všichni moc dobří umělci, kteří měli ve svém volnu možnost pracovat na svých skleněných pracích. Po těchto přednáškách následovala večer samotná praxe na hutí. Pro mě, úplného neznáka, to bylo neuvěřitelné místo, kde jsem se od správného držení, pohybování a zacházení se sklářskou píšťalou, přes nafukování baněk, dostal až k foukání skleniček či foukání do formy. Celý tento proces byl pro mne do této doby velkou neznámou a tak jsem velmi rád, že jsem si ho mohl v praxi vyzkoušet a přiučit se něčemu novému, což mi umožnilo nový pohled na zpracování skla a s tím spojené navrhování nových forem skla. Po praxi a vlastně i během ní, jelikož končila hodinů po půlnoci, probíhaly v areálu různé akce jako symbolické zahájení olympiády či aukce uměleckých děl na podporu školy spojená s maškarní party. Po tom všem musím říci, že se ve Spojených státech umí báječně bavit. | Všechny

such as cutting, polishing and bonding. This was followed by dinner, after which the gong strikes came. Needless to say that all events held in the canteen – lecture hall were convened by banging on a cut-off propane-butane bottle, the sound of which was heard far beyond the campus. Gong after dinner served to announcement that in the canteen, teachers of the courses and their assistants, as well as invited artists and last but not least all personnel involved in the operation of Pilchuck Glass School introduced themselves and presented their works, as they are all very good artists, who got an opportunity to work on their glass works in their spare time. After these lectures, in the evening, there was practice at the hot shop. For me, a complete rookie, it was an incredible place where I started with proper holding, moving and handling of a blowpipe followed by blowing parisons and then I made it to the blowing of little glasses and mould-blowing technique. For me, the whole process was largely unknown until then and therefore I am very happy that I could try it in practice and learn something new, which allowed me to look at glass processing from a new perspective, which can influence designing of new forms of glass. After the practice, and indeed during it, as it ended an hour after midnight, various events took place on the campus such as symbolic opening of the Olympics and art works auction to support the school coupled with a masquerade party. After all I have to say that in the

tyto nové zkušenosti, poznatky, zážitky by bez tohoto úžasného místa, kterým Pilchuck bezesporu je, nebylo možno poznat. Co se mé osoby týče, jsem zde dospěl a utvrdil se v názoru, že umění zkrátka miluji a je to pro mě ta pravá cesta. Je to nádherné kreativní místo plné svobody, které pomáhá rozvíjet talent i osobnost. | Závěrem bych ještě jednou velmi rád poděkoval všem lidem, kteří se starají o udržení Ceny Stanislava Libenského a všem ostatním lidem, kteří se na této ceně podílí jakoukoli měrou, kterým jsem jistě i nadělal vrásky, a díky kterým jsem měl možnost navštívit a pobýt na takto krásném místě, kde jsem se naučil a viděl mnoho nového a pro mě v mnoha ohledech zásadního. | Děkuji za všechny zážitky a zkušenosti, za všechny nové známé a kamarády a přeji mnoho úspěchů v tom, co děláte pro začínající umělce, a velice si vážím vaší práce, kterou děláte skutečně velmi dobře. | Jiří Růžička, laureát ceny Stanislav Libenský Award 2011

United States, they can really have a good time. therefore I am very happy that I could try it in practice and learn something new, which allowed me to look at glass proces | It would be impossible to have all of these new experiences, knowledge, adventures, if Pilchuck was not such a amazing place. As for me, I came to the conclusion there that I simply love art and it is the right way for me to go. It is a wonderful, creative place, full of freedom, which helps to develop talent and personality. | In conclusion, I would like to thank to all the people once again who are responsible for maintaining Stanislav Libenský Award and to all the other people who are involved in this award in any way, to whom I certainly caused headaches and thanks to whom I had the opportunity to visit and stay at such a beautiful place where I learned and saw a lot, which was fundamental for me in many respects. | Thank you for all experiences, for all new acquaintances and friends I made and wish you every success in what you are doing for beginning artists and greatly appreciate your work, you are doing really well. | Jiří Růžička, Stanislav Libenský Award 2011 winner

PYRAMIDA | Nádvoří Jiřského kláštera je relativně velký prostor obklopený ambitem. Klíčový rozdíl mezi těmito prostory určuje principy skleněného objektu umístěného na nádvoří. Kromě galerijního způsobu prohlížení skla, by s ním měl mít návštěvník i možnost bezprostřední interakce. | Veliké množství skleněných vík z firmy Kavalierglass poskytuje možnost použít je jako stavební prvek. Pravděpodobně nejosvědčenější stavbou z velkého množství identických stavebních kamenů je pyramida či zikkurat, monumentální stavby kultur, které objevily sklo. Kulatý tvar průhledných poklic však rezonuje s ideální ostrou formou, ve které nutně vznikají prázdné prostory. Ty se zaplní světlem, ostré hrany zmizí a forma se stává transparentní. Dojem je umocněn rozčtvrcením pyramidy umožňujícím být s objektem v interakci a nechat se obklopit sklem.

PULTIK | Řečnický pult je sestavený ze skleněných čoček. Jejich použitím vzniká místo neprostupné bariéry mezi mluvčím a diváky transparentní povrch, který cíleně deformuje vše, co se nachází za ním. Vzniká tak řečnický pult, který nenásilně podporuje to důležité, projev odehrávající se nad ním.

Autoři: Adam Šimeček | Petr Duba

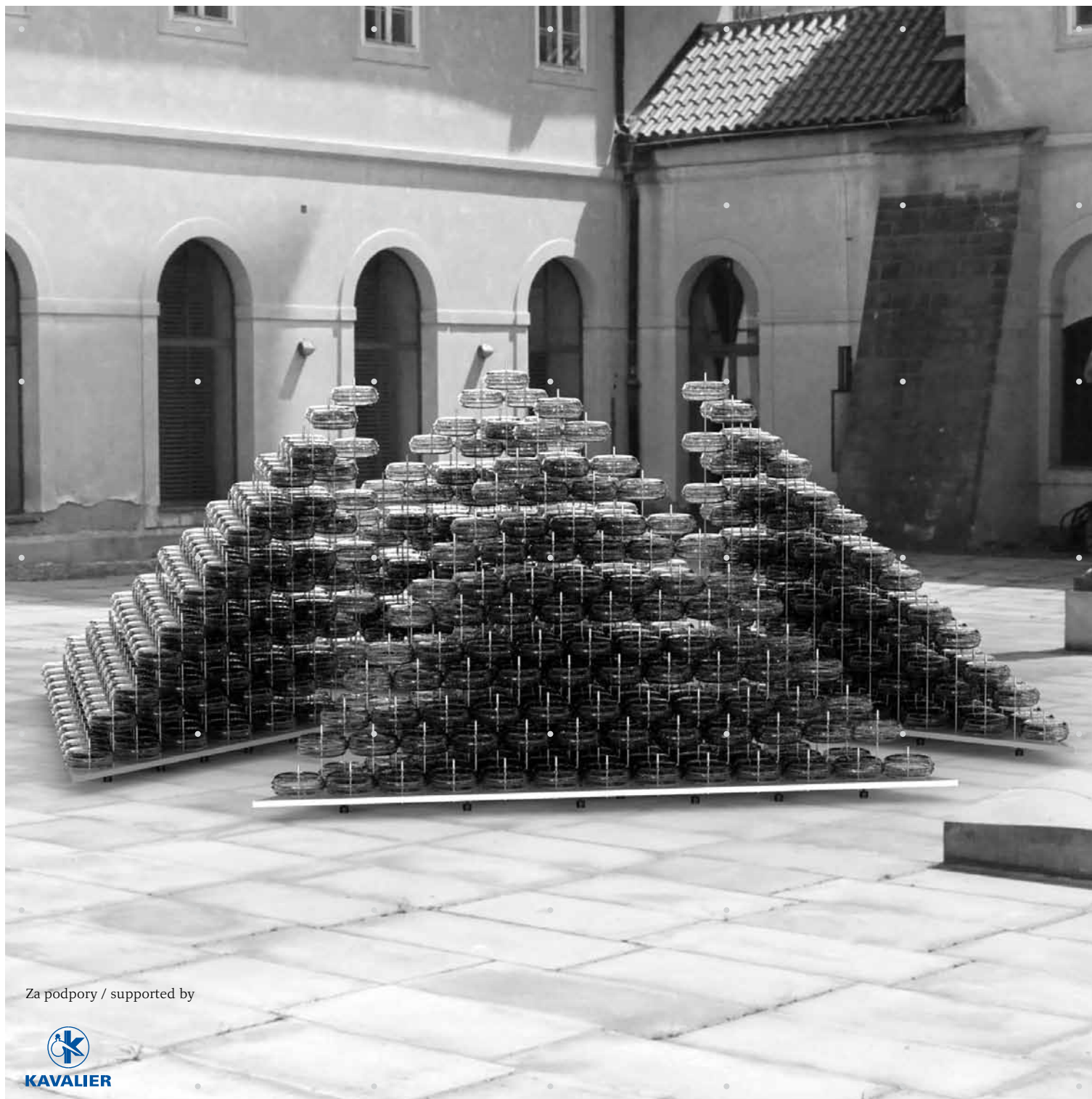
114

PYRAMID | The courtyard of St. George's Convent is a relatively large space surrounded by cloister. The key difference among these areas determines the principles of glass object placed in the courtyard. A visitor should have an opportunity, in addition to gallery way of viewing glass, to be in immediate interaction with it. | The great number of glass lids made by Kavalierglass company provides the possibility to use them as a building element. Probably the most proven construction built from a large number of identical building blocks is a pyramid or ziggurat, monumental buildings of cultures that discovered glass. | However, a round shape of transparent lids resonates with the ideal sharp form in which the empty spaces necessarily emerge. They are filled with light, sharp edges disappear and the form becomes transparent. The impression is enhanced by quartering of the pyramid which allows being in interaction with the object and has a person to be surrounded by glass.

LECTERN | The lectern is made up of glass lenses. Using them, instead of an impenetrable barrier, a transparent surface is developed between the speaker and the audience that deliberately distorts everything behind it. Thus, the lectern is created, which effortlessly supports what is important, a speech taking place above it.

Artists: Adam Šimeček | Petr Duba





Za podpory / supported by





Stanislav Libenský Award & Cherchez la femme

Stanislaw
Libensky
Award

2012

Cherchez
la femme

Stan
Libe
AW
2012



Cherchez la femme

Sklářskou tvorbu Stanislava Libenského (1921–2002) a Jaroslavy Brychtové (1924) zná celý odborný svět. Jejich plastiky, práce do architektury i monumentální exponáty světových výstav, vytvářené v rozpětí let 1955 až 2003, představují originální a cenný vklad do vývoje moderního výtvarného umění. Z vnějšího pohledu to potvrzuje také úctyhodný výčet různých prestižních ocenění, která tato autorská dvojice za své společné dílo po zásluze získala. První z mnoha významných cen byla Grand Prix na EXPO '58 udělená mezinárodní porotou na světové výstavě v Bruselu v roce 1958 za reliéfní panneau z barevného taveného skla. V duchu evropských společenských konvencí bylo na oficiálním certifikátu této ceny uvedeno nejprve jméno Stanislava Libenského a poté Jaroslavy Brychtové. A toto jmenné pořadí, převzaté později rovněž v americkém a japonském prostředí, zůstalo zvyklostí, s níž oba nadále vystupovali na domácí i zahraniční umělecké scéně. U nezasevěných může takováto konvence budit zdání, že pořadí naznačuje podíl významu obou jmenovaných pro vznik určitého díla. Ti zasvěcenější však dobře vědí, že právě příprava společné účasti na bruselskou výstavu zahájila vzájemnou tvůrčí propojenost a umělecké porozumění mezi malířem Stanislavem Libenským a sochařkou Jaroslavou Brychtovou v natolik těsné míře, že od té doby nelze u jejich konkrétních prací

Glass works by Stanislav Libenský (1921–2002) and Jaroslava Brychtová (1924) are well-known throughout the professional glass-making world. Their sculptures, works in architecture as well as monumental exhibits at world exhibitions, created between 1955 and 2003, represent an original and valuable contribution to the development of modern art. From the outside perspective, it is also confirmed by an impressive list of various prestigious awards, which this author's couple deservedly won for their joint work. The first of many major awards was Grand Prix at EXPO '58 awarded by an international jury at the World Exhibition in Brussels in 1958 for the relief panneau of colored mould melted glass. In spirit of European social conventions there was first stated the name of Stanislav Libenský and then Jaroslava Brychtová on the official award certificate. And this name sequence, later also adopted in the American and Japanese environment, has remained convention with which both artists continued to appear on domestic and international art scene. For the uninformed, such convention can give the impression that the sequence indicates the proportion of the importance of both mentioned in relation to the creation of a certain artwork. However, the more informed are well aware that it was the preparing of the joint participation in the Brussels exhibition what started mutual creative interconnection and understanding in art between Stanislav Libenský, a painter and Jaroslava Brychtová, a sculptor in such a close degree that

jednoznačně stanovit, kde začíná či končí autorský vklad a podíl každého z nich. | Přesto je nepochybné, že Stanislav Libenský byl mediálně přeci jenom známější. Měl charisma a mimořádnou schopnost empatie, dokázal přesvědčivě vyjádřit svůj výtvarný názor, působil jako vyhlášený pedagog na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze a příležitostně i v zahraničí. Jaroslava Brychtová stála po celá léta dobrovolně tak trochu ve stínu proslulosti svého manžela a uměleckého spolutvůrce. Avšak její role nebyla o nic méně důležitá a v některých ohledech svým významem předznamenala a předurčila jejich společné směřování. V prvé řadě to byla iniciativa Jaroslavy Brychtové, která přivedla Stanislava Libenského k technice taveného skla. Až do vzájemného pracovního setkání věnoval Stanislav Libenský svou tvůrčí pozornost malovanému sklu, vitrážím a nápojovým souborům. Jako ředitel a pedagog železnobrodské školy připravoval také návrhy pro školní dílny. Jednu z jeho kreseb, určenou původně pro brusírnou školy, si vybrala Jaroslava Brychtová k realizaci v taveném skle. A tento objekt s dodatečným názvem *Hlava–miska* se stal jejich zkušebním společným dílem v této technice. Oba si při té příležitosti uvědomili, jaké netušené možnosti jim obapolná spolupráce v oblasti taveného skla nabízí. Krátce nato vznikla vynikající plastika *Hlava I* (1958/59), která otevřela specif-

120

since it cannot be clearly determined in their particular works where an author's contribution begins or ends and the share of each of them. | Yet there is no doubt that Stanislav Libenský was more popular in media after all. He had charisma and extraordinary empathy, he managed to conclusively express his artistic opinion and he was a renowned teacher at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague and occasionally abroad. Jaroslava Brychtová stood voluntarily somewhat in the shadow of her husband's and co-artist's fame for years. Her role, however, was no less significant and in some aspects, it signified and determined by its importance their common direction. First it was the initiative of Jaroslava Brychtová, which brought Stanislav Libenský to the technique of mould melted glass. Before their joint working meeting, Stanislav Libenský had paid his creative attention to painted glass, stained glass and beverage sets. As a director and a teacher at the glassmaking school in Železný Brod he also prepared designs for school workshops. One of his drawings, originally intended for school glass-cutting room, was chosen by Jaroslava Brychtová to create it in mould melted glass. And this object with additional title *Head–Bowl* became their experimental joint artwork in this technique. On that occasion both realized what unsuspected possibilities were offered to them when cooperating in the field of mould melted glass. Shortly afterwards an excellent sculpture *Head I* (1958/59) was created opening

Cherchez la femme

ký výtvarný problém zaměřený na využití vnitřního světelného prostoru. Je to zásadní téma, které v různých variacích od té doby provázelo tuto autorskou dvojici po celou bezmála padesátiletou tvorbu. Ale popravdě řečeno je to také téma, kterým se zabývala Jaroslava Brychtová ve své individuální tvorbě již v roce 1957, což dokládá její váza ze zeleného skla. | Stanislav Libenský vnesl do společné tvorby s Jaroslavou Brychtovou velkorysost, akcent na jasně definovanou kompozici a důraz na využití výtvarných možností barevného skla. Ale to vše – od tvůrčího záměru, od první skici nebo kresby – procházelo vzájemnými konzultacemi i oponenturami. Stejně tak sochařský model Jaroslavy Brychtové prověřila před konečnou realizací přísná oboustranná korektura. Tento systém náročné spolupráce se oběma osvědčil již při přípravě účasti na bruselskou výstavu v roce 1958 a provázel je později celým jejich tvůrčím životem. Díky tomu vytvořili stovky skvělých skleněných plastik i prací pro architekturu, které „značku“ Libenský–Brychtová proslavily doma i v cizině. Problémy s technickým provedením a realizací mnohých z těchto děl však měla na starosti po řadu let ve zvýšené míře především Jaroslava Brychtová, na níž stejně tak spočívalo řešení většiny organizačních opatření spojených s prezentací těchto plastik na výstavách v tuzemském prostředí a v zahraničí. Stanislav Libenský totiž

a specific creative issue focused on the use of internal light space. It is a fundamental issue, different variations of which had accompanied this author's couple for nearly fifty years of their art career. But frankly, it is also an issue in which Jaroslava Brychtová was engaged while working on her individual pieces in 1957, which demonstrates her vase of green glass. | Stanislav Libenský brought into a common work with Jaroslava Brychtová generosity, emphasis on well-defined composition and emphasis on the use of creative possibilities of colored glass. All this, however, – from a creative intent, from the first sketch and drawing – went through mutual consultations and opponencies. Equally, a sculptural model by Jaroslava Brychtová was checked before the final execution by strict mutual correction. This system of intensive cooperation proved to be beneficial for both when preparing the participation in the Brussels exhibition in 1958 and they followed it throughout their creative life. Thanks to this cooperation they created hundreds of fantastic glass sculptures as well as works in architecture, which made the „brand“ Libenský–Brychtová famous at home and abroad. Technical and implementation problems in many of these works, however, were increasingly and for many years in charge of Jaroslava Brychtová, who was also supposed to deal with most of the organizational arrangements associated with the presentation of these sculptures at exhibitions in the domestic environment and abroad.

v letech 1963–1987 vedl ateliér skla na Vysoké škole uměleckoprůmyslové v Praze a pedagogická práce mu zabírala hodně času. Bylo to sice na jedné straně na úkor společné tvorby, ale na druhé straně nepochybně ku prospěchu školy i studentů. Bývalí žáci Stanislava Libenského s úctou a láskou na svého profesora vzpomínají. Na pedagogickém úspěchu Stanislava Libenského měla ovšem svým způsobem podíl rovněž Jaroslava Brychtová. Její otevřenost a pochopení byly zárukou vstřícného a takřka rodinného zázemí – ať v pražském, nebo železnobrodském bytu – kam mohli studenti kdykoliv přijít a měli jistotu, že tu najdou dveře vždy otevřené. Ostatně mnozí z nich jezdí za Jaroslavou Brychtovou dodnes, přestože se řadu let již bohužel se svým bývalým pedagogem sejít nemohou. | V druhé polovině devadesátých let diagnostikovali lékaři Stanislavu Libenskému příznaky vážné a nevléčitelné nemoci. Byla to tehdy pro něj a pro Jaroslavu Brychtovou těžká prověrka vzájemného lidského i uměleckého vztahu. A jako mnohokrát předtím, také tentokrát našel Stanislav Libenský v Jaroslavě Brychtové svou oporu. Z pozoruhodného společného vzepětí v závěrečném tvůrčím období pocházejí výjimečná díla, která patří k tomu nejlepšímu, co kdy v oboru autorské tvorby z taveného skla vzniklo. Jsou to monumentální sochy udivující nejenom svou hmotností a uměleckými kvalitami,

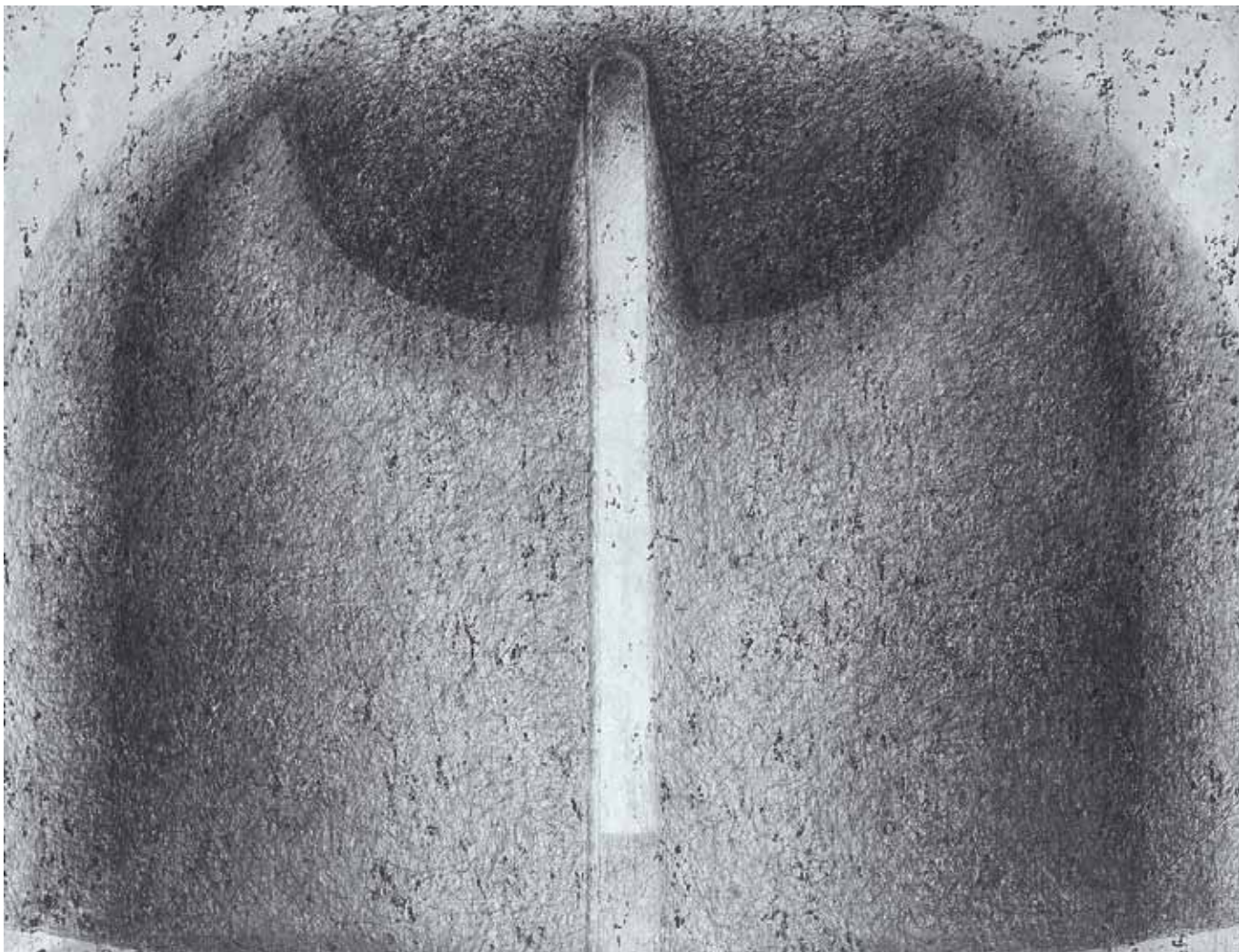
Stanislav Libenský led the glass-making studio at the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague between 1963 and 1987 and the pedagogical work took up a lot of his time. On the one hand, it was at the expense of their joint work, but on the other hand, it clearly benefited to the school and students. Former students of Stanislav Libenský reminisce with love and respect about their professor. Also Jaroslava Brychtová had a share, in her own way, in the educational success of Stanislav Libenský. Her openness and understanding were a guarantee of friendly and almost family background – whether in an apartment in Prague or Železný Brod – where students could come at any time and were sure they would find the open door. Indeed, many of them go to see Jaroslava Brychtová till today, although, unfortunately, they have not been able to meet their former teacher for many years. | In the second half of the nineties, doctors diagnosed Stanislav Libenský with symptoms of a serious and incurable disease. At that time, it was a difficult test of mutual human and artistic relationships for him and Jaroslava Brychtová. And like many times before, also that time, Stanislav Libenský found his support in Jaroslava Brychtová. From the remarkable joint effort in the final creative period, extraordinary artworks come, which are among the best ever created in the field of author's work with mould melted glass. These are monumental sculptures astonishing not only with its weight and artistic qualities,

ale především svým duchovním přesahem. Tuto tvůrčí etapu předznamenaly již některé vynikající autorské plastiky (*Diagonála*, *Prostor* a další) z přelomu osmdesátých a devadesátých let a zejména vitráže pro středověkou sakrální architekturu. Stanislav Libenský s Jaroslavou Brychtovou vytvořili s mimořádným citem pro atmosféru a specifčnost historického prostoru znamenitá vitrážová okna do katedrály sv. Víta v Praze, do kaple sv. Anny bývalého kláštera sv. Jiří v areálu Pražského hradu a do hradní gotické kaple v Horšovském Týnu. | Poslední společnou zakázku v tomto oboru – vitráže pro hradní kapli na Špilberku v Brně – však musela již dokončit Jaroslava Brychtová sama. Stanislav Libenský sice ještě připravil detailní malířské návrhy všech osmi oken, ale tím se jeho umělecká a životní cesta uzavřela. Do poslední chvíle statečně vzdoroval těžké nemoci intenzivní tvůrčí činností. Od rozdělané práce navždy odešel nečekaně a náhle. Ze dne na den. Ale odcházel nepochybně s vědomím a jistotou, že rozpracované dílo v celém rozsahu a podle původních společných výtvarných představ dokončí jeho manželka. A ta svěřený odkáz naplnila s plnou tvůrčí odpovědností. A nejenom v tomto ohledu. Jaroslava Brychtová iniciovala vyhlášení Ceny Stanislava Libenského. Její myšlenku uvedla do praxe Pražská galerie českého skla, která od roku 2009 pořádá soutěžní výstavu

but especially with their spiritual transcendence. This creative stage was already signified by some excellent author's sculptures (*Diagonal*, *Space* and more) from the turn of eighties and nineties and especially stained glass for medieval sacral architecture. Stanislav Libenský and Jaroslava Brychtová created, with extraordinary sense of atmosphere and specificity of a historic area, exquisite stained glass windows in St. Vitus Cathedral in Prague, in St. Anna's Chapel of former St. George's Convent at the Prague Castle and in the castle Gothic chapel in Hrošovský Týn. | The last joint contract in this field – stained glass for the castle chapel at Špilberk Castle in Brno – had to be completed by Jaroslava Brychtová herself. Even though Stanislav Libenský prepared detailed painted proposals of all eight windows, it was conclusion of his artistic and life path. Until the last moment he bravely resisted the serious disease by an intense creative activity. He left forever his unfinished work unexpectedly and suddenly. From day to day. But he surely left with the knowledge and confidence that the unfinished work would be, in its entirety and according to their original joint creative ideas, completed by his wife. And she accomplished the entrusted work with full creative responsibility. And not only in this regard. Jaroslava Brychtová initiated the announcement of Stanislav Libenský Award. Her idea was put into practice by the Prague Gallery of Czech Glass, which has organized a competitive exhibition of graduate works of students from the

závěrečných prací studentů sklářských oborů z českých a zahraničních vysokých škol. Jméno Stanislava Libenského tak žije dál a je pro nastupující generaci sklářských výtvarníků výzvou a inspirací. Jaroslava Brychtová i v tomto směru dobrovolně ustoupila do ústraní a striktně odmítla nápad, že by soutěž mohla nést název Cena Stanislava Libenského a Jaroslavy Brychtové. Stejně zamítavě se vyslovila k nabídce na samostatnou prezentaci svých vlastních prací. Proto současná výstava v kapli sv. Anny bývalého svatojiřského kláštera v areálu Pražského hradu zahrnuje v komorním výběru společná díla Stanislava Libenského a Jaroslavy Brychtové. Názorně připomíná obdivuhodné tvůrčí sepětí obou autorských osobností. Přes veškerou skromnost Jaroslavy Brychtové je však nepochybné, že bez jejího osobního přispění by životní tvorba Stanislava Libenského šla zcela jiným směrem a umělecký svět by tak přišel o jedinečný fenomén autorské plastiky z taveného skla. Důkazů pro toto tvrzení lze uvést celou řadu, ale za všechny ostatní stačí k zamyšlení obecný argument, který je v této souvislosti nad jiné výstižný a po zásluze galantní: *cherchez la femme*. | Oldřich Palata

glassmaking fields from Czech and foreign universities since 2009. Thus, Stanislav Libenský name lives on and represents a challenge and inspiration for the upcoming generation of glassmaking artists. Also in this regard, Jaroslava Brychtová has voluntarily withdrawn into seclusion and strictly rejected the idea that the competition could bear the name Stanislav Libenský and Jaroslava Brychtová Award. Equally, she has rejected an offer to an individual presentation of her own works. Therefore, the current exhibition at the St. Anna's Chapel of former St. George's Convent at the Prague Castle includes an intimate selection of joint works by Stanislav Libenský and Jaroslava Brychtová. It vividly recalls the remarkable creative unity of both author's personalities. Despite all modesty of Jaroslava Brychtová there is no doubt that without her personal contribution, the life-work of Stanislav Libenský would have gone a completely different direction and the art world would not have had a unique phenomenon of author's sculpture of mould melted glass. There is a range of evidence for this statement, but one general argument to think of can speak for all others and it is, in this respect, apt and deservedly courteous: *cherchez la femme*. | Oldřich Palata



Otisk velkého anděla

Imprint of Large Angel (1999)

Technika: kresba uhlím, proškrabávaný

podklad natíraný temperou

Rozměry: 115×150 cm

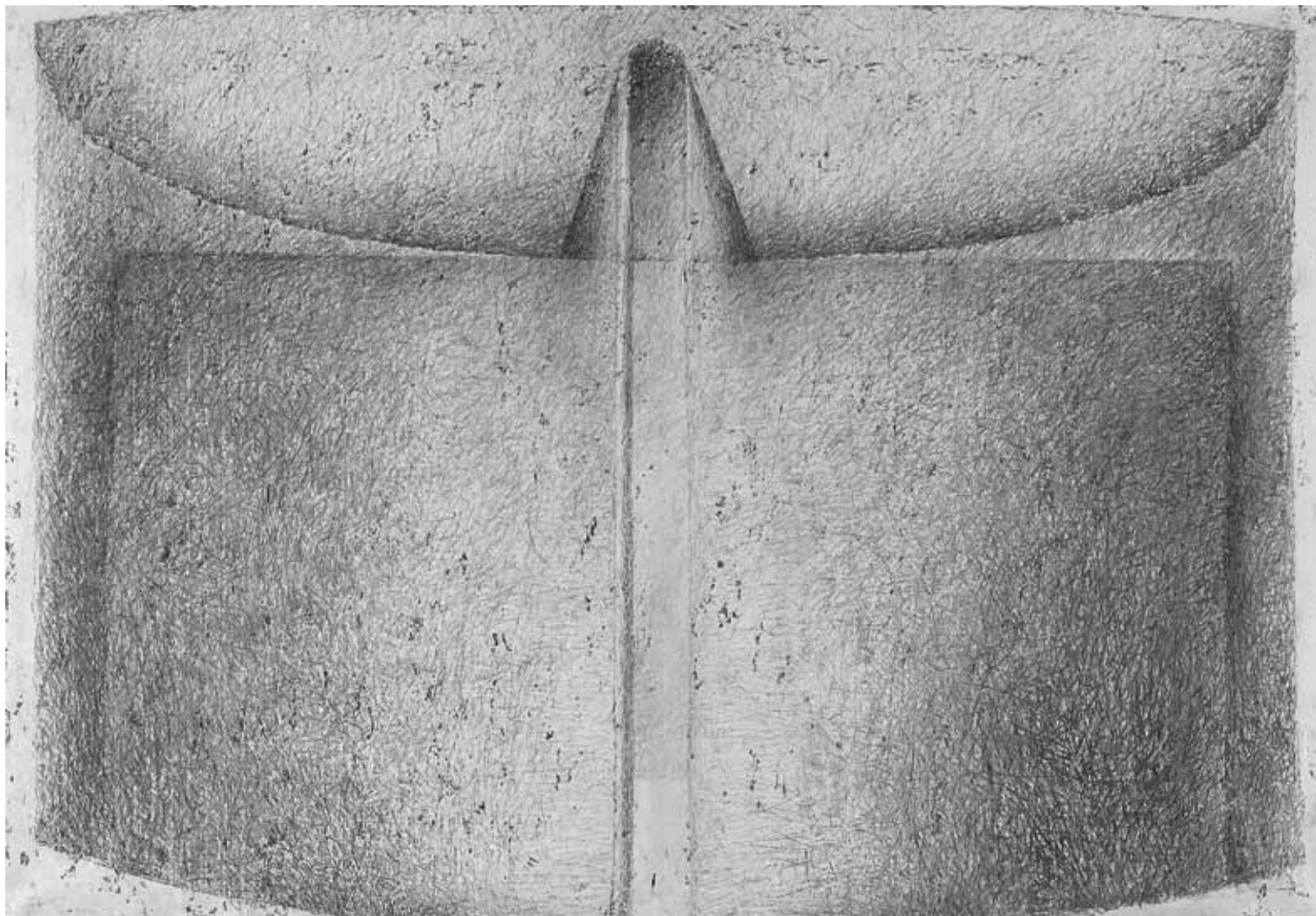
Majetek autorů

Technique: charcoal drawing, scraped

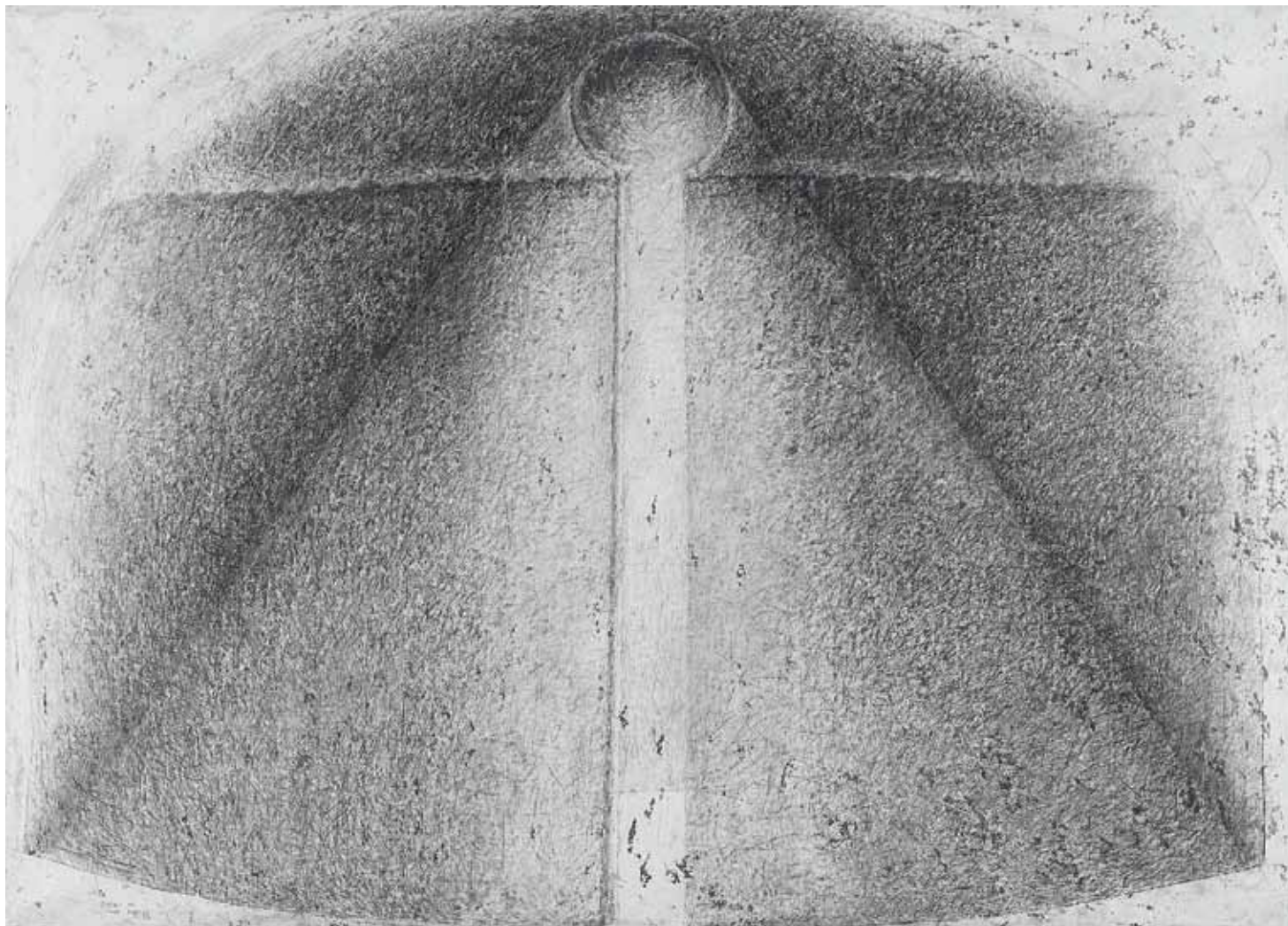
background painted with tempera

Dimensions: 115×150 cm

Property of artists



Otisk anděla | Imprint of Angel (1996)
Technika: kresba uhlím, proškrabávaný
podklad natíraný temperou
Rozměry: 110×149 cm
Majetek autorů
Technique: charcoal drawing, scraped
background painted with tempera
Dimensions: 110×149 cm
Property of artists



Rubáš I | Shroud I (1996)

Technika: kresba uhlem, proškrabávaný

podklad natíraný temperou

Rozměry: 110×149 cm

Majetek autorů

Technique: charcoal drawing, scraped

background painted with tempera

Dimensions: 110×149 cm

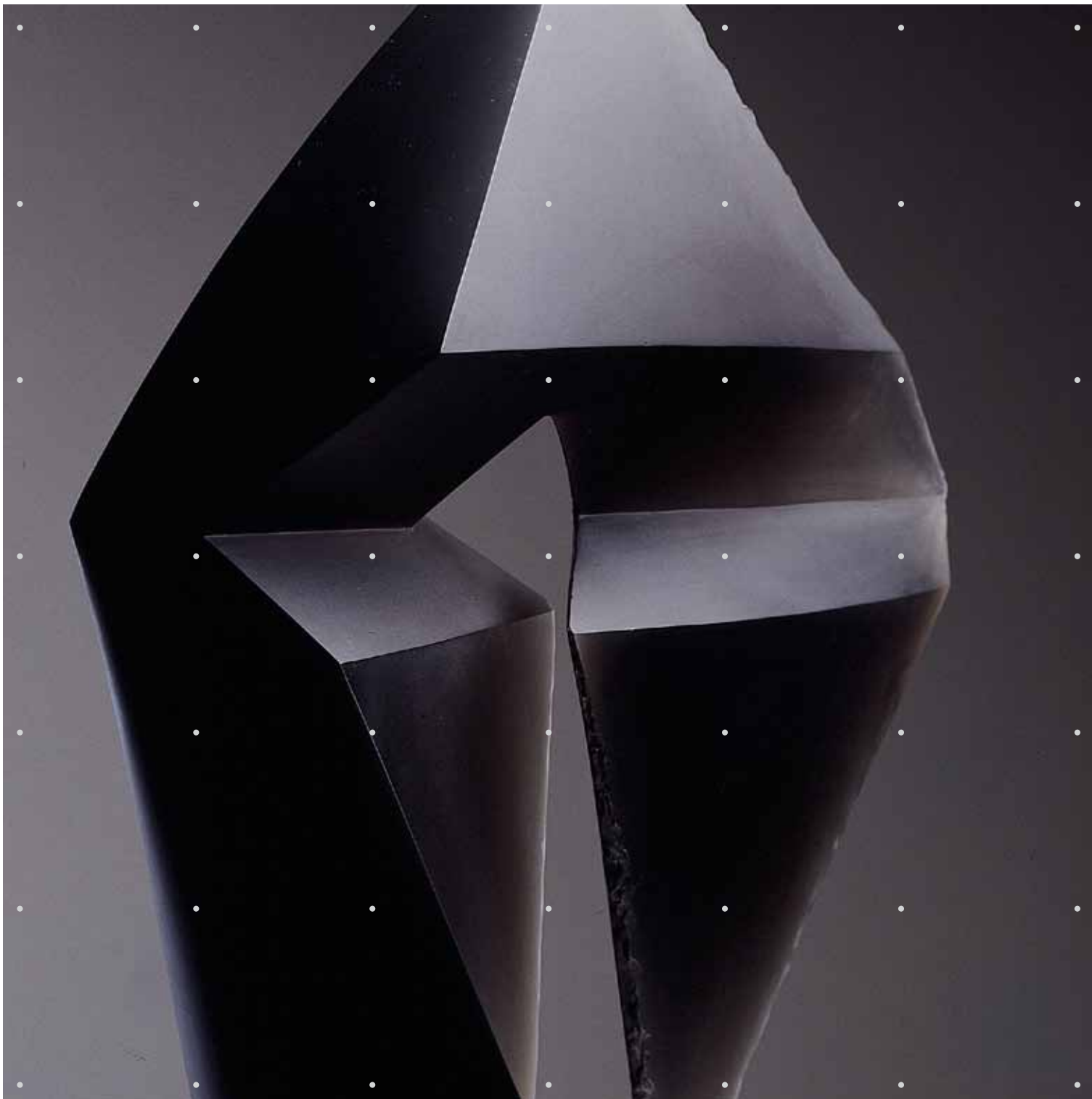
Property of artists



Cherchez la femme

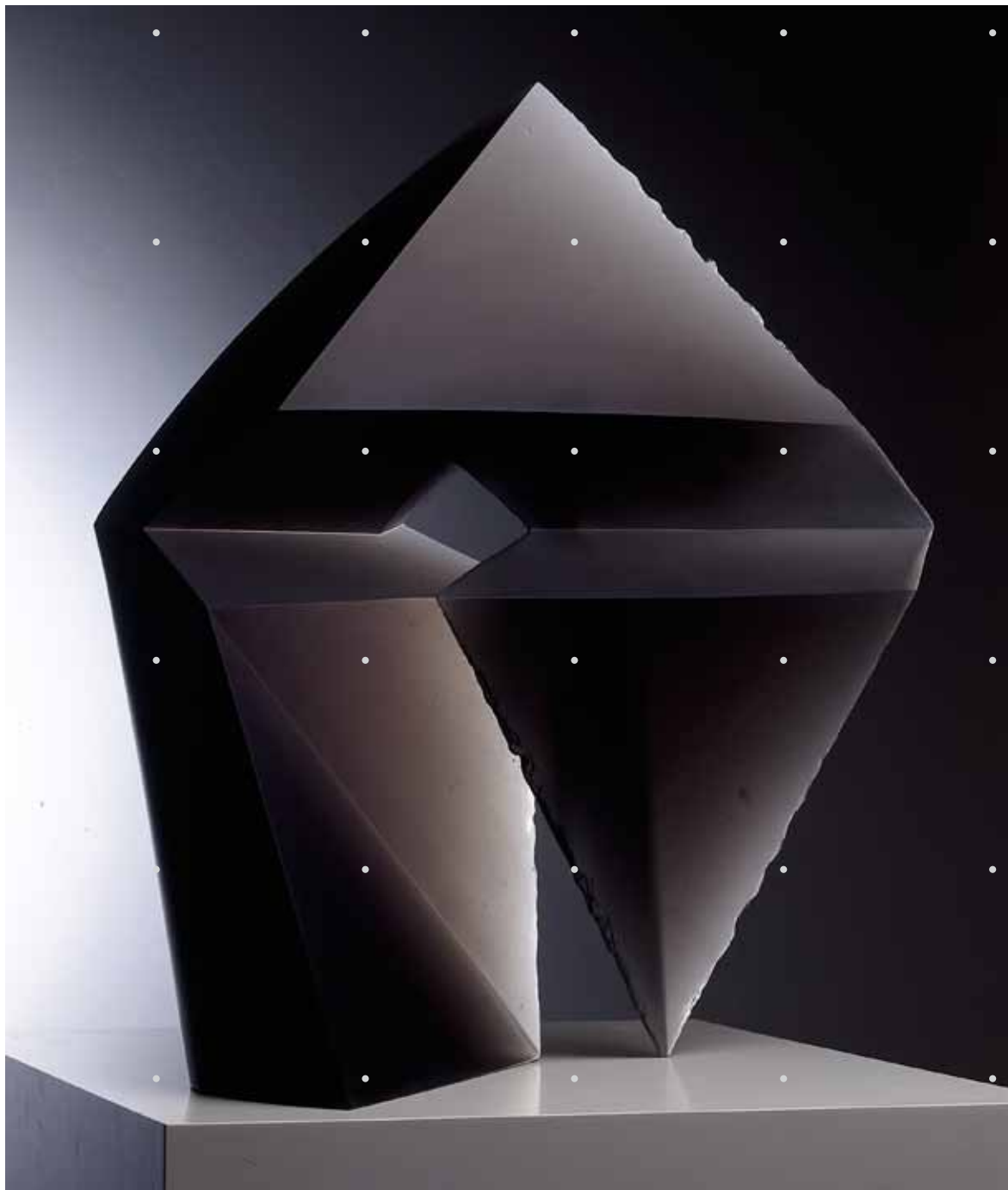


Křehle v křehli | Cube in Cube (1983)
Technika: ve formě tavené křišťálové sklo
Rozměry: 40×50 cm
Majetek autorů
Technique: mould melted crystal glass
Dimensions: 40×50 cm
Property of artists



Cherchez la femme

Skrz naskrz
Through and Through (1988)
Technika: ve formě tavené sklo
Rozměry: 75×60×15 cm
Majetek autorů
Technique: mould melted glass
Dimensions: 75×60×15 cm
Property of artists

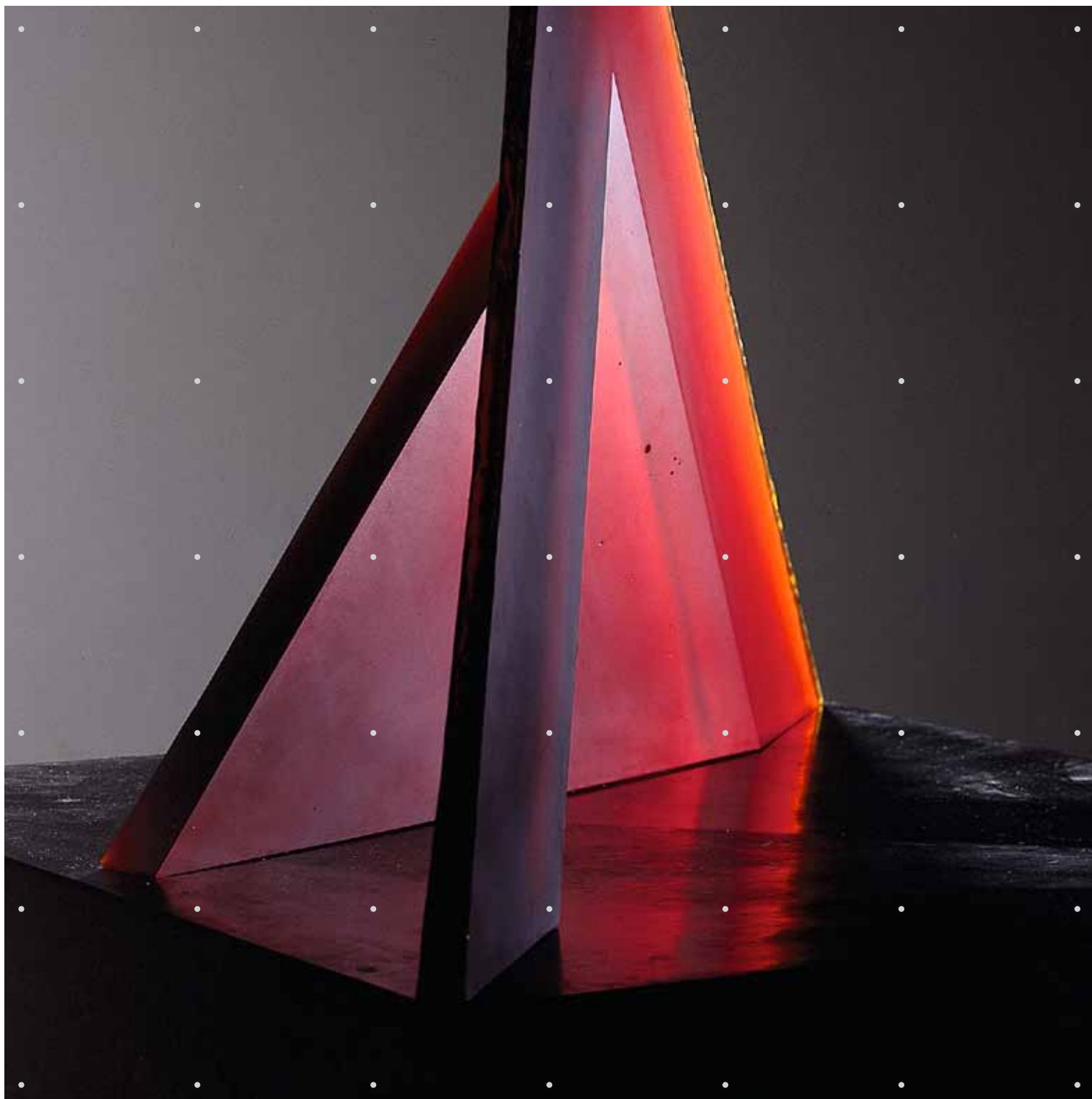




Cherchez la femme



Diagonála I | Diagonal I (1989)
Technika: ve formě tavené sklo
Rozměry: 76×74×14 cm
Severočeské muzeum v Liberci
Technique: mould melted glass
Dimensions: 76×74×14 cm
North Bohemian Museum
in Liberec



Cherchez la femme



Otevřená pyramida | Open Pyramid (1993)

Technika: ve formě tavené sklo

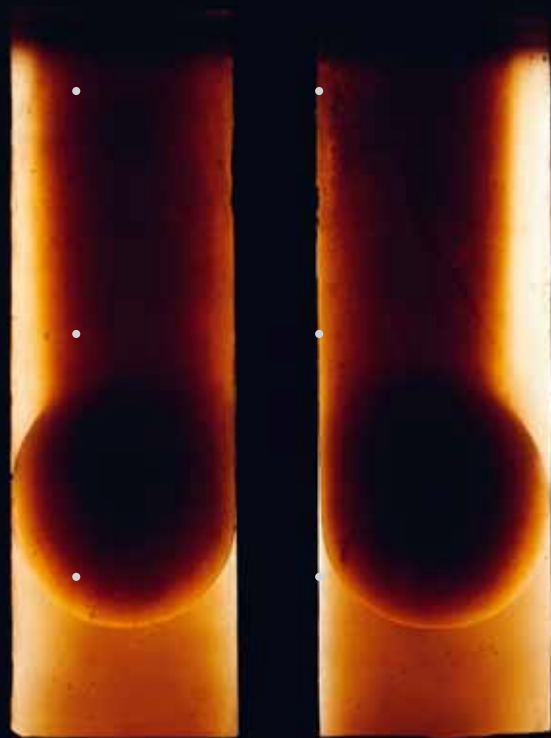
Rozměry: 122×89 cm

Majetek autorů

Technique: mould melted glass

Dimensions: 122×89 cm

Property of artists



Dvoudílná okenní vitráž
Two-piece stained glass window
(1974–1975)
Technika: ve formě tavené sklo
Rozměry: 120×70 cm
Kaple sv. Anny, Jiřský klášter,
Pražský hrad
Technique: mould melted glass
Dimensions: 120×70 cm
St. Anna's Chapel, St. George's Convent,
Prague Castle

Velký konus | Big Cone (1966)
Technika: tempera na papíru
Rozměry: 390×122 cm
Majetek autorů
Technique: tempera on paper
Dimensions: 390×122 cm
Property of artists



Velký konus
1966

Cherchez la femme



Vydáno jako doprovodná publikace k výstavě
Stanislav Libenský Award 2012 & Cherchez la femme
21. září–30. listopadu 2012
Vydal FOIBOS, a.s. pro
Pražskou galerii českého skla, o.p.s.

Výstavu pořádá Správa Pražského hradu,
Pražská galerie českého skla a Uměleckoprůmyslové
museum v Praze (UPM)

Záštitu poskytli
manželka prezidenta ČR Livia Klausová,
výtvarnice Jaroslava Brychtová,
ministryně kultury Alena Hanáková,
primátor hlavního města Prahy Bohuslav Svoboda

Správní rada Pražské galerie českého skla:
Marek Veselý, Rony Plesl, Milan Hlaveš
Kurátor výstavy Stanislav Libenský Award: Milan Hlaveš (UPM)
Kurátor výstavy Cherchez la femme: Oldřich Palata
(Severočeské muzeum v Liberci)
Architekti výstavy: Adam Šimeček, Petr Duba (Stanislav
Libenský Award), Miroslav Masák (Cherchez la femme)
Texty: Livia Klausová, Jaroslava Brychtová, Milan Hlaveš,
Oldřich Palata, Jiří Růžička a umělci
Fotografie: Gabriel Urbánek (Cherchez la femme),
Jiří Jiroutek (Stanislav Libenský a Jaroslava Brychtová –
portrét), archiv umělců, Kairit Annus: fotograf Katrin Tarve,
Thibaut Nussbaumer: fotograf Francois Golfier,
Suk Yung Chung: fotograf Sylvain Deleu,
Gyöngyvér Varga: fotograf Anita Boldog
Koordinace a produkce: Veronika Bauerová,
Kateřina Čapková, Eva Dryjová
Redakce katalogu: Milan Hlaveš
Překlad textů: Eva Procházková
Grafický design: Rostislav Vaněk
Typografie: Tomáš Nedoma
Tisk: Východočeská tiskárna, s.r.o., Sezemice

Published as a following print for
Stanislav Libenský Award 2012 & Cherchez la femme
21 September–30 November 2012
Published by FOIBOS, a.s.
for Prague Gallery of Czech Glass

Organizing institutions: Prague Castle Administration,
Prague Gallery of Czech Glass and Museum
of Decorative Arts in Prague (UPM)

The exhibition is held under the auspices of the
first Lady of the Czech Republic Livia Klausová,
the artist Jaroslava Brychtová,
the Minister of Culture Alena Hanáková,
the Mayor of Prague Bohuslav Svoboda

Prague Gallery of Czech Glass Executive board:
Marek Veselý, Rony Plesl, Milan Hlaveš
Exhibition curator Stanislav Libenský Award: Milan Hlaveš (UPM)
Exhibition curator Cherchez la femme: Oldřich Palata
(North Bohemian Museum in Liberec)
Exhibition design: Adam Šimeček, Petr Duba (Stanislav
Libenský Award), Miroslav Masák (Cherchez la femme)
Texts: Livia Klausová, Jaroslava Brychtová, Milan Hlaveš,
Oldřich Palata, Jiří Růžička and artists
Photos: Gabriel Urbánek (Cherchez la femme),
Jiří Jiroutek (Stanislav Libenský and Jaroslava Brychtová –
portrait), artists archives, Kairit Annus: photo by Katrin Tarve,
Thibaut Nussbaumer: photo by Francois Golfier,
Suk Yung Chung: photo by Sylvain Deleu,
Gyöngyvér Varga: photo by Anita Boldog
Coordination and production: Veronika Bauerová,
Kateřina Čapková, Eva Dryjová
Editor: Milan Hlaveš
Translations: Eva Procházková
Graphic design: Rostislav Vaněk
Typography: Tomáš Nedoma
Print: Východočeská tiskárna, s.r.o., Sezemice

© FOIBOS, Praha 2012
www.prazskagalerie.cz, www.foibos.cz
ISBN 978-80-87073-44-5

Spolupřadětelé



Producent



Hlavní partner



Partneři



Mediální partner

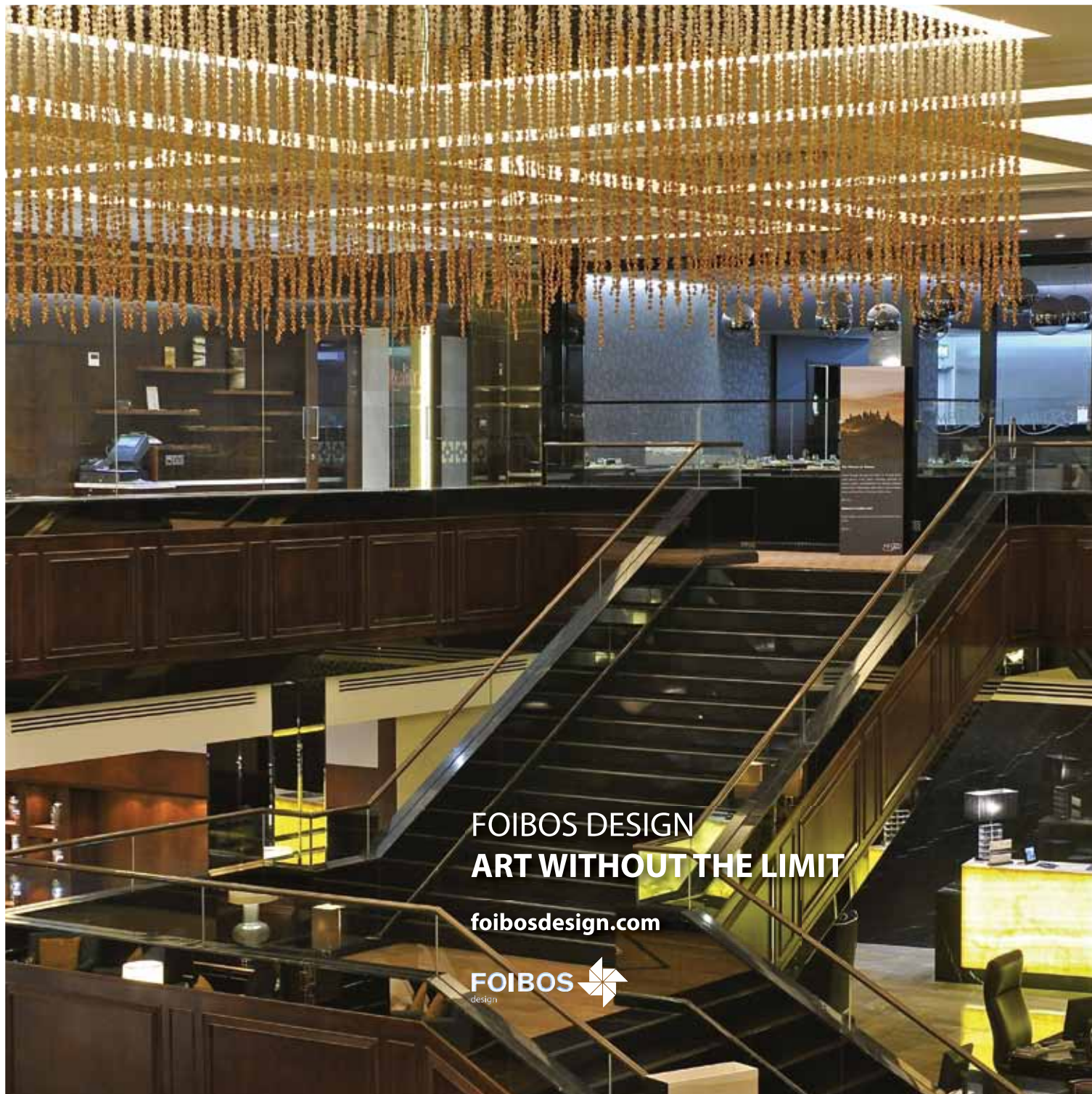


Partner
Správy Pražského hradu



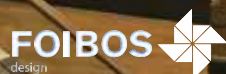
Mediální partner
Správy Pražského hradu





FOIBOS DESIGN
ART WITHOUT THE LIMIT

foibosdesign.com



LVÍ DVŮR

PRAŽSKÉ SELÁTKO



We invite you to visit the Lví Dvůr Restaurant. There, the spirit of Rudolfine 16th century Prague comes alive within the beautiful surrounding of Prague Castle, in the vicinity of Royal Garden.

The Prague Piglet is a re-discovered recipe of the Renaissance period, dating from the reign of Emperor Rudolf II. It is an originally Portuguese speciality of exceptional savouriness.

Open daily from 11 a.m. to 11 p.m.

Parking reserved in the street U Prašného mostu

FOIBOS
wines



Restaurace Lví Dvůr
U Prašného mostu 6/51, 118 00 Praha 1
reservation: 224 372 361, tel./fax: 257 530 226
e-mail: lvidvur@lvidvur.cz, www.lvidvur.cz

KOLEKCE **MOSER**
COLLECTION
2012



MOSER SALES
GALLERIES

PRAHA

PRAHA
Na Příkopě 12, tel.: +420-224 211 293
Staroměstské náměstí 603/15, tel.: +420-221 890 891

KARLOVY VARY

KARLOVY VARY
Kpt. Jaroše 46/19, tel.: +420-353 416 136
Tržiště 7, tel.: +420-353 235 303

www.moser-glass.com

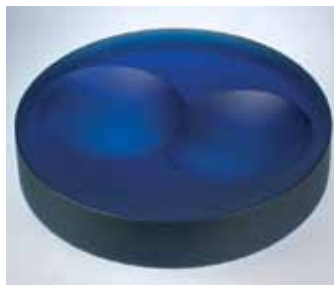


BE IMMERSED. BE INSPIRED. BE TRANSFORMED

PILCHUCK GLASS SCHOOL • WORKSHOPS AND RESIDENCIES • STANWOOD, WASHINGTON. USA.

 PILCHUCK.COM



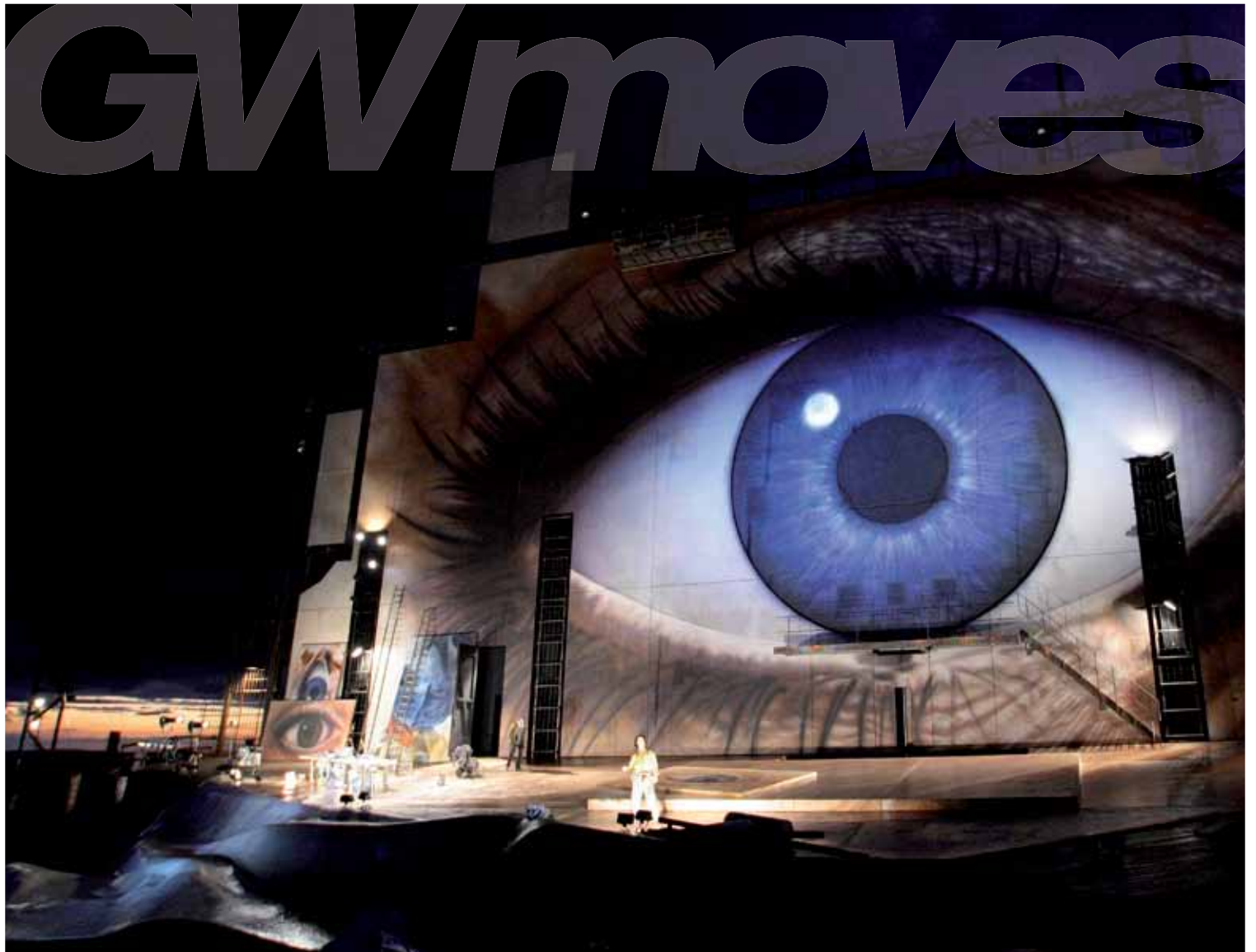


Prodávejte a kupujte sklo
u skutečných odborníků

300 let tradice
Jednička na středoevropském aukčním trhu
Spolehlivé a seriózní jednání
Široká zahraniční a domácí klientela
Interní experti s dlouhodobou zkušeností

Aukční dům a prodejní galerie
Ovocný trh 2, Praha 1
telefon: 224 222 001
www.dorotheum.com

DOROTHEUM
Založeno 1707

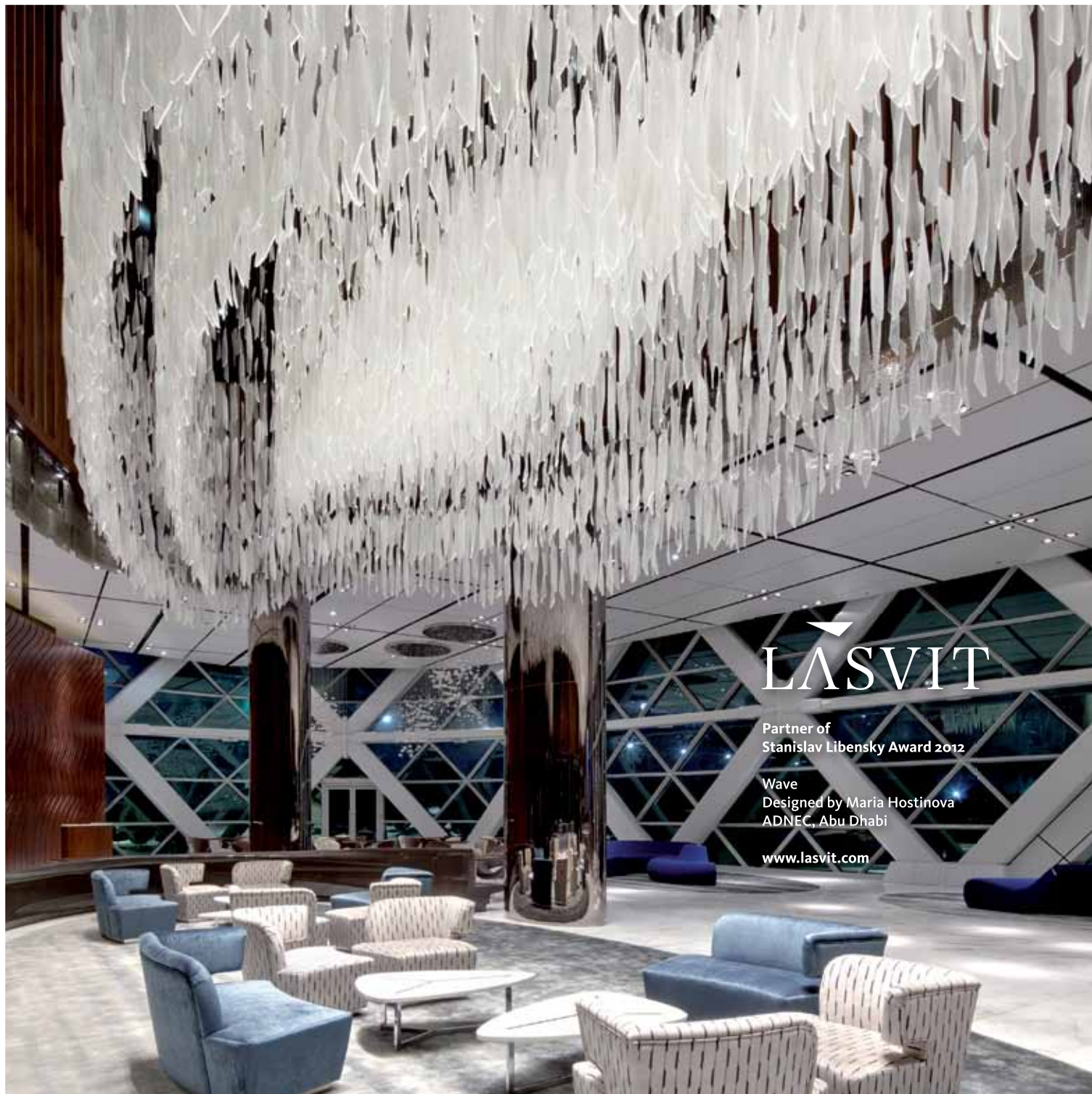


Creativity has many faces

For more than 500 years, Gebrüder Weiss has been committed to promoting art and culture. But also our daily life in the world of logistics is driven by creativity – by combining dates, routes and opportunities for the success of our customers time and again. Experience it for yourself: **GW moves.**

Service line +420 311 659 659
www.gw-world.com

Gebrüder Weiss 
Transport and Logistics



LASVIT

Partner of
Stanislav Libensky Award 2012

Wave
Designed by Maria Hostinova
ADNEC, Abu Dhabi

www.lasvit.com



... zde vznikají trofeje vítězů PIM



AJETO

**SKLÁRNA
AJETO
Lindava**

www.ajetoglass.com



Tradiční české sklárny Kavalierglass, a.s. ze Sázavy, které vyrábí své produkty z kvalitního, tepelně odolného borosilikátového skla 3.3 představily 2 nové kolekce setů na kávu a čaj – **kolekci KON a LIN**. Mladí designéři Martin Žampach a Matěj Chabera navrhli minimalistickou, funkční a velmi hravě variabilní sestavu KON, která obsahuje skleněné šálky ve třech velikostech (s podšálky), dvě konvice (1l a 1,5l) s plastovým poklopem a jednoduše odnímatelným čajovým filtrem, konvičku 0,25l například na mléko, tři velikosti skleněných misek a ocelový ohříváček na čajové svíčky. Kolekce LIN obsahuje kromě konvice a skleněných šálků také kávovar. Doplnky konvice a kávovaru jsou z průhledného plastu s nadčasovým designem a kolekce je doplněna univerzální silikonovou podložkou, která je kromě funkčního využití velmi pěkným doplňkem.



The traditional Czech glassworks Kavalierglass, a.s. from the City of Sázava, offering products of top quality, heat-resistant 3.3 borosilicate glass, introduced two new collections **KON and LIN** for coffee and tea. The young designers Martin Žampach and Matěj Chabera designed the minimalistic, functional and playfully variable KON set consisting of glass cups and saucers in three sizes, two jugs (1l and 1.5l) with a plastic lid and a simple-to-remove tea filter, a 0.25l creamer, three sizes of glass dish and a steel heater for small candles. Besides a jug and glass cups, the LIN collection includes also a coffeemaker. The accessories to the jug and coffeemaker are from transparent plastic in a timeless design, and supplied together with a silicone coaster making a functional and visually pleasing addition to the set.

Kavalierglass, a.s., Sklářská 359, 285 06 Sázava, Czech Republic

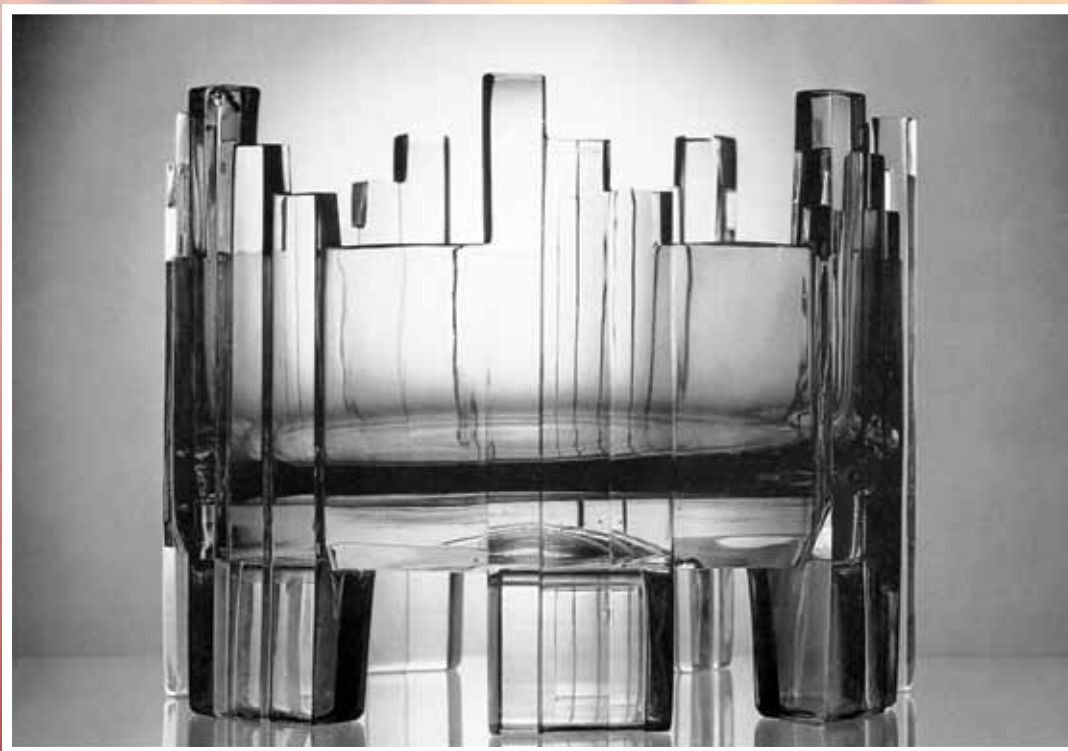
www.simax.cz

SIMAX®

RÜCKL CRYSTAL

— ESTABLISHED 1846 —

Magic beauty of glass



Sport trophies and advertizing items, unique items, replicas historical pieces, contract production of own customers designs, possibility of factory tour in Nížbor.

Sportovní trofeje a propagační předměty s logem, unikátní kusy, repliky historických kusů, zakázková výroba na základě vlastních návrhů zákazníků.
Možnost exkurze naší sklárny v Nížboru.

RÜCKL CRYSTAL a.s., 267 05 NIŽBOR 141, Czech Republic TEL. +420-311-696 111
[http:// www.ruckl.cz](http://www.ruckl.cz) x e-mail: info@ruckl.cz